叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯拉夫人的宗教精神：1916年(the Religious Spirit Of The Slavs Three) 000001

2. 斯拉夫人的宗教精神：1916年(the Religious Spirit Of The Slavs Three) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯拉夫人的宗教精神：1916年(The Religious Spirit of the Slavs Three)

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] , ['westmɪnstər]
St . **Margaret's** , **Westminster**
英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂

['səːmənz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːr]
SERMONS **ON** **SUBJECTS** **SUGGESTED** **BY** **THE** **WAR**
布道 在 主题 建议 经过 这 战争

战争引发的关于战争主题的布道

[θɜːrd] ['sɪriːz]
THIRD **SERIES**
第三 系列

第三季

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz]
THE **RELIGIOUS** **SPIRIT** **OF** **THE** **SLAVS**
这 宗教 精神 的 这 斯拉夫人

斯拉夫人的宗教精神

[θriː] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [lent] , -
THREE **LECTURES** **GIVEN** **IN** **LENT** , **1916**
三 讲座 给定 在 借出的 , -

1916年四旬斋期间的三场讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . ['fɑːðər] ['niːkoʊˌlaɪ] [vɛləmɪroʊvɪk]
The **Rev** . **FATHER** **NICOLAI** **VELIMIROVIC**
这 牧师 . 父亲 尼古拉 维利米罗维奇

尼古拉·维利米罗维奇神父

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbiən] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
Priest **of** **the** **Serbian** **Church** , **and** **Professor** **of** **Theology** **in** **the** **University** **of**
['belgreɪd]
Belgrade
贝尔格莱德

塞尔维亚教会神父，贝尔格莱德大学神学教授

[aɪ] . [slæv] ['ɔːrθədɑːksi]
I . **SLAV** **ORTHODOXY**
我 . 斯拉夫 正统

一、斯拉夫正统教义

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪnəd] [ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] .
THE **HOLY** **SYNOD** **AND** **TOLSTOI** .
这 圣 宗教会议 和 托尔斯泰 .

圣主教公会和托尔斯泰。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
A **CIRCLE** **OR** **A** **DRAMA** .
一个 圆圈 或者 一个 戏剧 .

一个圈子还是一出戏?

['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[ə'toʊnmənt]	.
HAPPINESS	**AND**	**ATONEMENT**	**.**
幸福	和	赎罪	.

幸福与赎罪。

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	.
ABOUT	**THE**	**REALITY**	**.**
关于	这	现实	.

关于现实。

[ri'æləti]	[æz; əz][ə; eɪ]	[dri:m]	.
REALITY	**AS**	**A**	**DREAM**	**.**
现实	作为	一个	梦	.

现实如梦。

['krɪstəs]	[mɪlətənz]	.
CHRISTUS	**MILITANS**	**.**
基督	民兵	.

基督战士。

[ðə; ði]	"	-	"	[tʃɜ:rtʃ]	.
THE	**"**	**PETRIFEID**	**"**	**CHURCH**	**.**
这	"	-	"	教会	.

"石化"教会。

"	[ðə; ði]	[greɪt]	['dɔ:gmə]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[ænd; ənd]	['sʌfərɪŋ]	.
"	**THE**	**GREAT**	**DOGMA**	**OF**	**SIN**	**AND**	**SUFFERING**	**.**
"	这	伟大的	教条	的	罪	和	痛苦	.

"罪与苦难的大教条。"

[ðə; ði]	[repɪ'tɪʃnz]	.
THE	**REPETITIONS**	**.**
这	重复	.

重复。

[slæv]	['ɔ:rθədɑ:ksi]	[ɪz]	[nɑ:t]	[self]	-	[sə'fɪʃ(ə)nt]	.
SLAV	**ORTHODOXY**	**IS**	**NOT**	**SELF**	**-**	**SUFFICIENT**	**.**
斯拉夫	正统	是	不是	自己	-	充足的	.

斯拉夫正统教义并非自给自足。

[i:]	.
II	**.**
二	.

二、

[slæv]	[ˌrevə'lu:ʃəneri]	[kə'θɑ:ləsɪzəm]
SLAV	**REVOLUTIONARY**	**CATHOLICISM**
斯拉夫	革命性的	天主教

奴隶革命天主教

[ə; eɪ]	[fɑ:r]	[eɪm]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[wei]	.
A	**FAR**	**AIM**	**AND**	**A**	**NARROW**	**WAY**	**.**
一个	远的	目的	和	一个	狭窄的	方式	.

远大的目标，狭窄的道路。

[dʒæn]	-	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]	.
JAN	**HUSS'S**	**REVOLUTION**	**.**
一月	-	革命	.

扬·胡斯的革命。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE **POLISH** **REVOLUTION** **.**
这 抛光 革命 .

波兰革命。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [slæv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE **SOUTHERN** **SLAV** **REVOLUTION** **.**
这 南部 斯拉夫 革命 .

南方奴隶革命。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE **SCIENTIFIC** **REVOLUTION** **.**
这 科学 革命 .

科学革命。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .
THE **RELIGIOUS** **SPIRIT** **OF** **THE** **SLAVS** **.**
这 宗教 精神 的 这 斯拉夫人 .

斯拉夫人的宗教精神。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
WE **ARE** **NOT** **ALONE** **IN** **THIS** **WORLD** **.**
我们 是 不是 独自的 在 这 世界 .

我们并不孤单。

[gɑːd] ['oʊnli] [ɪz] [greɪt] .
GOD **ONLY** **IS** **GREAT** **.**
上帝 仅有的 是 伟大的 .

唯有上帝伟大。

- .
PANHUMANISM **.**
- .

泛人主义。

[jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər][maɪ] [sɪnz] .
YOUR **SINS** **ARE** **MY** **SINS** **.**
你的 罪 是 我的 罪 .

你的罪就是我的罪。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
CHRISTIANITY **AND** **CIVILISATION** **.**
基督教 和 文明 .

基督教与文明。

[aɪ]
I
我

我

[slæv] ['ɔːrθədɑːksi]
SLAV **ORTHODOXY**
斯拉夫 正统

斯拉夫正统教义

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪnəd] [ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] .
THE **HOLY** **SYNOD** **AND** **TOLSTOI** **.**
这 圣 宗教会议 和 托尔斯泰 .

圣主教公会和托尔斯泰。

[wen] [kaʊnt] ['tɑ:l'stɔɪ][wʌz; wəz] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] "

When	Count	Tolstoi	was	excommunicated	by	the	Holy	Synod	of	Russia	because	"
什么时候	数数	托尔斯泰	曾是	被逐出教会	经过	这	圣	宗教会议	的	俄罗斯	因为	"

[hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

he	preached	the	teachings	which	are	contrary	to	the	Christian	faith	,
他	布道	这	教义	哪个	是	相反	到	这	基督教	信仰	,

当托尔斯泰伯爵因为"宣扬与基督教信仰相悖的教义"而被俄罗斯圣主教公会开除教籍时，

" [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] .

"	the	world	was	divided	in	opinion	and	sympathy	into	two	parts	.
"	这	世界	曾是	分割	在	观点	和	同情	进入	二	部分	.

世界在意见和同情心上分裂成了两派。

[ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ʌv; əv]['tɑ:l'stɔɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] ;

The	partisans	of	Tolstoi	were	in	the	majority	in	the	Western	world	;
这	党派人士	的	托尔斯泰	是	在	这	多数	在	这	西	世界	;

在西方世界，托尔斯泰的支持者占多数；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [i:st] .

those	of	the	Holy	Synod	in	Russia	and	the	Orthodox	East	.
那些	的	这	圣	宗教会议	在	俄罗斯	和	这	正统	东方	.

俄罗斯和东正教圣主教公会的成员。

[jet] ['hoʊli] ['rʌʃə] [rɪ'dʒektɪd]['tɑ:l'stɔɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['westərn] ['jʊrəp]

Yet	Holy	Russia	rejected	Tolstoi	with	much	more	compassion	than	Western	Europe
然而	圣	俄罗斯	拒绝	托尔斯泰	和	很多	更多的	同情	比	西	欧洲

[ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

approved	of	him	.
得到正式认可的	的	他	.

然而，神圣俄罗斯对待托尔斯泰的态度比西欧对待他的态度要仁慈得多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

It	was	a	human	tragedy	which	is	not	often	repeated	in	history	and
它	曾是	一个	人类	悲剧	哪个	是	不是	经常	重复	在	历史	和

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ] ['rʌʃə] .

was	understood	only	by	Russia	.
曾是	理解	仅有的	经过	俄罗斯	.

这是一场历史上不常重演的人间悲剧，只有俄罗斯人才能理解。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [stɜ:rn][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

The	conflict	was	more	stern	than	appeared	on	the	surface	.
这	冲突	曾是	更多的	船尾	比	出现	在	这	表面	.

这场冲突比表面看起来要严峻得多。

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ɪn] ['kwestʃən] [ment] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lemə] :

The	problems	in	question	meant	not	less	than	the	dilemma	:
这	问题	在	问题	意思是	不是	较少的	比	这	困境	:

这些问题所代表的意义不亚于以下困境：

['i:ðər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

either	the	Christian	world	was	to	continue	or	it	must	return	to	the
任何一个	这	基督教	世界	曾是	到	继续	或者	它	必须	返回	到	这

['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l] [ə'nu:] .

starting	point	of	human	history	and	begin	all	anew	.
开始	观点	的	人类	历史	和	开始	全部	重新	.

基督教世界要么继续发展下去，要么就必须回到人类历史的起点，一切重新开始。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [sed] [tu:; tə][ɪts] [gri:n] ['neɪbərz] :

A	little	blade	of	grass	in	the	field	said	to	its	green	neighbours	:
一个	小的	刀刃	的	草	在	这	场地	说	到	它是	绿色的	邻居	:

田野里的一株小草对它的绿色邻居们说：

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [groʊ] [ʌp] ?
" **Why** **do** **we** **grow** **up** **?**
" 为什么 做 我们 生长 向上 ?

我们为什么要长大?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][peɪn] .
It **is** **nonsense** **and** **pain** **.**
它 是 废话 和 疼痛 .

简直是胡说八道，令人痛苦。

[ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][wiː; wi] [groʊ] [ɪn][ˌkɔmpli'keiʃəns] , [wɪtʃ] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][peɪn]
In **growing** **up** **we** **grow** **in** **complications** **,** **which** **enhance** **the** **darkness** **and** **pain**
在 生长 向上 我们 生长 在 并发症 , 哪个 提高 这 黑暗 和 疼痛
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
of **our** **lives** **.**
的 我们的 生活 .

成长过程中，我们会面临各种各样的复杂情况，这会加剧我们生活中的黑暗和痛苦。

[aɪ][prə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [siːdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn]
I **propose** **,** **therefore** **,** **to** **go** **back** **into** **seeds** **,** **from** **which** **we** **have** **grown**
我 提出 , 所以 , 到 去 后退 进入 种子 , 从 哪个 我们 有 生长
[bɪg][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
big **and** **unhappy** **.**
大的 和 不开心 .

因此，我建议我们回归种子，从种子开始，我们虽然长大成人，却并不快乐。

" [soʊ] [spoʊk] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
" **So** **spoke** **one** **blade** **of** **grass** **to** **the** **field** **.**
" 所以 辐 一 刀刃 的 草 到 这 场地 .

“一根小草对田野说了这样一番话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'plaɪd] : " [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]
And **the** **field** **replied** **:** **"** **Although** **perhaps** **we** **are** **growing** **in** **nonsense** **and**
和 这 场地 回复 : " 虽然 也许 我们 是 生长 在 废话 和
[peɪn] , [stɪl] [wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
pain **,** **still** **we** **cannot** **return** **,**
疼痛 , 仍然 我们 不能 返回 ,

田野回答说：“虽然我们或许在荒谬和痛苦中成长，但我们仍然无法回头。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [groʊ] [ænd; ənd][goʊ]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
we **must** **grow** **and** **go** **our** **way** **in** **the** **belief** **that** **we** **are** **not**
我们 必须 生长 和 去 我们的 方式 在 这 信仰 那 我们 是 不是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken **.**
错误 .

我们必须成长，并坚信我们不会犯错，走自己的路。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] .
" **That** **is** **the** **simile** **of** **Tolstoi** **and** **the** **Holy** **Synod** **.**
" 那 是 这 明喻 的 托尔斯泰 和 这 圣 宗教会议 .

“这就是托尔斯泰与圣主教公会的比喻。”

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
A **CIRCLE** **OR** **A** **DRAMA** **.**
一个 圆圈 或者 一个 戏剧 .

一个圈子还是一出戏?

['tɑːl'stɔɪ] [pər'siːvd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evriwer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Tolstoi	**perceived**	**life**	**as**	**a**	**circle**	**,**	**with**	**the**	**beginning**	**everywhere**	**and**	**with**
托尔斯泰	感知	生活	作为	一个	圆圈	,	和	这	开始	到处	和	和

[ðə; ði][end] ['evriwer] .

the	**end**	**everywhere**	**.**
这	结尾	到处	.

托尔斯泰认为人生是一个圆，到处都有开始，到处也有结束。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [slæv] ['ɔːrθədɑːksi] ,

The	**Holy**	**Synod**	**,**	**representing**	**Slav**	**Orthodoxy**	**,**
这	圣	宗教会议	,	代表	斯拉夫	东正教	,

代表斯拉夫东正教的圣主教公会

[pər'siːvd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

perceived	**life**	**as**	**a**	**drama**	**with**	**a**	**beginning**	**and**	**an**	**end**	**in**	**space**	**and**
感知	生活	作为	一个	戏剧	和	一个	开始	和	一个	结尾	在	空间	和

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

将人生视为一场有始有终的时空戏剧。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

From	**his**	**point**	**of**	**view**	**,**
从	他的	观点	的	看法	,

在他看来，

['tɑːl'stɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Tolstoi	**thought**	**it**	**possible**	**for**	**mankind**	**to**	**stop**	**a**	**mistaken**	**course**	**of**	**things**
托尔斯泰	想法	它	可能的	为了	人类	到	停止	一个	错误	课程	的	事物

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nuː] ,

and	**to**	**begin**	**anew**	**,**
和	到	开始	重新	,

托尔斯泰认为人类有可能停止错误的道路，重新开始。

[tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv] [steɪt] , [tʃɜːrtʃ] , ['mɪlɪtərɪzəm] , ['wɜːrldli]

to	**cast**	**away**	**all**	**the**	**burdens**	**of**	**culture**	**,**	**of**	**State**	**,**	**Church**	**,**	**militarism**	**,**	**worldly**
到	投掷	离开	全部	这	负担	的	文化	,	的	状态	,	教会	,	军国主义	,	世俗

[æm'bɪʃənz] ,

ambitions	**,**
抱负	,

抛弃文化、国家、教会、军国主义、世俗野心的一切负担，

[ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

the	**vanities**	**of**	**towns**	**,**
这	虚荣心	的	城镇	,

城镇的虚荣心，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

to	**draw**	**the**	**curtain**	**on**	**the**	**past**	**and**	**to**	**come**	**back**	**to**	**the**	**field**	**and**
到	画	这	窗帘	在	这	过去的	和	到	来	后退	到	这	场地	和

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

为过去拉上帷幕，回到田野和森林。

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,

to	**plough**	**and**	**sow**	**,**
到	犁	和	母猪	,

耕地和播种

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][gɑːd]

to	listen	to	the	life	of	Nature	and	to	live	with	Nature	and	God
到	听	到	这	生活	的	自然	和	到	居住	和	自然	和	上帝

[ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

in	unison	.
在	齐声	.

聆听大自然的生命，与自然和上帝和谐共处。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	Holy	Synod	,	from	their	point	of	view	,
这	圣	宗教会议	,	从	他们的	观点	的	看法	,

圣主教公会，从他们的角度来看，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ,

thought	that	the	past	is	the	very	foundation	of	the	present	and	future	,
想法	那	这	过去的	是	这	非常	基础	的	这	展示	和	未来	,

认为过去是现在和未来的基础，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][æn; ən] [ʌp'ruːtid]

and	that	in	separating	us	from	the	past	we	were	as	an	uprooted
和	那	在	分离	我们	从	这	过去的	我们	是	作为	一个	连根拔起

[plænt] ,

plant	,
植物	,

我们与过去分离，就像一株被连根拔起的植物。

[kən'demd] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , [waɪl] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - ['drɑːmə][wiː; wi][ɑːr; ər]

condemned	to	inevitable	death	,	while	in	continuing	the	world	-	drama	we	are
谴责	到	不可避免的	死亡	,	尽管	在	继续	这	世界	-	戏剧	我们	是

['goʊɪŋ][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

going	the	only	possible	way	.
去	这	仅有的	可能的	方式	.

我们注定要走向不可避免的死亡，而继续这场世界戏剧，我们却走上了唯一可能的道路。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][ɪn]['ædəm] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]

The	beginning	of	sin	in	this	drama	is	in	Adam	,	the	beginning	of	salvation	is	in
这	开始	的	罪	在	这	戏剧	是	在	亚当	,	这	开始	的	救恩	是	在

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

在这部戏剧中，罪恶的开端在于亚当，救赎的开端在于基督。

[wiː; wi]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

We	cannot	live	without	taking	notice	even	of	the	life	of	Adam	and	without
我们	不能	居住	没有	采取	注意	甚至	的	这	生活	的	亚当	和	没有

[kə'nektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] .

connecting	our	life	with	Christ's	.
连接	我们的	生活	和	基督的	.

我们无法忽视亚当的生活，也无法将我们的生活与基督的生活联系起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['maɪlˌstəʊnz] ,

And	all	the	other	millions	of	human	beings	between	those	two	milestones	,
和	全部	这	其他	百万	的	人类	生物	之间	那些	二	里程碑	,

[bɪ'twiːn] ['ædəm][ænd; ənd] [kraɪst] ,

between	Adam	and	Christ	,
之间	亚当	和	基督	,

还有介于亚当和基督这两个里程碑之间的数百万其他人，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][juː 'es] , [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] [faʊn'deɪʃnz] , [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	Christ	and	us	,	are	greater	or	smaller	foundations	,	or	conditions	,
和	基督	和	我们	,	是	更大的	或者	较小的	基础	,	或者	状况	,

基督与我们之间的关系，是更大或更小的基础或条件。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [dis'təːbənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] .

or	even	disturbances	of	our	own	life	.
或者	甚至	干扰	的	我们的	自己的	生活	.

甚至扰乱我们自己的生活。

" [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər] [trə'dɪʃnz] , " [sed] ['tɑːl'stɔɪ] .

"	My	understanding	is	against	your	traditions	,	"	said	Tolstoi	.
"	我的	理解	是	反对	你的	传统	,	"	说	托尔斯泰	.

“我的理解与你们的传统相悖，”托尔斯泰说。

" ['aʊər; ɑːr] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [jʊr; jər] [ʌndəs'tændɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] .

"	Our	traditions	are	against	your	understandings	,	"	replied	the	Holy	Synod	.
"	我们的	传统	是	反对	你的	理解	,	"	回复	这	圣	宗教会议	.

“我们的传统与你们的理解相悖，”圣主教公会回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [vjuːz] [ɑːn]

The	difference	existed	also	in	views	on
这	不同之处	存在	还	在	浏览	在

在观点上也存在差异……

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] .

HAPPINESS	AND	ATONEMENT	.
幸福	和	赎罪	.

幸福与赎罪。

['tɑːl'stɔɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][men] .

Tolstoi	was	much	troubled	by	the	suffering	of	men	.
托尔斯泰	曾是	很多	麻烦	经过	这	痛苦	的	男人	.

托尔斯泰对人类的苦难深感忧虑。

[hiː; hi][hɪm'self] [sɔː] , [felt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] .

He	himself	saw	,	felt	and	described	an	immense	amount	of	this	suffering	in	various	forms	.
他	他自己	锯	,	毛毡	和	描述	一个	巨大	数量	的	这	痛苦	在	各种各样的	表格	.

他本人亲眼目睹、亲身感受并描述了各种形式的巨大苦难。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['prɑːbləm] .

The	problem	of	happiness	was	his	most	cherished	problem	.
这	问题	的	幸福	曾是	他的	最多	珍爱	问题	.

幸福的问题是他最珍视的问题。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [men][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

He	believed	that	men	can	be	made	happy	in	this	life	,
他	相信	那	男人	能	是	制成	快乐的	在	这	生活	,

他相信人今生是可以获得幸福的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	even	more	—	that	they	are	created	in	order	to	be	happy	.
和	甚至	更多的	—	那	他们	是	创建	在	命令	到	是	快乐的	.

更重要的是——他们被创造出来是为了获得幸福。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][kwaɪt] [ˈdefɪnətli] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] [æz; əz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ænd; ənd]

He	refused	quite	definitely	the	idea	of	atonement	as	inconceivable	and
他	拒绝	相当	确实	这	主意	的	赎罪	作为	不可思议	和

[ˈkɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][gɑːd] .

contrary	to	the	idea	of	God	.
相反	到	这	主意	的	上帝	.

他断然拒绝了赎罪的概念，认为这是不可思议的，并且违背了上帝的理念。

[ˈhjuːmən][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [lɪvd] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l]

Human	life	has	been	normal	and	happy	as	long	as	men	lived	their	simple
人类	生活	有	到过	普通的	和	快乐的	作为	长的	作为	男人	居住地	他们的	简单的

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [taʊnz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɔːl][ˈɜːrbən][ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

life	without	towns	and	without	all	urban	complications	.
生活	没有	城镇	和	没有	全部	城市的	并发症	.

只要人类过着没有城镇、没有都市纷扰的简单生活，人类的生活就一直是正常而幸福的。

[laɪf] [kæn; kən] [əˈgen] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌn][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] ,

Life	can	again	be	made	a	normal	and	happy	one	as	God	wills	,
生活	能	再次	是	制成	一个	普通的	和	快乐的	一	作为	上帝	遗嘱	,

按照上帝的旨意，生活可以再次变得正常而幸福。

[ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] .

if	we	only	return	to	the	primitive	simplicity	of	the	peasants	.
如果	我们	仅有的	返回	到	这	原始	简单	的	这	农民	.

如果我们能回归到农民原始的简朴生活就好了。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪnəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][men] ,

The	Holy	Synod	was	not	opposed	to	the	happiness	of	men	,
这	圣	宗教会议	曾是	不是	反对	到	这	幸福	的	男人	,

圣主教公会并不反对人类的幸福，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈiːðər] [ðæt] [ˈhæpinəs] [ɪz][əˈteɪnəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

but	they	did	not	believe	either	that	happiness	is	attainable	in	this	world	or	that	it	is
但	他们	做过	不是	相信	任何一个	那	幸福	是	可实现的	在	这	世界	或者	那	它	是

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

the	aim	of	our	life	on	earth	.
这	目的	的	我们的	生活	在	地球	.

但他们既不相信今世可以获得幸福，也不相信幸福是我们今生的目标。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈkɜːr] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd]

Did	it	not	occur	quite	in	the	beginning	of	the	world's	history	that	there	lived
做过	它	不是	发生	相当	在	这	开始	的	这	世界的	历史	那	那里	居住地

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,

on	earth	two	brothers	,
在	地球	二	兄弟	,

在世界历史之初，地球上难道没有住着两兄弟吗?

[keɪn] [ænd; ənd][ˈeɪbəl] , [tuː] [ˈfɑːrmɚz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,

Cain	and	Abel	,	two	farmers	,	without	any	burden	of	culture	,
该隐	和	亚伯	,	二	农民	,	没有	任何	负担	的	文化	,

该隐和亚伯，两个农民，没有文化负担，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][laɪf] ?

and	with	all	the	Tolstoian	simplicity	of	life	?
和	和	全部	这	托尔斯泰	简单	的	生活	?

并且拥有托尔斯泰式的简朴生活?

[jet] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?

Yet	is	it	not	reported	that	one	killed	the	other	?
然而	是	它	不是	据报道	那	一	被杀	这	其他	?

然而，报道中不是说其中一人杀死了另一人吗?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [ə; eɪ]['trædʒɪk]['drɑːmə]['iːv(ə)n] ,

Life	is	a	drama	,	a	tragic	drama	even	,
生活	是	一个	戏剧	,	一个	悲惨	戏剧	甚至	,

人生如戏，甚至是一出悲剧。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [moʊ'bɪlətɪ] ,

and	not	at	all	a	metaphysical	immobility	or	a	quasi	-	mobility	,
和	不是	在	全部	一个	形而上学的	不动	或者	一个	准	-	流动性	,

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɜːrkjələs] - .

or	even	an	eternal	circulus	viciosus	.
或者	甚至	一个	永恒	圆	-	.

完全不是形而上学的静止或准运动，甚至不是永恒的循环。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] : [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪn] ,

There	are	three	stages	of	human	life	:	the	first	stage	before	the	sin	,
那里	是	三	阶段	的	人类	生活	:	这	第一的	阶段	前	这	罪	,

人生分为三个阶段：犯罪之前的第一个阶段，

[ɪn][gɑːd] - [laɪk][ˌnɑːˌiːv'teɪ] , [ðə; ði]['sekənd][ɪn][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd]['æftər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] ,

in	God	-	like	naïveté	,	the	second	in	sin	,	and	the	third	after	the	atonement	,
在	上帝	-	喜欢	天真	,	这	第二	在	罪	,	和	这	第三	后	这	赎罪	,

第二阶段是如神一般的纯真，第三阶段是罪恶，第三阶段是赎罪之后。

[laɪf][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] .

life	in	perfection	,	when	there	will	be	"	a	new	earth	and	a	new	heaven	.
生活	在	完美	,	什么时候	那里	将要	是	"	一个	新的	地球	和	一个	新的	天堂	.

完美的生活，那时将有"新天新地"。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][steɪdʒ] , [wer] [laɪf] [miːnz] [sɪn][ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] ,

"	We	are	in	the	middle	stage	,	where	life	means	sin	and	atonement	,
"	我们	是	在	这	中间	阶段	,	在哪里	生活	方法	罪	和	赎罪	,

我们正处于中间阶段，生命意味着罪与赎罪。

['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk][steɪdʒ] .

therefore	in	the	most	tragic	stage	.
所以	在	这	最多	悲惨	阶段	.

因此，在最悲惨的阶段。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd]['steɪdʒɪz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Life	in	the	first	and	third	stages	may	consist	entirely	in	contemplation	,
生活	在	这	第一的	和	第三	阶段	可能	由	完全	在	沉思	,

第一阶段和第三阶段的生活可能完全由沉思组成，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [diːdz] , [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd]

but	the	life	which	we	are	actually	living	consists	of	deeds	,	of	sins	and
但	这	生活	哪个	我们	是	实际上	活的	由	的	契约	,	的	罪孽	和

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

但我们实际过的生活是由行为、罪恶和美德构成的。

[aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

i	.	e	.	,	of	the	struggle	between	good	and	evil	,	of	suffering	and
我	.	e	.	,	的	这	斗争	之间	好的	和	邪恶的	,	的	痛苦	和

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['heroʊɪzəm] ,

purification	,	of	a	tragic	heroism	,
纯化	,	的	一个	悲惨	英雄主义	,

即善恶斗争、苦难与净化、悲剧英雄主义。

[ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

of	atonement	.
的	赎罪	.

赎罪。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [riˈæləti] .
ABOUT **THE** **REALITY** **.**
关于 这 现实 .

关于现实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [slɑːvz]
It **was** **not** **until** **the** **decline** **of** **the** **glorious** **Byzantine** **Empire** **that** **the** **Slavs**
它 曾是 不是 直到 这 衰退 的 这 辉煌 拜占庭 帝国 那 这 斯拉夫人
[ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] .
embraced **Christianity** **.**
拥抱 基督教 .

直到辉煌的拜占庭帝国衰落之后，斯拉夫人才接受了基督教。

[fɔːr; fər][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈgriːks] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] , [prəˈtektəz] ,
For **nine** **hundred** **years** **the** **Greeks** **were** **the** **principal** **representatives** **,** **protectors** **,**
为了 九 百 年 这 希腊人 是 这 主要的 代表 , 保护者 ,
[ɪˈlæbəreɪtər] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɹɜ-z] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
elaborators **and** **explorers** **of** **Christianity** **.**
阐述者 和 探险家 的 基督教 .

九百年来，希腊人一直是基督教的主要代表、保护者、阐释者和探索者。

[wen] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][slæv] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈvaɪn] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði] [slɑːvz]
When **the** **Greeks** **visited** **the** **Slav** **country** **with** **their** **divine** **message** **,** **the** **Slavs**
什么时候 这 希腊人 到访 这 斯拉夫 国家 和 他们的 神圣的 信息 , 这 斯拉夫人
[wɜːr; wər] [ˈhiːðn] .
were **heathens** **.**
是 异教徒 .

当希腊人带着他们的神圣信息访问斯拉夫人的土地时，斯拉夫人还是异教徒。

[ðer; ðər] [ˈhiðənˌɪzəm] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kənˈfjuːzɪŋ] [driːm] .
Their **heathenism** **was** **like** **a** **confusing** **dream** **.**
他们的 异教 曾是 喜欢 一个 令人困惑 梦 .

他们的异教信仰就像一场令人困惑的梦。

[ˈneɪtʃər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈfɔːrsɪz] .
Nature **stood** **before** **them** **with** **its** **contradictory** **forces** **.**
自然 站立 前 他们 和 它是 矛盾的 力量 .

大自然以其矛盾的力量展现在他们面前。

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [slɑːvz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈsɜːrkl] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər]
The **primitive** **Slavs** **regarded** **all** **the** **forces** **of** **Nature** **encircling** **a** **human** **creature**
这 原始 斯拉夫人 认为 全部 这 力量 的 自然 包围 一个 人类 生物
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] .
as **being** **alive** **and** **stronger** **than** **this** **creature** **.**
作为 存在 活 和 更强 比 这 生物 .

原始的斯拉夫人认为环绕人类的所有自然力量都是有生命的，并且比人类本身更强大。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] , [ˈweðər] [ˈfrendli] [ɔːr] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə][mæn] , [ɑːr; ər][mæn][laɪk] ,
All **the** **forces** **,** **whether** **friendly** **or** **unfriendly** **to** **man** **,** **are** **man** **like** **,**
全部 这 力量 , 无论 友好的 或者 不友好 到 男人 , 是 男人 喜欢 ,
[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] ,
anthropomorphic **,**
拟人化的 ,

所有力量，无论对人类友好还是敌对，都具有类人特征，是拟人化的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['duːɪŋz] .

and	none	of	them	are	indifferent	to	human	life	and	doings	.
和	没有任何	的	他们	是	冷漠	到	人类	生活	和	行为	.

他们都不是对人类生命和行为漠不关心的人。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] : [men][mʌst; məst] [gɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][bəuθ]

The	practical	conclusion	come	to	was	:	men	must	give	sacrifices	to	both
这	实际的	结论	来	到	曾是	:	男人	必须	给	牺牲	到	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

最终得出的实际结论是：男人必须向他们双方都做出牺牲。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ;

to	the	good	and	to	the	evil	;
到	这	好的	和	到	这	邪恶的	;

对好人和坏人；

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] ,

to	the	good	in	order	to	encourage	them	to	be	more	good	,
到	这	好的	在	命令	到	鼓励	他们	到	是	更多的	好的	,

向善以鼓励他们向善，

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['iːv(ə)l] .

to	the	evil	in	order	to	induce	them	to	be	less	evil	.
到	这	邪恶的	在	命令	到	诱导	他们	到	是	较少的	邪恶的	.

对作恶者进行劝导，以促使他们减少作恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [preɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][gɔdz] .

It	was	necessary	to	pray	equally	to	the	good	as	to	the	evil	gods	.
它	曾是	必要的	到	祈祷	同样地	到	这	好的	作为	到	这	邪恶的	神	.

必须同时向善神和恶神祈祷。

[ðə; ði][best] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['spɪrɪts] ;

The	best	worship	was	the	best	balance	between	the	good	and	bad	spirits	;
这	最好的	崇拜	曾是	这	最好的	平衡	之间	这	好的	和	坏的	烈酒	;

最好的崇拜方式是善灵与恶灵之间达到最佳平衡；

[nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]

not	to	offend	any	of	them	,	but	to	be	reconciled	with	all	of
不是	到	得罪	任何	的	他们	,	但	到	是	和解	和	全部	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

并非要冒犯他们中的任何人，而是要与他们所有人和解！

['skɪlfl] [dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['niːdɪd] [ɪn] ['wɝːʃəpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

Skilful	diplomacy	was	indeed	needed	in	worshipping	all	the	terrible	,
熟练	外交	曾是	的确	需要	在	崇拜	全部	这	糟糕的	,

在崇拜所有可怕的事物时，确实需要高超的外交技巧。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['siːmɪŋli] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd][mæn]

invisible	representatives	of	the	forces	of	Nature	seemingly	fighting	around	man
无形的	代表	的	这	力量	的	自然	似乎	斗争	大约	男人

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][mæn] .

and	because	of	man	.
和	因为	的	男人	.

自然界各种力量的无形代表似乎在人类周围以及因为人类而进行着斗争。

[ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pɑːrt] [dɪˈsaɪsɪvli] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfaɪtɪŋ]

And	men	are	too	weak	to	take	their	part	decisively	in	one	or	other	fighting
和	男人	是	也	虚弱的	到	拿	他们的	部分	果断地	在	一	或者	其他	斗争

[kæmp] .

camp	.
营	.

男人太弱小，无法在任何一个战斗阵营中做出决定性的贡献。

['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [men] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ]

Everything	useful	or	beautiful	for	men	was	regarded	as	being	possessed	by	a
一切	有用	或者	美丽的	为了	男人	曾是	认为	作为	存在	拥有	经过	一个

[gʊd] [gɑːd] [ɔːr] ['spɪrɪt] .

good	god	or	spirit	.
好的	上帝	或者	精神	.

凡是人类有用或美好的事物都被认为是善良的神灵或精灵所拥有的。

['evriθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [æn; ən]

Everything	dangerous	and	unfriendly	was	considered	to	be	possessed	by	an
一切	危险的	和	不友好	曾是	经过考虑的	到	是	拥有	经过	一个

['iːv(ə)l] [gɑːd] [ɔːr] ['spɪrɪt] .

evil	god	or	spirit	.
邪恶的	上帝	或者	精神	.

一切危险和不友善的事物都被认为是邪神或恶灵附身的。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [gɑːd] ['pɛrən] , [suˈpriːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

The	supreme	god	Perun	,	supreme	because	the	strongest	,
这	最高	上帝	佩伦	,	最高	因为	这	最强	,

至高神佩伦，之所以至高无上是因为他是最强大的，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['iːkwəli] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .

was	considered	as	acting	equally	for	good	and	for	evil	.
曾是	经过考虑的	作为	表演	同样地	为了	好的	和	为了	邪恶的	.

被认为既能行善也能作恶。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] ['evri] ['peɪgən] [θi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnd]

The	curious	fact	is	that	the	supreme	divinity	in	every	pagan	theology	was	imagined
这	好奇的	事实	是	那	这	最高	神	在	每一个	异教徒	神学	曾是	想象

[tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['iːkwəli] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] ,

to	be	acting	equally	strongly	for	good	and	for	evil	,
到	是	表演	同样地	强烈	为了	好的	和	为了	邪恶的	,

奇特的是，在所有异教神学中，至高神都被想象成既能行善也能作恶，而且力量同样强大。

[æz; əz] [zjuːs; zuːs] ['dʒuːpɪtər] , - .

as	Zeus	Jupiter	,	Wothan	.
作为	宙斯	木星	,	-	.

如同宙斯·朱庇特，沃坦。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɔːl] [zjuːs; zuːs] [ɔːr] ['dʒuːpɪtər] [ɔːr] - [ɔːr] ['pɛrən] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ,

You	cannot	call	Zeus	or	Jupiter	or	Wothan	or	Perun	a	good	god	,
你	不能	称呼	宙斯	或者	木星	或者	-	或者	佩伦	一个	好的	上帝	,

你不能称宙斯、朱庇特、沃坦或佩伦为善良的神。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['maɪti] [gɑːd] .

but	only	a	mighty	god	.
但	仅有的	一个	强大的	上帝	.

但只有强大的神才能做到。

[wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][slæv][wɜ:rld] , [dɪ'saɪsɪvnəs] ,

With	Christianity	came	into	the	world	,	including	the	Slav	world	,	decisiveness	,
和	基督教	来了	进入	这	世界	,	包括	这	斯拉夫	世界	,	果断	,

[ænd; ənd] ['evri] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .

and	every	confusion	disappeared	.
和	每一个	困惑	消失	.

基督教传入世界，包括斯拉夫世界，带来了果断，一切混乱都消失了。

[ðə; ði] [slɑ:vz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ,

The	Slavs	learned	to	know	that	they	could	not	serve	two	masters	,	but	only	one	,
这	斯拉夫人	学习	到	知道	那	他们	可以	不是	服务	二	大师	,	但	仅有的	一	,

斯拉夫人逐渐明白，他们不能侍奉两个主人，只能侍奉一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ]

and	that	they	had	not	to	balance	between	good	and	evil	but	to	go
和	那	他们	有	不是	到	平衡	之间	好的	和	邪恶的	但	到	去

['streɪtˌweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [gʊd] .

straightway	on	the	side	of	good	.
立刻	在	这	边	的	好的	.

他们不必在善与恶之间权衡，而应该直接站在正义的一边。

[ri'ælәti] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .

REALITY	AS	A	DREAM	.
现实	作为	一个	梦	.

现实如梦。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empərəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɝ:bz] [pi:s] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðer; ðər]['empaɪər]

The	Byzantine	Emperors	promised	to	the	Serbs	peace	and	land	in	their	Empire
这	拜占庭	皇帝们	承诺	到	这	塞尔维亚人	和平	和	土地	在	他们的	帝国

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

in	the	Balkans	if	they	accepted	the	Christian	faith	.
在	这	巴尔干	如果	他们	公认	这	基督教	信仰	.

拜占庭皇帝承诺，如果塞尔维亚人接受基督教信仰，就给予他们和平以及帝国在巴尔干地区的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɝ:bz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

And	the	Serbs	accepted	the	Christian	faith	.
和	这	塞尔维亚人	公认	这	基督教	信仰	.

塞尔维亚人接受了基督教信仰。

[ðə; ði] ['empərəz] ['beɪzl][ænd; ənd]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['sɪstər][ɪn]

The	Emperors	Basil	and	Constantine	agreed	to	give	their	sister	in
这	皇帝们	罗勒	和	康斯坦丁	同意	到	给	他们的	姐姐	在

['mærɪdʒ] [tu:; tə]['vlædɪmɪr] ,

marriage	to	Vladimir	,
婚姻	到	弗拉基米尔	,

皇帝巴西尔和君士坦丁同意将他们的妹妹嫁给弗拉基米尔。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ki:f] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

King	of	Kieff	,	if	he	would	embrace	the	Christian	faith	.
国王	的	基夫	,	如果	他	会	拥抱	这	基督教	信仰	.

基夫国王，如果他能皈依基督教信仰的话。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['vlædɪmɪr] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

And	King	Vladimir	embraced	the	Christian	faith	.
和	国王	弗拉基米尔	拥抱	这	基督教	信仰	.

弗拉基米尔国王皈依了基督教信仰。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] ['peti] ['məutivz] !

These	may	be	considered	very	petty	motives	!
这些	可能	是	经过考虑的	非常	小气	动机	!

这些动机可能显得非常卑鄙!

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][praɪs][tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['aɪdl]['pɛrən][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl]

Yet	this	was	not	the	price	to	tie	the	mighty	idol	Perun	on	a	horse's	tail
然而	这	曾是	不是	这	价格	到	领带	这	强大的	偶像	佩伦	在	一个	马匹	尾巴

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv]['dnjepər] .

and	to	carry	him	into	the	water	of	Dnieper	.
和	到	携带	他	进入	这	水	的	第聂伯河	.

然而，这并非将强大的偶像佩伦绑在马尾巴上，然后将其带入第聂伯河水中的代价。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['moʊtɪv][wʌz; wəz][ðə; ði]['straɪkɪŋ] [ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	principal	motive	was	the	striking	reality	of	the	Christian	foundation	.
这	主要的	动机	曾是	这	引人注目	现实	的	这	基督教	基础	.

主要动机是基督教信仰根基的鲜明现实性。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] (" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['hev(ə)n] , "

The	Christian	message	was	like	a	dream	(	"	We	have	been	in	Heaven	,	"
这	基督教	信息	曾是	喜欢	一个	梦	(	"	我们	有	到过	在	天堂	,	"

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['deligits] ,

reported	the	Russian	delegates	,
据报道	这	俄语	代表们	,

基督教的信息就像一场梦（俄罗斯代表报告说："我们仿佛置身天堂。"）

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][seɪnt] [sə'faiə]) — [ðə; ði][slɑ:vz] [lʌvd] [dri:mz] [ænd; ənd]['poʊətri]['veri] [mʌtʃ] ;

returning	from	Saint	Sophia	)	—	the	Slavs	loved	dreams	and	poetry	very	much	;
返回	从	圣	索菲亚	)	—	这	斯拉夫人	喜爱	梦境	和	诗	非常	很多	;

从圣索菲亚大教堂回来后——斯拉夫人非常喜爱梦境和诗歌；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ri'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɑ:vz] ,

but	the	Christian	faith	was	stated	to	be	a	reality	,	and	the	Slavs	,
但	这	基督教	信仰	曾是	声明	到	是	一个	现实	,	和	这	斯拉夫人	,

但基督教信仰被认为是真实存在的，而斯拉夫人也承认这一点。

[æz; əz][men][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [kən'sɪdərd] [ri'æləti][æz; əz] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ðæn; ðən]['eni] [dri:m] .

as	men	the	world	over	,	considered	reality	as	more	solid	than	any	dream	.
作为	男人	这	世界	超过	,	经过考虑的	现实	作为	更多的	坚硬的	比	任何	梦	.

全世界的男人们都认为现实比任何梦想都更加坚实。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [dri:mz] , [æz; əz][ðə; ði][slæv]['peɪgən] [θi'ɑ:lədʒi]

Instead	of	a	nightmare	of	youthful	dreams	,	as	the	Slav	pagan	theology
反而	的	一个	恶梦	的	青春	梦境	,	作为	这	斯拉夫	异教徒	神学

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

与斯拉夫异教神学所描绘的青春梦魇不同，

[keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] ['poʊətri] ['wɔ:rəntɪd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ri'æləti] .

came	now	a	bright	poetry	warranted	both	as	a	past	and	present	reality	.
来了	现在	一个	明亮的	诗	有保证	两个都	作为	一个	过去的	和	展示	现实	.

如今出现了一首优美的诗篇，它既是对过去现实的写照，也是对现在现实的写照。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

It	will	remain	as	the	greatest	wonder	in	history	how	a	poor	Man	,
它	将要	保持	作为	这	最	想知道	在	历史	如何	一个	贫穷的	男人	,

这将是历史上最大的奇迹，一个穷人如何做到这一切。

[hu:] [pri:tʃt] [ɪn]['pæləstaɪn][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ,

who	preached	in	Palestine	for	about	two	years	,
WHO	布道	在	巴勒斯坦	为了	关于	二	年	,

他在巴勒斯坦传教约两年，

[hu:] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔ:ləuəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

who	scarcely	had	a	hundred	followers	at	the	end	of	His	mission	,
WHO	几乎	有	一个	百	追随者	在	这	结尾	的	他的	使命	,

祂完成使命时，追随者寥寥无几，仅有不到一百人。

[huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [huːz] [kɔːz] [siːmd] [ə; eɪ][kwaɪt]
who **was** **crucified** **and** **died** **a** **shameful** **death** **,** **whose** **cause** **seemed** **a** **quite**
WHO 曾是 被钉在十字架上 和 死亡 一个 可耻 死亡 , 谁 原因 似乎 一个 相当
['despərət] ['epɪsoʊd] ,
desperate **episode** **,**
绝望的 插曲 ,

他被钉在十字架上，死得极其耻辱，他的死因似乎是一个相当绝望的插曲。

['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒektɪd][ɔːr] ['fɪrfəli] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ðɪs] [pʊr]
scornfully **rejected** **or** **fearfully** **abandoned** **by** **all** **those** **who** **knew** **it** **—** **how** **this** **poor**
轻蔑地 拒绝 或者 恐惧地 弃 经过 全部 那些 WHO 知道 它 — 如何 这 贫穷的
[mæn] [rɪ'pleɪst] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [gɔdz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evər] [ɪn'ventɪd] :
Man **replaced** **successively** **the** **mightiest** **gods** **the** **human** **imagination** **ever** **invented** **:**
男人 替换 依次 这 最强大的 神 这 人类 想像力 曾经 发明 :

被所有认识他的人轻蔑地拒绝或恐惧地抛弃——这个可怜的人是如何先后取代了人类想象力所创造的最强大的神灵的：

[zjuːs; zuːs][ɪn][oʊ'lɪmpəs] , ['dʒuːpɪtər][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Zeus **in** **Olympus** **,** **Jupiter** **in** **the** **Capitol** **,** **Wothan** **in** **the** **North** **,**
宙斯 在 奥林匹斯山 , 木星 在 这 国会大厦 , - 在 这 北 ,

宙斯在奥林匹斯山，朱庇特在卡皮托尔山，沃坦在北方，

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlsoʊ]['pɛrən][ɪn] [kiːf] .
and **at** **last** **also** **Perun** **in** **Kieff** **.**
和 在 最后的 还 佩伦 在 基夫 .

最后，佩伦也在基耶夫。

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən][laɪf] ,
The **secret** **lies** **,** **I** **think** **,** **in** **the** **reality** **of** **His** **human** **life** **,**
这 秘密 谎言 , 我 思考 , 在 这 现实 的 他的 人类 生活 ,

我认为，秘密就在于祂真实的人性生活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
in **the** **mystery** **of** **His** **resurrection** **,**
在 这 神秘 的 他的 复活 ,

在祂复活的奥秘中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
and **in** **the** **amazing** **enthusiasm** **with** **which** **thousands** **of** **His** **followers**
和 在 这 惊人的 热情 和 哪个 数千 的 他的 追随者
['æftərwərdz] ['sʌfərd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
afterwards **suffered** **death** **for** **Him** **and** **His** **cause** **.**
然后 遭受 死亡 为了 他 和 他的 原因 .

随后，成千上万的追随者以惊人的热情为他和他的事业献出了生命。

[haʊ'evər] , [kraɪst] ['entərd] [ðə; ði][slæv][wɜːrld][ɪn][æn; ən] ['epək] [wen] ,
However **,** **Christ** **entered** **the** **Slav** **world** **in** **an** **epoch** **when** **,**
然而 , 基督 进入 这 斯拉夫 世界 在 一个 时代 什么时候 ,

然而，基督进入斯拉夫世界时，正值这样一个时代：

[nɑːt]['oʊnli][wʌn][mæn]['æftər] [ə'nʌðər] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['neɪʃ(ə)n]['æftər]['neɪʃ(ə)n] .
not **only** **one** **man** **after** **another** **bowed** **before** **Him** **,** **but** **nation** **after** **nation** **.**
不是 仅有的 一 男人 后 其他 鞠躬 前 他 , 但 国家 后 国家 .

不仅一个又一个男人向他俯伏，而且一个又一个国家也向他俯伏。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['priːtʃər] , [bʌt; bət][æz; əz]
He **came** **to** **our** **ancestors** **no** **more** **as** **a** **humble** **preacher** **,** **but** **as**
他 来了 到 我们的 祖先 不 更多的 作为 一个 谦逊的 牧师 , 但 作为
[ə; eɪ][lɔːrd] ,
a **Lord** **,**
一个 主 ,

他来到我们祖先面前，不再是卑微的传道者，而是主。

['ʌndər] [huːz] [fiːt] [leɪ] [ɔːl'redi] ['kɔŋkəd] [zjuːs; zuːs] , ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] - .

under	whose	feet	lay	already	conquered	Zeus	,	Jupiter	and	Wothan	.
在下面	谁	脚	躺	已经	征服	宙斯	,	木星	和	-	.

宙斯、朱庇特和沃坦都已在他们的脚下被征服。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['beθlihem] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	came	to	us	,	not	from	a	poor	Bethlehem	cottage	,
他	来了	到	我们	,	不是	从	一个	贫穷的	伯利恒	小屋	,

他并非来自伯利恒的贫民窟，而是来到我们这里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['temp(ə)l][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [sə'faiə] [ɪn]

but	from	the	most	brilliant	temple	upon	earth	,	from	the	Saint	Sophia	in
但	从	这	最多	杰出的	寺庙	之上	地球	,	从	这	圣	索菲亚	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

但却来自地球上最辉煌的圣殿，来自君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θriː] - [foʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sɜːrv] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə]

He	came	with	a	wonderful	three	-	fold	mission	,	to	serve	,	to	fight	,	to
他	来了	和	一个	精彩的	三	-	折叠	使命	,	到	服务	,	到	斗争	,	到

['reɪnɪŋ] [wʌn][wɜːrd] ,

reigning	one	word	,
统治	一	单词	,

他带着一项意义非凡的三重使命而来：服务、战斗、统治——一句话概括。

[tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl][ɪn][ɔːl] .

to	be	"	all	in	all	.
到	是	"	全部	在	全部	.

总而言之。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

"	He	entered	the	Roman	world	as	a	humble	servant	.
"	他	进入	这	罗马	世界	作为	一个	谦逊的	仆人	.

他以卑微仆人的身份进入了罗马世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər]['evər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

I	am	afraid	He	remained	in	this	world	for	ever	only	as	a	servant	.
我	是	害怕的	他	剩余	在	这	世界	为了	曾经	仅有的	作为	一个	仆人	.

我担心他永远只能以仆人的身份留在这个世界上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][slæv][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] ,

But	He	entered	the	Slav	world	as	a	Lord	,
但	他	进入	这	斯拉夫	世界	作为	一个	主	,

但他以君王的身份进入了斯拉夫世界，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	until	to	-	day	He	remains	there	as	the	Lord	.
和	直到	到	-	天	他	遗迹	那里	作为	这	主	.

直到今天，祂仍然在那里，是主。

['krɪstəs] [mɪlətənz] .

CHRISTUS	MILITANS	.
基督	民兵	.

基督战士。

[wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]

With	Christ's	coming	among	the	Slavs	the	balance	between	good	and	evil	spirits
和	基督的	未来	之中	这	斯拉夫人	这	平衡	之间	好的	和	邪恶的	烈酒

[wʌz; wəz][lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

基督降临斯拉夫人中间后，善恶之灵之间的平衡被打破了。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['pɛrən] , [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['faɪtər] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

Quite	unlike	Perun	,	Christ	was	a	decisive	fighter	for	good	.
相当	与此不同	佩伦	,	基督	曾是	一个	决定性	战斗机	为了	好的	.

与佩伦截然不同，基督是一位果断的正义斗士。

[hi:; hi] [ʃoʊd] ['oʊnli][wʌn] — [ɪk'sklu:sɪvli] [wʌn] — [wei] , [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gʊd] ,

He	showed	only	one	—	exclusively	one	—	way	,	the	narrow	way	leading	to	the	kingdom	of	good	,
他	显示	仅有的	一	—	只	一	—	方式	,	这	狭窄的	方式	领导	到	这	王国	的	好的	,

他只指明了一条路——也只有一条路——那就是通往至善之国的窄路。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] , ['deius, 'diəs] ['ɒptɪməs] ,

which	is	the	Kingdom	of	God	,	the	Highest	and	the	Best	,	Deus	Optimus	,
哪个	是	这	王国	的	上帝	,	这	最高	和	这	最好的	,	上帝	擎天柱	,

这就是至高无上的神国，至善至美的神，Deus Optimus，

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['peɪgən][hju:'mænəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pru:vəbl] [ri'æləti] .

not	only	as	a	dream	of	Pagan	humanity	,	but	as	a	provable	reality	.
不是	仅有的	作为	一个	梦	的	异教徒	人类	,	但	作为	一个	可证明的	现实	.

这不仅是异教徒人类的梦想，而且是可证明的现实。

[ɔ:l'ðoʊ] [gʊd] [si:mz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

Although	good	seems	very	often	to	be	a	weak	and	losing	party	in	this	world	,
虽然	好的	似乎	非常	经常	到	是	一个	虚弱的	和	输	派对	在	这	世界	,

虽然在这个世界上，善良似乎常常是弱势的一方，最终走向失败，

[men] [mʌst; məst][nɑ:t]['weɪvər][bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] .

men	must	not	waver	but	always	take	cheerfully	the	part	of	good	.
男人	必须	不是	动摇	但	总是	拿	愉快地	这	部分	的	好的	.

人不可动摇，而要始终欣然站在正义的一边。

['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ɪn][men][ænd; ənd][ə'raʊnd][men][ɑ:r; ər]['veri]['paʊərf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Evil	spirits	in	men	and	around	men	are	very	powerful	in	this	world	.
邪恶的	烈酒	在	男人	和	大约	男人	是	非常	强大的	在	这	世界	.

在这个世界上，人身上和周围的邪灵非常强大。

[kraɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Christ	Himself	was	overwhelmed	for	a	time	by	the	evil	spirits	of	this	world	.
基督	他本人	曾是	不堪重负	为了	一个	时间	经过	这	邪恶的	烈酒	的	这	世界	.

基督自己也曾一度被世上的邪灵所控制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] .

But	it	was	only	for	a	time	which	is	now	over	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	时间	哪个	是	现在	超过	.

但这只是暂时的，现在已经结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,

It	was	at	the	new	beginning	of	the	world	,	so	to	say	,
它	曾是	在	这	新的	开始	的	这	世界	,	所以	到	说	,

可以说，那是世界的新开端。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['peɪgən][men] ,

when	He	came	to	break	the	power	of	Pagan	men	,
什么时候	他	来了	到	休息	这	力量	的	异教徒	男人	,

当祂来打破异教徒的势力时，

[hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

hold	**the**	**balance**	**between**	**the**	**good**	**and**	**evil**	**spirits**	**and**	**to**	**stop**	**the**
抓住	这	平衡	之间	这	好的	和	邪恶的	烈酒	和	到	停止	这

['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] " [tuː] ['mæstərz] .

serving	**of**	**"**	**two**	**masters**	**.**
服务	的	"	二	大师	.

保持善恶之灵之间的平衡，并阻止"侍奉两个主人"。

" [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trɑːdn] [daʊn] ,

"	**The**	**start**	**was**	**very**	**unpromising**	**;**	**He**	**was**	**trodden**	**down**	**,**
"	这	开始	曾是	非常	不乐观	;	他	曾是	践踏	向下	,

"开局非常不利；他被彻底击败了，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['vɪktər] .

but	**He**	**got**	**up**	**and**	**proved**	**Himself**	**the**	**victor**	**.**
但	他	得到	向上	和	已证实	他本人	这	胜利者	.

但他站了起来，证明自己是胜利者。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktər][tuː; tə][ðə; ði] [slɑːvz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][men] ,

He	**came**	**now**	**as**	**a**	**victor**	**to**	**the**	**Slavs**	**to**	**make**	**new**	**armies**	**of**	**men**	**,**
他	来了	现在	作为	一个	胜利者	到	这	斯拉夫人	到	制作	新的	军队	的	男人	,

他现在以胜利者的身份来到斯拉夫人面前，是为了组建新的军队。

[huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ,

who	**would**	**consent**	**to**	**undertake**	**His**	**burden**	**,**	**and**	**to**	**go**	**His**	**exclusive**	**way**	**of**	**good**	**,**
WHO	会	同意	到	承担	他的	负担	,	和	到	去	他的	独家的	方式	的	好的	,

谁愿意承担祂的重担，走祂独有的良善之路?

['wɜːʃəpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['oʊnli][wʌn][gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl][men]

worshipping	**and**	**serving**	**only**	**one**	**God**	**,**	**His**	**Father**	**and**	**the**	**Father**	**of**	**all**	**men**
崇拜	和	服务	仅有的	一	上帝	,	他的	父亲	和	这	父亲	的	全部	男人

.

:

.

只敬拜和事奉一位神，祂的父，也是全人类的父。

[hiː; hi] [keɪm] ['kleɪmɪŋ] ['evriwʌn] ,

He	**came**	**claiming**	**everyone**	**,**
他	来了	声称	每个人	,

他声称拥有所有人，

['telɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] " — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪzəm]['fɔːrmjələ] — " ['mænfəli] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænər] ,

telling	**each**	**one**	**"**	**not**	**to**	**be**	**ashamed**	**"**	**—**	**as**	**it**	**is**	**wonderfully**	**expressed**	**in**	**the**	**English**	**Baptism**	**formula**	**—**	**"**	**manfully**	**to**	**fight**	**under**	**His**	**banner**	**,**
讲述	每个	一	"	不是	到	是	羞愧	"	—	作为	它	是	太棒了	表达	在	这	英语	洗礼	公式	—	"	勇敢地	到	斗争	在下面	他的	横幅	,

告诉每个人"不要感到羞耻"——正如英国洗礼仪式中精彩的表达——"勇敢地在他的旗帜下战斗"，

[ə'genst] [sɪn] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

against	**sin**	**,**	**the**	**world**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**,**
反对	罪	,	这	世界	,	和	这	魔鬼	,

反对罪恶、世界和魔鬼

[ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]['kraɪsts]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər][ænd; ənd]['sɜːrvənt]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]
and 和 **to** 到 **continue** 继续 **to** 到 **be** 是 **Christ's** 基督的 **faithful** 忠实 **soldier** 士兵 **and** 和 **servant** 仆人 **unto** 到 **his** 他的
['laɪfs][end].
life's 生活的 **end** 结尾 **.** .

并继续做基督忠实的战士和仆人，直到生命的尽头。

" ['tɑːlˈstɔɪ][ɪgˈzɔːltɪd]['oʊnli]['kraɪsts]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][maʊnt], [aɪ].[iː]., ['oʊnli]['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ], [ɔːr]
" " **Tolstoi** 托尔斯泰 **exalted** 崇高 **only** 仅有的 **Christ's** 基督的 **Sermon** 讲道 **on** 在 **the** 这 **Mount** 山 **,** , **i** 我 **.** . **e** e **.** . **,** , **only** 仅有的 **Christ's** 基督的 **teaching** 教学 **,** , **or** 或者
[pɑːrt][ʌv; əv]['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ].
part 部分 **of** 的 **Christ's** 基督的 **teaching** 教学 **.** .

“托尔斯泰只推崇基督的登山宝训，即只推崇基督的教导，或者基督教导的一部分。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ɪgˈzɔːltɪd][kraɪst][hɪmˈself], [æz; əz][æn; ən][ɪkˈsepʃən(ə)l], [drəˈmætɪk]['pɜːrs(ə)n],
The 这 **Orthodox** 正统 **Church** 教会 **exalted** 崇高 **Christ** 基督 **himself** 他自己 **,** , **as** 作为 **an** 一个 **exceptional** 非凡的 **,** , **dramatic** 戏剧性 **Person** 人 **,** ,
['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd];
suffering 痛苦 **for** 为了 **good** 好的 **;** ;

东正教将基督本人颂扬为一位非凡的、充满戏剧性的人物，他为善而受苦；

[æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn]['hɪroʊ], ['faɪtɪŋ] [əˈgenst][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['paʊɚz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld].
as 作为 **a** 一个 **divine** 神圣的 **hero** 英雄 **,** , **fighting** 斗争 **against** 反对 **all** 全部 **the** 这 **evil** 邪恶的 **powers** 权力 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

作为一位神圣的英雄，与世间一切邪恶势力作战。

[ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][laɪf]['drɑːmə] — [aɪ].[iː]., ['tɑːlˈstɔɪ][ɔːr]['ɔːrθədɑːksi]!
A 一个 **teaching** 教学 **or** 或者 **a** 一个 **life** 生活 **drama** 戏剧 **—** — **i** 我 **.** . **e** e **.** . **,** , **Tolstoi** 托尔斯泰 **or** 或者 **Orthodoxy** 东正教 **!** !

教义还是人生戏剧——例如，托尔斯泰还是东正教！

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θɔːt] : [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər][ðæn; ðən]['kraɪsts][wɜːrdz], [ðæt][ɪz][kraɪst]
The 这 **Church** 教会 **thought** 想法 **:** : **there** 那里 **is** 是 **something** 某物 **greater** 更大的 **than** 比 **Christ's** 基督的 **words** 字 **,** , **that** 那 **is** 是 **Christ** 基督
[hɪmˈself].
Himself 他本人 **.** .

教会认为：有比基督的话语更伟大的东西，那就是基督本身。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪkˈstrɔːrdəneri], [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][truː], [noʊ][mæn][spoʊk][æz; əz][hiː; hi],
His 他的 **words** 字 **are** 是 **extraordinary** 非凡的 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** , **no** 不 **man** 男人 **spoke** 辐 **as** 作为 **He** 他 **,** ,

他的话语非同寻常，的确如此，没有人像他那样说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [stɪl].
but 但 **His** 他的 **person** 人 **and** 和 **His** 他的 **life** 生活 **were** 是 **more** 更多的 **extraordinary** 非凡的 **still** 仍然 **.** .

但祂的人格和人生更加非凡。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɑːtəz] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm], [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][maʊnt]
Thousands 数千 **of** 的 **martyrs** 殉道者 **died** 死亡 **for** 为了 **Him** 他 **,** , **not** 不是 **for** 为了 **the** 这 **Sermon** 讲道 **on** 在 **the** 这 **Mount** 山
.
: :
.

成千上万的殉道者为他而死，而不是为登山宝训而死。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	words	died	with	His	death	and	came	to	life	again	only	with	His
他的	字	死亡	和	他的	死亡	和	来了	到	生活	再次	仅有的	和	他的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

他的话语随着他的死亡而消亡，只有随着他的复活而再次复活。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

The	fate	of	His	words	was	quite	dependent	on	the	fate	of	His	person	.
这	命运	的	他的	字	曾是	相当	依赖	在	这	命运	的	他的	人	.

祂的话语的命运很大程度上取决于祂自身的命运。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['drɑːmə] ,

Consequently	His	words	have	been	only	a	shadow	of	His	personal	drama	,
最后	他的	字	有	到过	仅有的	一个	阴影	的	他的	个人的	戏剧	,

因此，他的话语只不过是他个人经历的影子而已。

['oʊnli][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld] ['mɪʃ(ə)n] ,

only	an	inadequate	expression	of	His	individuality	and	His	world	mission	,
仅有的	一个	不足	表达	的	他的	个性	和	他的	世界	使命	,

这只是对他个性及其世界使命的不充分表达。

['oʊnli][ðə; ði] ['sekənderi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

only	the	secondary	fascination	for	the	coming	generation	.
仅有的	这	次要	魅力	为了	这	未来	一代	.

这只是下一代人次要的兴趣点。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə] ; [hiː; hi][hɪm'self] — [ðə; ði]

He	himself	was	the	essence	of	the	human	drama	;	He	himself	—	the
他	他自己	曾是	这	本质	的	这	人类	戏剧	;	他	他自己	—	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ;

essence	of	God	and	Man	;
本质	的	上帝	和	男人	;

他本身就是人类戏剧的精髓；他本身就是神与人的精髓；

[hiː; hi][hɪm'self] — [ðə; ði] [ɪn'kɑːnɪtid] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	himself	—	the	incarnated	good	and	the	standard	of	the	good	in	the
他	他自己	—	这	化身	好的	和	这	标准	的	这	好的	在	这

['wɜ˞ːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

world's	history	.
世界的	历史	.

他本人——是善的化身，是世界历史上善的标准。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [ðæn; ðən][zjuːs; zuːs] , ['dʒuːpɪtər] , - [ɔːr]['pɛrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	is	incomparably	better	than	Zeus	,	Jupiter	,	Wothan	or	Perun	,	because
他	是	无与伦比	更好的	比	宙斯	,	木星	,	-	或者	佩伦	,	因为

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ri'ælәti] ,

He	is	a	reality	,
他	是	一个	现实	,

他远胜于宙斯、朱庇特、沃坦或佩伦，因为他是真实存在的。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ri'ælәti] [ə'mʌŋ] [men] .

a	divine	reality	among	men	.
一个	神圣的	现实	之中	男人	.

人类中的神圣现实。

[ðə; ði] " - " [tʃɜːrtʃ] .

THE	"	PETRIFEID	"	CHURCH	.
这	"	-	"	教会	.

"石化"教会。

[soʊ] [prə'fesər] ['hɑ:rnək] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

So	Professor	Harnack	from	Berlin	called	the	Orthodox	Church	of	the	East	.
所以	教授	哈纳克	从	柏林	称为	这	正统	教会	的	这	东方	.

于是，来自柏林的哈纳克教授给东方正教会打了电话。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] [wel] .

I	know	his	reasons	for	that	very	well	.
我	知道	他的	原因	为了	那	非常	出色地	.

我非常清楚他这么做的理由。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

Comparing	the	unchangeable	image	of	Christ	,	fixed	in	the	East	once	for	all	,
比较	这	不可改变的	图像	的	基督	,	固定的	在	这	东方	一次	为了	全部	,

将基督永恒不变的形象，一次性地固定在东方，与

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['prɑ:tɪstənt] ['dʒɜ:rməni] ,

with	the	confusing	thousand	opinions	of	Christ	in	Protestant	Germany	,
和	这	令人困惑	千	意见	的	基督	在	新教	德国	,

德国新教对基督的种种说法令人困惑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [neɪm] ,

he	was	quite	justified	in	calling	our	Church	by	a	striking	name	,
他	曾是	相当	合理的	在	呼叫	我们的	教会	经过	一个	引人注目	姓名	,

他完全有理由给我们的教会取一个引人注目的名字。

[soʊ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

so	differentiating	her	from	his	own	.
所以	区分	她	从	他的	自己的	.

从而使她与他自己的孩子有所区别。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪm] " ['petrɪfaɪd] .

I	am	glad	that	he	invented	the	name	"	petrified	.
我	是	高兴的	那	他	发明	这	姓名	"	石化	.

我很高兴他发明了"石化"这个词。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['saɪəntɪst] ,

"	With	the	proud	spirit	of	a	Protestant	scientist	,
"	和	这	自豪的	精神	的	一个	新教	科学家	,

"怀着新教科学家的自豪精神，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'vent][ə; eɪ] [wɜ:rs] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['i:stərn] ['ɔ:rθədɑ:ksi] .

I	wonder	why	He	did	not	invent	a	worse	name	for	Eastern	Orthodoxy	.
我	想知道	为什么	他	做过	不是	发明	一个	更糟	姓名	为了	东	东正教	.

我很好奇，为什么祂没有给东正教起一个更难听的名字。

[aɪ] ['wʌndər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [prə'fesər] ['hɑ:rnək] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

I	wonder	much	more	that	Professor	Harnack	,	one	of	the	chief	representatives	of
我	想知道	很多	更多的	那	教授	哈纳克	,	一	的	这	首席	代表	的

['dʒɜ:rmən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

German	Christianity	,
德语	基督教	,

我更想知道的是，作为德国基督教的主要代表人物之一的哈纳克教授，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['evri] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [meɪd] [ɪn]

omitted	to	see	how	every	hollow	that	he	and	his	colleagues	made	in
省略	到	看	如何	每一个	空洞的	那	他	和	他的	同事	制成	在

[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ]

traditional	Christianity	in	Germany	was	at	once	filled	with	the	all	-	conquering
传统的	基督教	在	德国	曾是	在	一次	已填	和	这	全部	-	征服

['ni.ʧi.ənɪzəm] .

Nietzscheanism	.
尼采主义	.

他没有注意到，他和他的同事们在德国传统基督教中造成的每一个空洞，都立刻被无所不能的尼采主义所填满。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə] , ['læstli] ,
And **I** **wonder** **,** **lastly** **,**
和 我 想知道 , 最后 ,

最后，我想知道，

['weðə] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv]
whether **he** **is** **now** **aware** **that** **in** **the** **nineteen** **hundred** **and** **fourteenth** **year** **of**
无论 他 是 现在 意识到的 那 在 这 十九 百 和 第十四 年 的
['aʊə; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
our **Lord** **,**
我们的 主 ,

他现在是否知道，在主后一千九百一十四年，

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðə] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hu:] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] [kraɪst]
when **he** **and** **other** **destroyers** **of** **the** **Bible** **,** **who** **proclaimed** **Christ**
什么时候 他 和 其他 驱逐舰 的 这 圣经 , WHO 宣布 基督
[ə; eɪ] ['dri:mi] ['meɪniæk] ,
a **dreamy** **maniac** **,**
一个 梦幻般的 疯子 ,

当他和那些其他亵渎圣经的人宣称基督是个异想天开的疯子时，

[kloʊðd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][rægz] , ['ni.ʧi.ənɪzəm] [gru:] [ʌp][ðə; ði]['ri:əl] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
clothed **Christianity** **in** **rags** **,** **Nietzscheanism** **grew** **up** **the** **real** **religion** **of** **the** **German**
穿着衣服 基督教 在 破布 , 尼采主义 生长 向上 这 真实的 宗教 的 这 德语
[reɪs] .
race **.**
种族 .

尼采主义将基督教披上了破烂的外衣，并发展成为德意志民族真正的宗教。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt][ə'baʊt][ðə; ði] " ['petrɪfaɪd] " [tʃɜ:rtʃ] ?
What **is** **the** **fact** **about** **the** **"** **petrified** **"** **Church** **?**
什么 是 这 事实 关于 这 " 石化 " 教会 ?

关于“僵化”的教会，事实是什么？

[ɪf] " ['petrɪfaɪd] " [mi:nz] [ɪn'tækt] , [ɔ:r] [hoʊl] , [ɔ:r] [ˌʌndɪ'strɔɪd] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
If **"** **petrified** **"** **means** **intact** **,** **or** **whole** **,** **or** **undestroyed** **or** **living** **always** **in** **the** **same**
如果 " 石化 " 方法 完好无损的 , 或者 所有的 , 或者 未被摧毁的 或者 活的 总是 在 这 相同的
[dres] ,
dress **,**
裙子 ,

如果“石化”指的是完好无损、完整无缺、未被摧毁或始终穿着同一件衣服，

[bʌt; bət] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesər] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
but **still** **living** **,** **then** **the** **famous** **Professor** **may** **be** **right** **.**
但 仍然 活的 , 然后 这 著名的 教授 可能 是 正确的 .

但如果他还活着，那么这位著名教授的说法或许是对的。

[jet] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [vɪk'tɔ:riəs] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] [test] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Yet **this** **petrified** **Church** **has** **always** **come** **victorious** **out** **of** **any** **test** **to** **which** **she**
然而 这 石化 教会 有 总是 来 胜利者 出去 的 任何 测试 到 哪个 她
[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] .
has **been** **put** **.**
有 到过 放 .

然而，这个看似僵化的教会，无论经受怎样的考验，最终总能取得胜利。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]['traɪəl] ,
The **Christian** **Church** **is** **always** **on** **trial** **,**
这 基督教 教会 是 总是 在 审判 ,

基督教教会总是处于审判之中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ] ['testɪd] .

and	I	think	she	is	never	so	much	Christian	as	when	she	is	being	tested	.
和	我	思考	她	是	绝不	所以	很多	基督教	作为	什么时候	她	是	存在	测试	.

我认为，当她受到考验时，她才最能体现出基督徒的特质。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɔːr] [dɪ'veləp] [ɔːr] [meɪk] ['prɑːgres] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [hɑːrd] [tests] .

She	does	not	shine	or	develop	or	make	progress	otherwise	than	through	hard	tests	.
她	做	不是	闪耀	或者	发展	或者	制作	进步	否则	比	通过	难的	测试	.

她只有通过严峻的考验才能脱颖而出、有所发展或取得进步。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['drɑːmə][ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['saɪəns] ;

Christianity	is	founded	upon	a	drama	and	not	upon	a	science	;
基督教	是	创立	之上	一个	戏剧	和	不是	之上	一个	科学	;

基督教是建立在戏剧而非科学之上的;

['ðerfɔːr] [ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɑːr; ər][drə'mætɪk][ænd; ənd][nɑːt][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

therefore	its	growth	and	development	are	dramatic	and	not	scientific	.
所以	它是	生长	和	发展	是	戏剧性	和	不是	科学	.

因此，它的增长和发展是剧烈的，而非科学的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	an	example	.
让	我们	拿	一个	例子	.

我们举个例子。

['iːstərn] ['ɔːrθədɑːksi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ɪts]

Eastern	Orthodoxy	was	put	to	the	test	for	centuries	to	fight	for	its
东	东正教	曾是	放	到	这	测试	为了	几个世纪	到	斗争	为了	它是

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪts][aɪ'diːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

existence	and	its	ideals	against	the	ruling	Islam	.
存在	和	它是	理想	反对	这	裁决	伊斯兰教	.

几个世纪以来，东正教一直在与统治阶级伊斯兰教作斗争，以捍卫自身的存在和理念。

['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][test][ɪn][speɪn] .

Roman	Catholicism	was	put	to	a	similar	test	in	Spain	.
罗马	天主教	曾是	放	到	一个	相似的	测试	在	西班牙	.

罗马天主教在西班牙也经受了类似的考验。

['dʒɜːrmən]['prɑːtɪstəntɪzəm][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['saɪəns] .

German	Protestantism	was	put	to	the	test	of	German	science	.
德语	新教	曾是	放	到	这	测试	的	德语	科学	.

德国新教经受了德国科学的考验。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] , [nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪkli] ,

Islam	was	defeated	in	Russia	and	in	the	Balkans	,	not	only	physically	,
伊斯兰教	曾是	战败	在	俄罗斯	和	在	这	巴尔干	,	不是	仅有的	身体	,

[bʌt; bət] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

but	morally	and	intellectually	.
但	道德上	和	智力方面	.

伊斯兰教在俄罗斯和巴尔干地区不仅在物质上，而且在道德和思想上都遭到了失败。

[ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ænd; ənd][ˌdaɪə'kliːʃən]

The	epoch	of	the	catacombs	and	the	bloody	days	of	Nero	and	Diocletian
这	时代	的	这	地下墓穴	和	这	血腥	天	的	尼禄	和	戴克里先

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] ,

have	been	repeated	once	more	in	the	Balkans	,
有	到过	重复	一次	更多的	在	这	巴尔干	,

巴尔干半岛再次重演了地下墓穴时代以及尼禄和戴克里先统治时期血腥的岁月。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɑ:r'mi:niə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

in	Russia	,	and	are	still	being	experienced	in	Armenia	and	Asia	Minor	.
在	俄罗斯	,	和	是	仍然	存在	经验丰富的	在	亚美尼亚	和	亚洲	次要的	.

在俄罗斯，这种情况仍在亚美尼亚和小亚细亚持续存在。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərd] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , ['bɪʃəp] ,

The	killed	and	martyred	kings	,	princes	,	bishops	,
这	被杀	和	殉道者	国王	,	王子们	,	主教们	,

被杀害和殉难的国王、王子、主教们

[pri:sts] [ænd; ənd] ['leɪmən] [frʌm; frəm] [ði:z] ['kʌntriz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

priests	and	laymen	from	these	countries	will	not	be	ashamed	before	the
神父	和	外行	从	这些	国家	将要	不是	是	羞愧	前	这

['mɑ:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] .

martyrs	from	the	Coliseum	.
殉道者	从	这	罗马斗兽场	.

来自这些国家的神父和平信徒在罗马斗兽场的殉道者面前不会感到羞愧。

['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] [stʊd] [ðə; ði][test] ['veri] [wel] .

Orthodox	Christianity	stood	the	test	very	well	.
正统	基督教	站立	这	测试	非常	出色地	.

东正教经受住了考验，表现非常出色。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstəns] ;

It	saved	itself	;	it	gave	the	inspiration	for	resistance	;
它	已保存	本身	;	它	给予	这	灵感	为了	反抗	;

它拯救了自己；它激发了抵抗的精神；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self] [su:'pɪriər] ['i:v(ə)n] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [en'sleɪvd] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər]

it	showed	itself	superior	even	afterwards	when	the	enslaved	countries	were
它	显示	本身	优越的	甚至	然后	什么时候	这	奴隶	国家	是

['lɪbəreɪtɪd] .

liberated	.
解放	.

即使在被奴役的国家获得解放之后，它也展现出了自身的优越性。

['hoʊli] ['rʌʃə] [kaʊnts] [hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]

Holy	Russia	counts	her	greatness	from	the	time	when	she	got	rid	of
圣	俄罗斯	计数	她	伟大	从	这	时间	什么时候	她	得到	摆脱	的

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

Islam	.
伊斯兰教	.

神圣俄罗斯自摆脱伊斯兰教以来就一直保持着伟大。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] ['sɜ:rbiə] ,

During	the	five	years	of	their	freedom	Serbia	,
期间	这	五	年	的	他们的	自由	塞尔维亚	,

在塞尔维亚获得自由的五年里，

[gri:s] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] [bɪlt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:ks] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ]

Greece	and	Bulgaria	built	more	than	the	Turks	built	during	500	years	of	Turkish
希腊	和	保加利亚	建造	更多的	比	这	土耳其人	建造	期间	-	年	的	土耳其

[ru:l] .

rule	.
规则	.

希腊和保加利亚的建设成果超过了土耳其在500年土耳其统治期间的建设成果。

['roʊmən][kə'θɑ:ləsɪzəm][ɪn] [speɪn] [keɪm] [θru:] [ɪts] [test] ['veri] ['bædli] .

Roman	Catholicism	in	Spain	came	through	its	test	very	badly	.
罗马	天主教	在	西班牙	来了	通过	它是	测试	非常	糟糕	.

西班牙的罗马天主教经受住了严峻的考验，结果非常糟糕。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪzˈlæmɪkˌɪzˈlɑːmɪk][ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Before	the	Islamic	invasion	,	and	after	it	for	a	long	time	,
前	这	伊斯兰	入侵	,	和	后	它	为了	一个	长的	时间	,

在伊斯兰入侵之前，以及入侵之后的很长一段时间里，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪnˈfɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] , [ɪn][wɜːrk] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ɪn]

the	Christian	population	showed	itself	inferior	to	the	Moors	,	in	work	,	in	justice	,	in
这	基督教	人口	显示	本身	下	到	这	沼泽地	,	在	工作	,	在	正义	,	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

基督教人口在劳动、正义和进步方面都表现得不如摩尔人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði]

But	to	the	honour	of	Roman	Catholicism	I	must	say	that	it	stood	the
但	到	这	荣誉	的	罗马	天主教	我	必须	说	那	它	站立	这

[test] ['veri] [wel] [ɪn][kroʊˈeɪʃə][ænd; ənd][ɪn] ['hʌŋgəri] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .

test	very	well	in	Croatia	and	in	Hungary	in	its	struggle	against	Islam	.
测试	非常	出色地	在	克罗地亚	和	在	匈牙利	在	它是	斗争	反对	伊斯兰教	.

但就罗马天主教的荣誉而言，我必须说，它在克罗地亚和匈牙利与伊斯兰教的斗争中经受住了考验，表现出色。

['dʒɜːrmən] [kə'θiːdrəl] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [feɪld] [ɪn][ɪts] [test] .

German	cathedral	Protestantism	failed	in	its	test	.
德语	大教堂	新教	失败的	在	它是	测试	.

德国大教堂式的基督教新教经受住了考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzɪsts]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɑːr'kaɪvəl] ['saɪəns] .

It	is	destroyed	as	a	religion	,	it	exists	only	as	an	archival	science	.
它	是	损毁	作为	一个	宗教	,	它	存在	仅有的	作为	一个	档案	科学	.

它作为一种宗教已经消亡，它只作为一种档案科学而存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['riːəli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]['drɑːmə] ;

It	ceased	to	be	what	Christianity	really	sought	to	be	—	a	drama	;
它	停止	到	是	什么	基督教	真的	寻求	到	是	—	一个	戏剧	;

它不再是基督教真正追求的样子——一出戏剧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,

it	is	transformed	into	an	indifferent	scientific	medium	for	reading	,	exploring	,
它	是	转变	进入	一个	冷漠	科学	中等的	为了	阅读	,	探索	,

['klæsɪfaɪɪŋ] , [kəmˈpɛrɪŋ] , ['krɪtɪˌsaɪz] .

classifying	,	comparing	,	criticising	.
分类	,	比较	,	批评	.

它被转化为一种客观的科学媒介，用于阅读、探索、分类、比较和批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [drə'mætɪk] ['biːɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] , ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	no	more	a	living	,	dramatic	being	—	no	more	the	serving	,	ruling	and
它	是	不	更多的	一个	活的	,	戏剧性	存在	—	不	更多的	这	服务	,	裁决	和

['sʌfərɪŋ] [kraɪst] .

suffering	Christ	.
痛苦	基督	.

它不再是一个鲜活、充满戏剧性的存在——不再是服侍、统治和受苦的基督。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hə'roʊɪk][ɔːr][dɪ'vaɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

There	is	very	little	heroic	or	divine	in	it	!
那里	是	非常	小的	英勇	或者	神圣的	在	它	!

其中几乎没有任何英雄主义或神圣色彩！

[waɪ] [nɑːt] [ðen] ['wɜːrʃɪp] - [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Why	not	then	worship	Wothan	again	instead	of	Christ	?
为什么	不是	然后	崇拜	-	再次	反而	的	基督	?

那么为什么不重新崇拜沃坦，而要崇拜基督呢？

[ænd; ənd]['æŋglɪkənɪzəm] ?
And **Anglicanism** **?**
和 圣公会 ?

那么英国国教呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] .
It **had** **the** **worst** **enemy** **.**
它 有 这 最差 敌人 .

它曾拥有最可怕的敌人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [welθ] , ['kʌmfərt] , ['kwaɪət] ['bɪznəs] , [læk] [ʌv; əv][bɪg] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
That **was** **wealth** **,** **comfort** **,** **quiet** **business** **,** **lack** **of** **big** **disturbances** **and** **of**
那 曾是 财富 , 舒适 , 安静的 商业 , 缺少 的 大的 干扰 和 的
[greɪt] ['sʌfərɪŋz] .
great **sufferings** **.**
伟大的 苦难 .

那是财富、舒适、平静的生意，没有大的动荡和巨大的苦难。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɪs'juːziz][ænd; ənd]
The **English** **Church** **still** **succeeded** **in** **preventing** **all** **the** **misuses** **and**
这 英语 教会 仍然 成功了 在 预防 全部 这 滥用 和
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][laɪf] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
abuses **of** **life** **under** **such** **circumstances** **.**
滥用 的 生活 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，英国教会仍然成功地阻止了所有对生活的滥用和伤害。

[ðɪs] [sək'ses] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
This **success** **can** **be** **appreciated** **only** **if** **the** **British** **Empire** **is** **compared** **with**
这 成功 能 是 感谢 仅有的 如果 这 英国 帝国 是 比较的 和
[æn; ən] [æn'tiːk] ['peɪgən]['empaɪər] .
an **antique** **Pagan** **Empire** **.**
一个 古董 异教徒 帝国 .

只有将大英帝国与古代异教帝国进行比较，才能真正理解这一成就。

[wer] [ɪn] [ðɪs] ['empaɪər][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [luː'kʌləs] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkærə'kælə] ?
Where **in** **this** **Empire** **is** **there** **a** **Lucullus** **or** **a** **Caracalla** **?**
在哪里 在 这 帝国 是 那里 一个 卢库鲁斯 或者 一个 卡拉卡拉 ?

在这个帝国中，哪里还能找到卢库鲁斯或卡拉卡拉这样的人物?

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði]['bestʃəl] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['pæʃnz] ?
The **astonishing** **luxury** **,** **the** **bestial** **,** **insatiable** **passions** **?**
这 惊人 奢华 , 这 兽性 , 贪得无厌 激情 ?

令人瞠目结舌的奢华，以及兽性般永不满足的激情?

[ɔːr][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn] ['peti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [roʊm]
Or **the** **furious** **competitions** **in** **petty** **things** **with** **which** **the** **social** **life** **of** **Rome**
或者 这 狂怒 比赛 在 小气 事物 和 哪个 这 社会的 生活 的 罗马
[wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ?
was **daily** **intoxicated** **?**
曾是 日常的 酣 ?

还是罗马社会生活中每天充斥的那些琐碎小事上的激烈竞争?

[jet] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['niːðər] [soʊ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] [æz; əz] ['dæntiːz]
Yet **English** **Christianity** **is** **neither** **so** **dramatic** **and** **full** **of** **contrasts** **as** **Dante's**
然而 英语 基督教 是 两者都不 所以 戏剧性 和 满的 的 对比 作为 但丁的
[kə'θɑːləsɪzəm] ,
Catholicism **,**
天主教 ,

然而，英国基督教既不像但丁的天主教那样充满戏剧性和对比性，

[nɔːr][soʊ] ['vaɪbret] [ə; eɪ]['lɪrɪk][æz; əz] - ['ɔːrθədɑːksi] , [bʌt; bət]['ræðər][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

nor	so	vibrating	a	lyric	as	Dostojevsky's	Orthodoxy	,	but	rather	a	quiet	,
也不	所以	振动	一个	歌词	作为	-	东正教	,	但	相当	一个	安静的	,

[smuːð] ['epɪk][laɪk] ['mɪltənz] ['poʊətri] .

smooth	epic	like	Milton's	poetry	.
光滑的	史诗	喜欢	米尔顿的	诗	.

它不像陀思妥耶夫斯基的《东正教》那样充满激情澎湃，而更像是弥尔顿的诗歌那样平静、流畅的史诗。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɔːgmə] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

THE	GREAT	DOGMA	OF	SIN	AND	SUFFERING	.
这	伟大的	教条	的	罪	和	痛苦	.

罪与苦难的伟大教条。

[ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ðɪs] ['dɔːgmə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [ðæt]

The	Anglican	Church	has	formulated	this	dogma	much	in	the	same	words	as	that
这	圣公会	教会	有	配方	这	教条	很多	在	这	相同的	字	作为	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Orthodox	Church	.
的	这	正统	教会	.

圣公会用与东正教几乎相同的措辞阐述了这一教义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ɪn] [ðæt]

Yet	it	is	not	nearly	so	vivid	in	the	daily	faith	of	the	English	people	as	in	that
然而	它	是	不是	几乎	所以	生动	在	这	日常的	信仰	的	这	英语	人们	作为	在	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .

of	the	Slavs	.
的	这	斯拉夫人	.

然而，这种信仰在英国人的日常信仰中远不如在斯拉夫人的日常信仰中那样鲜明生动。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən][ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃɪz] ['nevər]

The	friends	of	the	reunion	of	the	Anglican	and	Orthodox	Churches	never
这	朋友们	的	这	团圆	的	这	圣公会	和	正统	教堂	绝不

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

mention	this	difference	,
提到	这	不同之处	,

支持圣公会和东正教重新联合的人们从未提及这一差异。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

which	is	,	I	think	,	the	only	really	great	difference	between	them	.
哪个	是	,	我	思考	,	这	仅有的	真的	伟大的	不同之处	之间	他们	.

我认为，这是它们之间唯一真正的区别。

[ðɪs] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ]

This	life	on	earth	for	the	English	Christian	conscience	is	a	normal	one	with
这	生活	在	地球	为了	这	英语	基督教	良心	是	一个	普通的	一	和

[sʌm; səm] [fjuː] [əb'dʒɛkʃənz] .

some	few	objections	.
一些	很少	反对意见	.

对于英国基督徒的良知而言，这种尘世生活是正常的，只有少数例外。

['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][laɪf] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]

Given	some	correction	,	and	life	here	on	earth	would	be	quite	normal	and
鉴于	一些	更正	,	和	生活	这里	在	地球	会	是	相当	普通的	和

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

如果稍加调整，地球上的生活将会非常正常和完美。

[slæv] ['ɔːrθədɑːksi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Slav	Orthodoxy	,	on	the	contrary	,
斯拉夫	东正教	,	在	这	相反	,

相反，斯拉夫东正教

['emfəsaɪz] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][ˌæbnɔ:r'mæləti][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
emphasises **very** **emphatically** **the** **abnormality** **of** **human** **life** **on** **earth** **from** **the**
强调 非常 强调地 这 紊乱 etc. 的 人类 生活 在 地球 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

它非常强调人类生命从一开始就是不正常的。

[sɪn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][sɪnz][ɑ:r; ər][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Sin **is** **the** **beginning** **of** **life** **,** **and** **sins** **are** **the** **continuation** **of** **it** **.**
罪 是 这 开始 的 生活 , 和 罪孽 是 这 续篇 的 它 .

罪恶是生命的开始，罪恶是生命的延续。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ['di:vieitid] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [wɪl] ; [ðə; ði][fɜ:rst] ['brʌðər] [kɪld]
The **first** **man** **deviated** **in** **some** **way** **from** **God's** **will** **;** **the** **first** **brother** **killed**
这 第一的 男人 偏离 在 一些 方式 从 神的 将要 ; 这 第一的 兄弟 被杀
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ;
his **younger** **brother** **;**
他的 年轻 兄弟 ;

第一个人违背了上帝的旨意；大哥杀死了他的弟弟；

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [bɔ:rn]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['blʌdi]
the **first** **-** **born** **nation** **made** **war** **with** **the** **second** **-** **born** **nation** **,** **and** **this** **bloody**
这 第一的 - 出生 国家 制成 战争 和 这 第二 - 出生 国家 , 和 这 血腥
['bɪznəs] [ʌv; əv][men] ,
business **of** **men** **,**
商业 的 男人 ,

先出生的国家与后出生的国家交战，而这血腥的人类战争，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['witnisiz] [tu:; tə] - [deɪ] , [kən'tɪnju:d]
of **which** **,** **in** **the** **greatest** **degree** **,** **we** **are** **the** **witnesses** **to** **-** **day** **,** **continued**
的 哪个 , 在 这 最 程度 , 我们 是 这 证人 到 - 天 , 持续
[θru:] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
through **many** **thousands** **of** **years** **.**
通过 许多 数千 的 年 .

我们今天亲眼见证了这一切，而这一历史已经延续了数千年之久。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['ɑ:bviəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
The **development** **of** **human** **virtues** **is** **not** **so** **obvious** **as** **the** **development** **of**
这 发展 的 人类 美德 是 不是 所以 明显的 作为 这 发展 的
['hju:mən][sɪnz] .
human **sins** **.**
人类 罪孽 .

人类美德的形成不像人类罪恶的形成那样显而易见。

[stɪl] , ['noʊbɑ:di][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][sɪnz] .
Still **,** **nobody** **has** **written** **a** **work** **on** **the** **development** **of** **sins** **.**
仍然 , 无人 有 书面 一个 工作 在 这 发展 的 罪孽 .

然而，至今还没有人撰写过关于罪恶发展历程的著作。

[ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'li:vz] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;
The **Orthodox** **Church** **believes** **quite** **seriously** **in** **this** **fatal** **development** **;**
这 正统 教会 相信 相当 严重地 在 这 致命的 发展 ;

东正教非常认真地相信这一致命的发展趋势；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪriəsli] [ðæt] " [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][laɪz][ɪn]['i:v(ə)l] .
she **believes** **more** **than** **seriously** **that** **"** **the** **whole** **world** **lies** **in** **evil** **.**
她 相信 更多的 比 严重地 那 " 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶的 .

她非常认真地相信"整个世界都充满了邪恶"。

" ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sɪn] .

"	Suffering	is	a	consequence	of	sin	.
"	痛苦	是	一个	结果	的	罪	.

苦难是罪恶的后果。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ['sʌfəz] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

Even	the	righteous	man	suffers	,	not	because	of	virtue	,	but	because	of
甚至	这	正义	男人	遭受	,	不是	因为	的	美德	,	但	因为	的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

即使是义人也会受苦，不是因为他的德行，而是因为他的罪过。

[ɪf] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l][sɪnz] [stɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

If	he	himself	has	no	personal	sins	still	he	must	suffer	because	of	the
如果	他	他自己	有	不	个人的	罪孽	仍然	他	必须	遭受	因为	的	这

[sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

sins	of	other	men	,
罪孽	的	其他	男人	,

即使他本人没有罪孽，也必须因他人的罪孽而受苦。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [speɪs] [ɔ:r][taɪm] .

no	matter	if	near	or	far	from	him	in	space	or	time	.
不	事情	如果	靠近	或者	远的	从	他	在	空间	或者	时间	.

无论在空间或时间上与他近还是远。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][læst][ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pi:s]

For	all	men	from	the	first	to	the	last	are	made	from	the	same	piece
为了	全部	男人	从	这	第一的	到	这	最后的	是	制成	从	这	相同的	片

[ʌv; əv] [kleɪ] ,

of	clay	,
的	黏土	,

从始至终，所有人都是用同一块泥土捏成的。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [fɔ:rm][wʌn]['bɑ:di][ænd; ənd][wʌn][laɪf] .

therefore	they	all	,	from	the	first	to	the	last	,	form	one	body	and	one	life	.
所以	他们	全部	,	从	这	第一的	到	这	最后的	,	形式	一	身体	和	一	生活	.

因此，它们从第一个到最后一个，构成一个身体和一个生命。

[i:tʃ] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ɔ:l] .

Each	is	responsible	for	all	,	and	each	is	influencing	all	.
每个	是	负责任的	为了	全部	,	和	每个	是	影响	全部	.

每件事都对一切负责，每件事都影响着一切。

[ɪf] [wʌn] [lɪŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][sɪnz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][mʌst; məst] ['sʌfər] .

If	one	link	of	this	body	sins	,	the	whole	body	must	suffer	.
如果	一	关联	的	这	身体	罪孽	,	这	所有的	身体	必须	遭受	.

如果这个身体的任何一个环节犯罪，整个身体都要受苦。

[ɪf] ['ædəm] [sind] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

If	Adam	sinned	,	you	and	I	must	suffer	for	it	.
如果	亚当	罪过	,	你	和	我	必须	遭受	为了	它	.

如果亚当犯了罪，你我都要为此受苦。

[ɪf] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['sʌfərd] ,

If	St	.	Paul	suffered	,
如果	英石	.	保罗	遭受	,

如果圣保罗遭受苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [lɪŋks][ʌv; əv]

it	is	because	his	suffering	is	a	consequence	of	the	sins	of	other	links	of
它	是	因为	他的	痛苦	是	一个	结果	的	这	罪孽	的	其他	链接	的

[ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] .

the	same	body	.
这	相同的	身体	.

这是因为他的痛苦是同一组织内其他成员的罪孽所导致的后果。

[ɪf] [kraɪst] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] .

If	Christ	suffered	and	died	because	of	Adam	,	it	is	also	just	.
如果	基督	遭受	和	死亡	因为	的	亚当	,	它	是	还	只是	.

如果基督是因为亚当而受苦受死，那也是公正的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .

It	is	not	good	,	but	it	is	just	.
它	是	不是	好的	,	但	它	是	只是	.

这不好，但公平。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	suffering	of	nature	around	us	is	incomparably	small	compared	with	the
这	痛苦	的	自然	大约	我们	是	无与伦比	小的	比较的	和	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][men] .

suffering	of	men	.
痛苦	的	男人	.

我们周围的大自然所遭受的苦难与人类所遭受的苦难相比，简直微不足道。

[ðə; ði][ˌæbnɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	abnormality	of	the	animal	,
这	紊乱 etc.	的	这	动物	,

动物的异常情况，

[plænt][ɔːr]['mɪnərəl][wɜːrld][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɑːbviəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌæbnɔːr'mæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

plant	or	mineral	world	is	not	nearly	so	obvious	as	the	abnormality	of	our	life	.
植物	或者	矿物	世界	是	不是	几乎	所以	明显的	作为	这	紊乱 etc.	的	我们的	生活	.

植物界或矿物界的异常远不如我们生活的异常那样显而易见。

['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ,

God's	creatures	,
神的	生物	,

上帝的造物，

[huː] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

who	were	created	on	the	sixth	day	and	destined	to	be	the	most	perfect
WHO	是	创建	在	这	第六	天	和	注定	到	是	这	最多	完美的

[ə'mʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

among	creatures	,
之中	生物	,

他们是第六天被创造出来的，注定要成为万物中最完美的。

[ɑːr; ər] [ə'beɪst] [baɪ][sɪn][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

are	abased	by	sin	to	an	imperfection	which	is	unknown	among	the	creatures
是	以	经过	罪	到	一个	缺陷	哪个	是	未知	之中	这	生物

[meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .

made	before	the	sixth	day	.
制成	前	这	第六	天	.

因罪而堕落到一种在第六天之前所造的生物中从未出现过的不完美状态。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] .

THE	REPETITIONS	.
这	重复	.

重复。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] , [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [soʊ] ['meni] ['sɪmblz] ,

In	no	other	Churches	are	there	so	many	repetitions	,	in	no	other	so	many	symbols	,
在	不	其他	教堂	是	那里	所以	许多	重复	,	在	不	其他	所以	许多	符号	,

其他任何教堂都没有这么多重复的经文，也没有其他教堂有这么多的象征符号。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

as	in	the	Orthodox	Church	.
作为	在	这	正统	教会	.

就像东正教那样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	whole	worship	is	a	continual	repetition	for	thousands	of	years	.
这	所有的	崇拜	是	一个	持续的	重复	为了	数千	的	年	.

整个祭祀活动是数千年来不断重复的。

[ɪn] [bɪ'zæntɪəm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .

In	Byzantium	was	fixed	the	image	of	Christ	,	His	mission	,	His	worship	.
在	拜占庭	曾是	固定的	这	图像	的	基督	,	他的	使命	,	他的	崇拜	.

在拜占庭，基督的形象、使命和敬拜方式被固定下来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [keɪm] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['oʊvər]

The	whole	system	of	belief	and	worship	came	,	fixed	and	accomplished	,	over
这	所有的	系统	的	信仰	和	崇拜	来了	,	固定的	和	完成	,	超过

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [slɑːvz] .

to	us	Slavs	.
到	我们	斯拉夫人	.

整个信仰和崇拜体系，完整而稳定地传给了我们斯拉夫人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðoʊz]

To	keep	that	system	intact	for	ever	was	the	first	duty	taught	us	by	those
到	保持	那	系统	完好无损的	为了	曾经	曾是	这	第一的	责任	教授	我们	经过	那些

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	brought	it	.
WHO	带来	它	.

维护这套体系的完整性，是创立这套体系的人教导我们的首要职责。

[ɪts] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Its	tendency	was	to	impress	the	image	of	Christ	in	the	imagination	and
它是	趋势	曾是	到	令人印象深刻	这	图像	的	基督	在	这	想像力	和

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

heart	of	the	generations	as	much	as	possible	and	always	in	the	same	way
心	的	这	几代人	作为	很多	作为	可能的	和	总是	在	这	相同的	方式

.

:

.

它的倾向是尽可能地以同样的方式，将基督的形象深深地印在几代人的想象和心中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ; [kraɪst] [ɪz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs]

We	are	living	in	a	world	of	evil	;	Christ	is	leader	of	the	struggle	against	this
我们	是	活的	在	一个	世界	的	邪恶的	;	基督	是	领导者	的	这	斗争	反对	这

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

我们生活在一个充满邪恶的世界；基督是领导我们对抗邪恶的领袖。

[men] [lɪvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['wɝːʃəpɪŋ]

Men	lived	thousands	of	years	wavering	between	good	and	evil	,	worshipping
男人	居住地	数千	的	年	摇摆不定	之间	好的	和	邪恶的	,	崇拜

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

good	and	evil	.
好的	和	邪恶的	.

数千年来，人类在善恶之间摇摆不定，既崇拜善也崇拜恶。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [gʊd] .

Now	they	must	be	for	good	.
现在	他们	必须	是	为了	好的	.

现在他们必须就此作罢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	are	educated	and	accustomed	to	weighing	things	for	themselves	.
他们	是	受过教育	和	习惯	到	称重	事物	为了	他们自己	.

他们受过教育，习惯于自己权衡利弊。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər]['iːv(ə)n] ,

Therefore	it	has	become	necessary	to	ask	them	every	day	,	every	hour	even	,
所以	它	有	变得	必要的	到	问	他们	每一个	天	,	每一个	小时	甚至	,

因此，必须每天、甚至每小时都询问他们。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

to	confess	that	they	are	with	Christ	.
到	承认	那	他们	是	和	基督	.

承认自己与基督同在。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [prerz] , [ɪn] [saɪnz] , [ɪn] ['sɪmblz] ,

They	must	repeat	it	again	and	again	,	in	prayers	,	in	signs	,	in	symbols	,
他们	必须	重复	它	再次	和	再次	,	在	祈祷	,	在	标志	,	在	符号	,

他们必须一遍又一遍地重复，在祈祷中，在手势中，在象征中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [blʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

until	it	becomes	a	new	custom	,	a	new	education	,	a	new	blood	and	spirit	,
直到	它	变成	一个	新的	风俗	,	一个	新的	教育	,	一个	新的	血	和	精神	,

直到它成为一种新的习俗、一种新的教育、一种新的血液和精神。

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .

a	new	man	,	a	new	earth	.
一个	新的	男人	,	一个	新的	地球	.

一个新人，一个新世界。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'maindid] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	must	be	reminded	in	every	place	and	at	all	times	that	they	are
他们	必须	是	提醒	在	每一个	地方	和	在	全部	时代	那	他们	是

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['pɛrən] .

soldiers	of	Christ	and	not	of	Perun	.
士兵	的	基督	和	不是	的	佩伦	.

必须随时随地提醒他们，他们是基督的战士，而不是佩伦的战士。

[tʃɜːrtʃɪz] , [ʃrainz] , ['tʃæpəlz] , ['aɪkɑːnz] , ['kændlz] , [prə'seʃənz] , [priːsts] , ['belz] , ['mɒnəstrɪz] ,

Churches	,	shrines	,	chapels	,	ikons	,	candles	,	processions	,	priests	,	bells	,	monasteries	,
教堂	,	神社	,	小教堂	,	图标	,	蜡烛	,	游行	,	神父	,	铃铛	,	修道院	,

['trævəlɪŋ] ['priːtʃəz] , ['evri] ['deɪz] [seɪnts] ,

travelling	preachers	,	every	day's	saints	,
旅行	传道者	,	每一个	天	圣徒	,

教堂、圣地、小教堂、圣像、蜡烛、游行队伍、神父、钟声、修道院、巡回布道者、每日的圣人

[fæst] ['siːznz] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , ['neɪmli] ,

fast	seasons	—	everything	is	the	repetition	of	the	same	idea	,	namely	,
快速地	季节	—	一切	是	这	重复	的	这	相同的	主意	,	即	,

快速的赛季——一切都在重复同一个理念，即：

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

that	Christ	is	the	ruler	of	life	and	we	are	His	followers	.
那	基督	是	这	统治者	的	生活	和	我们	是	他的	追随者	.

基督是生命的主宰，我们是他的追随者。

[kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] ['evriwer] , [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Christ	must	be	expressed	everywhere	,	indoors	and	outdoors	.
基督	必须	是	表达	到处	,	室内	和	户外	.

基督的信仰必须无处不在，无论室内还是室外。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [riːd] ['veri] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɪn]

Many	Englishmen	have	remarked	that	the	Bible	is	read	very	seldom	in	the	home	in
许多	英国人	有	评论	那	这	圣经	是	读	非常	很少	在	这	家	在

['rʌʃə] [ænd; ənd]['sɜːrbiə] .

Russia	and	Serbia	.
俄罗斯	和	塞尔维亚	.

许多英国人都注意到，在俄罗斯和塞尔维亚，人们很少在家中阅读《圣经》。

[ðæt] [ɪz] [truː] .

That	is	true	.
那	是	真的	.

没错。

['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmblz] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]

People	read	the	Bible	more	in	symbols	,	pictures	and	signs	,	in	music	and
人们	读	这	圣经	更多的	在	符号	,	图片	和	标志	,	在	音乐	和

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

人们更多地通过符号、图画、标志、音乐和祈祷来解读圣经。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

than	in	the	Book	,	Our	religion	is	not	a	book	religion	,	not	even	a	learned
比	在	这	书	,	我们的	宗教	是	不是	一个	书	宗教	,	不是	甚至	一个	学习

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

与《圣经》不同，我们的宗教不是以书本为基础的宗教，甚至也不是以学习为基础的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['mɪstəri] .

It	is	a	dramatic	mystery	.
它	是	一个	戏剧性	神秘	.

这是一个扣人心弦的悬疑故事。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	Bible	contains	the	words	,
这	圣经	包含	这	字	,

圣经中有这样的话：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['mɪstəri] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

but	in	this	dramatic	mystery	there	is	something	higher	and	deeper	than	words	.
但	在	这	戏剧性	神秘	那里	是	某物	更高	和	更深	比	字	.

但在这个充满戏剧性的谜团中，蕴含着比语言更高深、更深刻的东西。

[slæv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Slav	Christianity	is	something	greater	than	the	Bible	.
斯拉夫	基督教	是	某物	更大的	比	这	圣经	.

斯拉夫基督教比《圣经》更伟大。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['aɪkɑːn] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] [pə'siːvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Looking	at	an	ikon	,	a	Russian	mujik	perceives	the	Bible	incarnated	in	a
寻找	在	一个	图标	,	一个	俄语	穆吉克	感知	这	圣经	化身	在	一个

['seɪnts] [laɪf] - ['drɑːmə] .

saint's	life	-	drama	.
圣徒	生活	-	戏剧	.

俄罗斯音乐家看着圣像，会觉得圣经化身为圣人的生平故事。

['mɪstəri] [ʌv; əv][sɪn] , ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] , ['mɪstəri] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['sʌfərɪŋ] ,

Mystery	of	sin	,	mystery	of	atonement	,	mystery	of	heroic	suffering	,
神秘	的	罪	,	神秘	的	赎罪	,	神秘	的	英勇	痛苦	,

罪的奥秘，赎罪的奥秘，英雄苦难的奥秘

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪn]['hoʊli][waɪn] , [ɪn]['hoʊli] [bred] ,

mystery	of	the	daily	presence	of	Christ	among	us	in	holy	wine	,	in	holy	bread	,
神秘	的	这	日常的	在场	的	基督	之中	我们	在	圣	葡萄酒	,	在	圣	面包	,

基督每日临在于我们中间的奥秘，祂以圣酒、圣饼的形式临在于我们中间。

[ɪn]['hoʊli]['wɔ:tər] , [ɪn]['hoʊli][wɜ:rd] , [ɪn]['hoʊli] [di:d] , [ɪn] ['evri] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['sʌbstəns] ,

in	holy	water	,	in	holy	word	,	in	holy	deed	,	in	every	sanctified	substance	,
在	圣	水	,	在	圣	单词	,	在	圣	契据	,	在	每一个	圣化	物质	,

在圣水中，在圣言中，在圣行中，在一切圣化的物质中，

['i:v(ə)n][ɪn] ['mætər] [æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] ,

even	in	matter	as	in	spirit	,
甚至	在	事情	作为	在	精神	,

即使在物质层面，也如同在精神层面一样，

['mɪstəri] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wʌns][ɪn][ðə; ði]

mystery	of	communion	of	sins	and	of	virtues	—	all	are	recorded	once	in	the
神秘	的	圣餐	的	罪孽	和	的	美德	—	全部	是	记录	一次	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

罪与德相通的奥秘——所有这些都记载在《圣经》中，仅一次。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['deɪli] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] [wʌt]

and	all	are	recorded	and	repeated	also	in	our	daily	life	—	that	is	what
和	全部	是	记录	和	重复	还	在	我们的	日常的	生活	—	那	是	什么

[wi:; wi][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r][slæv]['ɔ:rθədɑ:ksi] .

we	call	our	Slav	Orthodoxy	.
我们	称呼	我们的	斯拉夫	东正教	.

所有这些都被记录下来，并在我们的日常生活中不断重复——这就是我们所说的斯拉夫东正教。

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['di:teɪlz]

We	take	the	mystic	outlines	of	the	Bible	and	do	not	care	about	the	details
我们	拿	这	神秘	概述	的	这	圣经	和	做	不是	关心	关于	这	细节

.

:

.

我们只关注圣经的神秘轮廓，而不在乎细节。

[ɪn] [ðoʊz] ['mɪstɪk] ['aʊtˌlaɪnz][wi:; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r]['deɪli] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['di:teɪlz][ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd]

In	those	mystic	outlines	we	put	our	daily	life	,	with	its	details	of	sins	and
在	那些	神秘	概述	我们	放	我们的	日常的	生活	,	和	它是	细节	的	罪孽	和

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

在这些神秘的轮廓中，我们描绘了日常生活，以及其中的罪恶和苦难的细节。

[wi:; wi] [kən'si:v] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['ni:ðər] [soʊ][dʒʊ'rɪstɪk][æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

We	conceive	the	Christian	religion	neither	so	juristic	as	the	Roman	Catholics	,
我们	构想	这	基督教	宗教	两者都不	所以	法理学	作为	这	罗马	天主教徒	,

我们认为基督教不像罗马天主教那样注重法理学。

[nɔːr][soʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

nor	so	scientific	as	the	Protestants	,	nor	even	so	reasonable	and	practical
也不	所以	科学	作为	这	新教徒	,	也不	甚至	所以	合理的	和	实际的

[æz; əz][ðə; ði]['æŋglɪkənz] ,

as	the	Anglicans	,
作为	这	圣公会教徒	,

既不像新教徒那样科学，也不像英国国教徒那样理性务实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [æz; əz][drə'mætɪk] .

but	we	conceive	it	rather	as	dramatic	.
但	我们	构想	它	相当	作为	戏剧性	.

但我们却觉得它更像是一场戏剧。

[slæv] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪz] [nɑːt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

SLAV	ORTHODOXY	IS	NOT	SELF	-	SUFFICIENT	.
斯拉夫	正统	是	不是	自己	-	充足的	.

斯拉夫正统教义并非自给自足。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] ['soʊlli] ['kraɪsts] [wɜːrk] .

We	are	quite	conscious	that	our	religion	is	not	solely	Christ's	work	.
我们	是	相当	有意识的	那	我们的	宗教	是	不是	仅	基督的	工作	.

我们非常清楚，我们的宗教并非仅仅是基督的事业。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

Every	drop	of	blood	of	a	Christian	martyr	is	a	stone	in	the	work	.
每一个	降低	的	血	的	一个	基督教	烈士	是	一个	石头	在	这	工作	.

基督教殉道者的每一滴血都是工程中的一块基石。

['evri] ['sʌfərɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['krɪstʃən] [hoʊps] ,

Every	suffering	man	with	heroic	Christian	hopes	,
每一个	痛苦	男人	和	英勇	基督教	希望	,

每一个怀揣着英勇的基督教希望而遭受苦难的人，

[ænd; ənd] ['evri] ['daɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər]

and	every	dying	human	being	with	optimistic	Christian	belief	is	a	collaborator
和	每一个	垂死	人类	存在	和	乐观的	基督教	信仰	是	一个	合作者

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

每一个怀有乐观基督教信仰、即将离世的人都是基督的合作者。

[ɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .

or	is	a	founder	of	our	Church	.
或者	是	一个	创始人	的	我们的	教会	.

或者他是我们教会的创始人之一。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['soʊlli] ['kraɪsts] [wɜːrk] ,

The	Church	is	not	at	all	solely	Christ's	work	,
这	教会	是	不是	在	全部	仅	基督的	工作	,

教会绝非仅仅是基督的事业，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['mɪljənz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

she	is	the	collective	work	of	many	and	many	millions	who	,	in	the	name	of
她	是	这	集体	工作	的	许多	和	许多	百万	WHO	,	在	这	姓名	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

她是千百万人的共同成果，他们以基督的名义，

[dɪ'saɪsɪvli] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf] .

decisively	took	part	in	this	mystic	race	of	earthly	life	.
果断地	采取	部分	在	这	神秘	种族	的	尘世的	生活	.

果断地参与了这场神秘的尘世人生竞赛。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [kraɪst] ['wɑːntɪd][ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] .

That	is	just	what	Christ	wanted	and	prophesied	.
那	是	只是	什么	基督	通缉	和	预言	.

这正是基督所希望和预言的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

That	is	why	He	washed	the	feet	of	His	disciples	.
那	是	为什么	他	洗过	这	脚	的	他的	门徒	.

这就是祂为门徒洗脚的原因。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

The	work	of	Tolstoi	is	the	work	of	a	man	;
这	工作	的	托尔斯泰	是	这	工作	的	一个	男人	;

托尔斯泰的作品是人的作品;

[slæv] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Slav	Orthodoxy	is	the	work	of	the	generations	.
斯拉夫	东正教	是	这	工作	的	这	几代人	.

斯拉夫东正教是几代人共同努力的成果。

['ɔːrθədɑːksi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʒuːz][ænd; ənd] ['griːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

Orthodoxy	was	first	defined	by	the	Christian	Jews	and	Greeks	during	the	first
东正教	曾是	第一的	定义	经过	这	基督教	犹太人	和	希腊人	期间	这	第一的

[eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

eight	hundred	years	.
八	百	年	.

东正教最初是由基督教犹太人和希腊人在最初的八百年间定义的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['ɔːrθədɑːksi] [wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði][slæv]['baɪb(ə)l] , [aɪ] .

During	the	other	thousand	years	Orthodoxy	was	enriched	by	the	Slav	Bible	,	i	.
期间	这	其他	千	年	东正教	曾是	富含	经过	这	斯拉夫	圣经	,	我	.

[iː] . ,

e	.	,
e	.	,

在其他一千年里，东正教因斯拉夫圣经而更加丰富，即:

[baɪ][slæv] [rɪ'lɪdʒəs] [iks'piəriənsiz] , [baɪ][slæv] ['mɑːtəz] , [seɪnts] , ['hɪroʊz] , [baɪ][slæv][sɪnz][ænd; ənd]

by	Slav	religious	experiences	,	by	Slav	martyrs	,	saints	,	heroes	,	by	Slav	sins	and
经过	斯拉夫	宗教	经历	,	经过	斯拉夫	殉道者	,	圣徒	,	英雄	,	经过	斯拉夫	罪孽	和

[rɪ'pentəns] ,

repentances	,
悔改	,

通过斯拉夫宗教经历，通过斯拉夫殉道者、圣徒、英雄，通过斯拉夫的罪过和忏悔，

[baɪ][slæv] ['strʌglz] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

by	Slav	struggles	and	convulsions	for	Christ	.
经过	斯拉夫	斗争	和	抽搐	为了	基督	.

斯拉夫人为基督而进行的斗争和动荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['drɑːmə] ,

It	is	a	very	large	record	,	a	very	large	Bible	indeed	,	a	wonderful	drama	,
它	是	一个	非常	大的	记录	,	一个	非常	大的	圣经	的确	,	一个	精彩的	戏剧	,

这是一部非常庞大的唱片，简直就是一部巨著，一部精彩绝伦的戏剧。

[kwaɪt] [nuː] , [freʃ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][oʊld][fɔːrmz][ænd; ənd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [saɪnz] .

quite	new	,	fresh	,	original	,	although	in	old	forms	and	words	,	and	signs	.
相当	新的	,	新鲜的	,	原来的	,	虽然	在	老的	表格	和	字	,	和	标志	.

虽然形式、文字和符号都很古老，但却很新颖、独特、别具一格。

[stɪl] [slæv] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪz][nɑːt][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Still	Slav	Orthodoxy	is	not	self	-	sufficient	.
仍然	斯拉夫	东正教	是	不是	自己	-	充足的	.

然而，斯拉夫东正教并非自给自足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [baɪ][ˈhjuːmən][ɪˈnɜːrʃə] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ənˈles] [ˈprɑːvɪdəns] [sent][hɜːr; hər]

She	would	become	by	human	inertia	self	-	sufficient	,	unless	Providence	sent	her
她	会	变得	经过	人类	惯性	自己	-	充足的	,	除非	普罗维登斯	发送	她

[ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

punishment	from	time	to	time	.
惩罚	从	时间	到	时间	.

除非上帝不时惩罚她，否则她会因为人类的惰性而变得自给自足。

[ˈtɑːlˈstɔɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈɔːrθədɑːksi][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

Tolstoi	was	for	Orthodoxy	a	punishment	.
托尔斯泰	曾是	为了	东正教	一个	惩罚	.

托尔斯泰对东正教来说是一种惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [wɪtʃ] [pulz] [daʊn] [ˈmeni] [θɪŋz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

He	was	like	a	whirlwind	which	pulls	down	many	things	but	at	the	same
他	曾是	喜欢	一个	旋风	哪个	拉	向下	许多	事物	但	在	这	相同的

[taɪm][ˈpjuərifaiz][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [er] .

time	purifies	the	unhealthy	air	.
时间	净化	这	不良	空气	.

他就像一阵旋风，卷走了很多东西，但同时也净化了污浊的空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['diːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][sent][baɪ][gɑːd][tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]

He	was	not	at	all	a	demon	,	but	a	man	sent	by	God	to	help	our
他	曾是	不是	在	全部	一个	恶魔	,	但	一个	男人	发送	经过	上帝	到	帮助	我们的

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

他根本不是魔鬼，而是上帝派来帮助我们教会的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][sekts][ænd; ənd]['krɪtɪks][ʌv; əv]

and	he	helped	very	much	indeed	—	as	all	the	sects	and	critics	of
和	他	帮助	非常	很多	的确	—	作为	全部	这	教派	和	评论家	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ,

Christianity	from	the	beginning	have	helped	the	Christian	cause	,
基督教	从	这	开始	有	帮助	这	基督教	原因	,

他的确提供了很大的帮助——就像从一开始所有基督教派别和批评者都为基督教事业做出的贡献一样。

['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peɪgənɪzəm] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [praɪd] , [ɪn]

ridiculing	and	exposing	the	Christian	Paganism	manifested	in	ecclesiastical	pride	,	in
嘲笑	和	暴露	这	基督教	异教	表现出来	在	教会的	自豪	,	在

[ˌsjuːpə'stiʃənz] , ['predʒudisiz] , [ɪn'tɑːlərəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

superstitions	,	prejudices	,	intolerance	,	etc	.
迷信	,	偏见	,	不容忍	,	ETC	.

嘲讽和揭露基督教异教主义在教会骄傲、迷信、偏见、不宽容等方面的表现。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːdz] [ʌv; əv][slæv]['ɔːrθədɑːksi] ?

What	are	the	present	needs	of	Slav	Orthodoxy	?
什么	是	这	展示	需求	的	斯拉夫	东正教	?

斯拉夫东正教目前有哪些需求?

[oʊ] , [hɜːr; hər] [niːdz] [ɑːr; ər] [greɪt] , [hɜːr; hər] [θɜːrst] [ɪz] [ɪ'mens] .

Oh	,	her	needs	are	great	,	her	thirst	is	immense	.
哦	,	她	需求	是	伟大的	,	她	口渴	是	巨大	.

哦，她的需求很大，她的渴望非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] ['tɑːl'stɔɪ][prə'poʊzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wʌt] ['hɑːrnək]

She	does	not	need	so	much	what	Tolstoi	proposed	for	her	,	or	what	Harnack
她	做	不是	需要	所以	很多	什么	托尔斯泰	建议的	为了	她	,	或者	什么	哈纳克

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

could	give	her	,
可以	给	她	,

她并不需要托尔斯泰为她设想的那些东西，也不需要哈纳克能给她的那些东西。

['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɜːrst] ['æftər] [ðə; ði] ['strɪktɚ] [ænd; ənd] ['klɪrər] [dʒʊ'rɪstɪk] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [nɔːr]

neither	does	she	thirst	after	the	stricter	and	clearer	juristic	definitions	,	nor
两者都不	做	她	口渴	后	这	更严格	和	更清晰	法理学	定义	,	也不

['æftər][ə; eɪ] " [swiːt] ['riːznəblnəs] ,

after	a	"	sweet	reasonableness	,
后	一个	"	甜的	合理性	,

她既不渴望更严格、更清晰的法律定义，也不渴望"甜蜜的合理性"。

" [æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɪk'sprest] ['kraɪsts] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːrʃɪp] .

"	as	Matthew	Arnold	expressed	Christ's	being	,	a	new	theology	or	a	new	worship	.
"	作为	马修	阿诺德	表达	基督的	存在	,	一个	新的	神学	或者	一个	新的	崇拜	.

正如马修·阿诺德所表达的那样，基督的存在是一种新的神学或新的敬拜方式。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['drɑːməz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] .

She	needs	more	Christian	dramas	blended	in	one	.
她	需求	更多的	基督教	电视剧	混合	在	一	.

她需要更多融合了基督教元素的剧情片。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔːr] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] , [mɔːr] [voʊts] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

She	needs	more	of	Christ	on	earth	,	more	votes	for	Christ	,
她	需求	更多的	的	基督	在	地球	,	更多的	投票	为了	基督	,

她需要更多基督在世上的作为，需要更多人支持基督。

[ɔːl][ðə; ði] [voʊts] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd]

all	the	votes	for	Christ	instead	of	dividing	them	between	Olympus	and
全部	这	投票	为了	基督	反而	的	分割	他们	之间	奥林匹斯山	和

['gɔlgəθə] .

Golgotha	.
墓地	.

把所有的选票都投给基督，而不是在奥林匹斯山和各各他之间分配。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][wʌn] [kraɪst] - [laɪk] ['bɑːdi] [ænd; ənd]

She	needs	to	be	united	with	all	other	Churches	in	one	Christ	-	like	body	and
她	需求	到	是	团结的	和	全部	其他	教堂	在	一	基督	-	喜欢	身体	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她需要与其他所有教会合而为一，在基督般的身体和精神中合而为一。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['mɪrər] [meɪ] [biː; bi] [riːkəm'pəuzd] [ænd; ənd] [ðæt]

in	order	that	all	the	pieces	of	a	broken	mirror	may	be	recomposed	and	that
在	命令	那	全部	这	件	的	一个	破碎的	镜子	可能	是	重组	和	那

[kraɪst] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .

Christ	could	see	in	it	His	whole	face	.
基督	可以	看	在	它	他的	所有的	脸	.

以便将破碎的镜子碎片全部重新拼合，让基督能从中看到自己的整张脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə] , [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] , [mɔːr] [sɪnz] .

She	is	thirsty	for	more	stigmata	,	more	suffering	,	more	sins	.
她	是	渴	为了	更多的	圣痕	,	更多的	痛苦	,	更多的	罪孽	.

她渴望获得更多的圣痕、更多的苦难、更多的罪孽。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sɪnz] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɜːrtʃʊ] ;

Yes	,	she	is	thirsty	for	more	sins	,	I	say	,	and	more	virtues	;
是的	,	她	是	渴	为了	更多的	罪孽	,	我	说	,	和	更多的	美德	;

是的，我说，她渴望犯下更多罪恶，也渴望拥有更多美德；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'fest]
she likes to have all the sins and all the virtues of the world confessed
她 点赞 到 有 全部 这 罪孽 和 全部 这 美德 的 这 世界 坦白
[ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [gʊd] .
and recognised as the common burden and common good .
和 已确认 作为 这 常见的 负担 和 常见的 好的 .

她希望世间所有的罪恶和美德都能被忏悔和认可，成为共同的负担和共同的福祉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ə'mʌŋ] [men] ,
She is thirsty for a communion of sins and virtues among men ,
她 是 渴 为了 一个 圣餐 的 罪孽 和 美德 之中 男人 ,

她渴望男人之间罪恶与美德的交融，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['brʌðərz] .
she is thirsty to call you brothers .
她 是 渴 到 称呼 你 兄弟 .

她渴望称你们为兄弟。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] : " [pʊr] [tʃaɪld] ,
She is thirsty to cry in exaltation to every man under the sun : " Poor child ,
她 是 渴 到 哭 在 提高 到 每一个 男人 在下面 这 太阳 : " 贫穷的 孩子 ,

她渴望向世上所有人高声欢呼："可怜的孩子，

[gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [jʊr; jər] [sɪnz] ([juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ]
give me just your sins (you don't need them) and I will give you my
给 我 只是 你的 罪孽 (你 不 需要 他们) 和 我 将要 给 你 我的
['vɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

你只要给我你的罪孽（你不需要它们），我就会把我的美德给你。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
in order that I may be ashamed of your sins and you may be proud of
在 命令 那 我 可能 是 羞愧 的 你的 罪孽 和 你 可能 是 自豪的 的
[maɪ] ['vɜːrtʃʊ] .
my virtues .
我的 美德 .

好让我为你的罪行感到羞愧，让你为我的美德感到自豪。

" [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [slæv] ['ɔːrθədɑːksi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'moʊb(ə)l]
" For centuries Slav Orthodoxy seemed to the Western world like an immobile
" 为了 几个世纪 斯拉夫 东正教 似乎 到 这 西 世界 喜欢 一个 不动
['tɔːrtəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [ʃel] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪts]
tortoise with a multi - coloured shell and with no great probability of its
龟 和 一个 多 - 有色 壳 和 和 不 伟大的 可能性 的 它是
['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
being inhabited by a living being .
存在 有人居住的 经过 一个 活的 存在 .

几个世纪以来，斯拉夫东正教在西方世界看来就像一只有着五彩龟壳、一动不动的乌龟，而且不太可能里面住着活物。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʌlti] - ['kʌlərd] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ʃel] ,
The outside world looked at this multi - coloured , hard and unchangeable shell ,
这 外部 世界 看起来 在 这 多 - 有色 , 难的 和 不可改变的 壳 ,
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
sometimes with love ,
有时 和 爱 ,

外界看待这具五彩斑斓、坚硬不变的外壳，有时带着喜爱之情。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

sometimes	**with**	**horror**	**—**	**always**	**with**	**an**	**intense**	**curiosity**	**and**	**almost**	**always**
有时	和	恐怖	—	总是	和	一个	激烈的	好奇心	和	几乎	总是

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**doubt**	**that**	**there**	**could**	**be**	**any**	**living**	**thing**	**in**	**it**	**.**
和	一个	怀疑	那	那里	可以	是	任何	活的	事物	在	它	.

有时带着恐惧——总是带着强烈的好奇心，而且几乎总是怀疑里面是否真的有任何生物。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd]

I	**will**	**try**	**to**	**show**	**you**	**that**	**there**	**was**	**and**	**still**	**is**	**a**	**living**	**being**	**contained**
我	将要	尝试	到	展示	你	那	那里	曾是	和	仍然	是	一个	活的	存在	包含

[ˌðer'ɪn] ,

therein	**,**
其中	,

我将尽力向你们证明，那里曾经存在过，而且现在仍然存在着一个生命体。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] ['muːvmənts] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [kən'vʌlʃəŋ] , ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

with	**many**	**more**	**movements**	**,**	**dissatisfactions**	**,**	**convulsions**	**,**	**longings**	**and**	**sufferings**
和	许多	更多的	移动	,	不满	,	抽搐	,	渴望	和	苦难

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] .

than	**it**	**seems**	**possible**	**could**	**exist**	**.**
比	它	似乎	可能的	可以	存在	.

其中包含的运动、不满、动荡、渴望和苦难比人们想象的还要多得多。

[iː]

II
二

二

[slæv] [ˌrevə'luːʃəneri] [kə'θɑːləsɪzəm]

SLAV	**REVOLUTIONARY**	**CATHOLICISM**
斯拉夫	革命性的	天主教

奴隶革命天主教

[ə; eɪ] [fɑːr] [eɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪ] .

A	**FAR**	**AIM**	**AND**	**A**	**NARROW**	**WAY**	**.**
一个	远的	目的	和	一个	狭窄的	方式	.

远大的目标，狭窄的道路。

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [bi'stəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli] [wʌns] [ɪn] ['evri] [hæf] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [mæn]

If	**Providence**	**bestows**	**on**	**the**	**English**	**Church**	**only**	**once**	**in**	**every**	**half**	**century**	**a**	**man**
如果	普罗维登斯	授予	在	这	英语	教会	仅有的	一次	在	每一个	一半	世纪	一个	男人

[laɪk] ['bɪʃəp] ['westkət] ,

like	**Bishop**	**Westcott**	**,**
喜欢	主教	韦斯科特	,

如果上帝每隔半个世纪才赐予英国教会一位像韦斯科特主教这样的人，

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] [lɔːn'dʒevəti] .

this	**Church**	**,**	**I**	**think**	**,**	**can**	**be**	**sure**	**of**	**a**	**solid**	**and**	**sound**	**longevity**	**.**
这	教会	,	我	思考	,	能	是	当然	的	一个	坚硬的	和	声音	长寿	.

我认为，这座教会可以确保其拥有稳固而长久的生命力。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðɪs] ['bɪʃəp] ['westkət] [spoʊk] [wʌns] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] [wɪtʃ] [ɪz]

this	Bishop	Westcott	spoke	once	enthusiastically	of	"	the	noble	catholicity	which	is
这	主教	韦斯科特	辐	一次	踊跃	的	"	这	高贵	天主教	哪个	是

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	glory	of	the	English	Church	.
这	荣耀	的	这	英语	教会	.

这位韦斯科特主教曾热情洋溢地谈到"英国教会的荣耀——高贵的普世性"。

" [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]

"	My	intention	in	this	lecture	is	to	describe	to	you	an	island	in	the	Roman
"	我的	意图	在	这	演讲	是	到	描述	到	你	一个	岛	在	这	罗马

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] ,

Catholic	Church	among	the	Slavs	,
天主教	教会	之中	这	斯拉夫人	,

"我这次演讲的目的是向你们描述斯拉夫人中罗马天主教教会的一个孤岛，

[wɪtʃ] ['aɪlənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .

which	island	is	distinguished	by	a	noble	catholicity	.
哪个	岛	是	杰出的	经过	一个	高贵	天主教	.

哪个岛屿以其高尚的天主教信仰而著称?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['kæθlɪk] [ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	believe	in	the	holy	catholic	apostolic	church	.
"	我	相信	在	这	圣	天主教	使徒的	教会	.

我信仰圣而公的使徒教会。

" [ðɪs] ['sentəns] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][duː][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪn] [roʊm] ,

"	This	sentence	that	you	repeat	in	London	,	as	do	the	Roman	Catholics	in	Rome	,
"	这	句子	那	你	重复	在	伦敦	,	作为	做	这	罗马	天主教徒	在	罗马	,

"你在伦敦重复的这句话，就像罗马的天主教徒在罗马重复的那样，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːrθədɑːks][ɪn]['mɑːskaʊ] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['miːnɪŋz] , [ə; eɪ] [sek'teriən] [ænd; ənd]

and	we	Orthodox	in	Moscow	,	has	always	two	meanings	,	a	sectarian	and
和	我们	正统	在	莫斯科	,	有	总是	二	含义	,	一个	宗派	和

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

a	universal	,
一个	普遍的	,

我们莫斯科的东正教徒，这个词总是有两个含义，既有宗派的含义，也有普世的含义。

[ɔːr][ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] .

or	a	narrow	one	and	a	sublime	one	.
或者	一个	狭窄的	一	和	一个	升华	一	.

或者一个狭窄的，一个崇高的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːnɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [kraɪst] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	first	meaning	belongs	to	the	people	who	imagine	Christ	standing	at	the
这	第一的	意义	属于	到	这	人们	WHO	想象	基督	常设	在	这

['baʊndri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

boundary	of	their	Church	,
边界	的	他们的	教会	,

第一种含义属于那些想象基督站在他们教会边界的人们。

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] "

turned	with	his	face	to	them	and	with	his	back	to	all	other	"
转向	和	他的	脸	到	他们	和	和	他的	后退	到	全部	其他	"

[skɪz'mætɪkˌsɪz'mætɪk] " ['piːpəlz] .

schismatic	"	peoples	.
分裂的	"	人民	.

他转过身，面向他们，背对着所有其他"分裂"民族。

[ðə; ði] ['sekənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'jɑ:nd]
The second belongs to the people who think that Christ may be also beyond
这 第二 属于 到 这 人们 WHO 思考 那 基督 可能 是 还 超过
[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ;
their own churchyard ;
他们的 自己的 墓地 ;

第二类人认为基督也可能存在于他们自己的教堂墓地之外；

[ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
that the dwelling of their soul may be too narrow for His soul ,
那 这 住宅 的 他们的 灵魂 可能 是 也 狭窄的 为了 他的 灵魂 ,

愿他们灵魂的居所太过狭窄，容不下祂的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [self] - [preɪzɪŋz] [ænd; ənd] [skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] [θʌndɝ-ɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri]
and that their self - praisings and schismatic thunderings are very
和 那 他们的 自己 - 赞扬 和 分裂的 雷声 是 非常
['relətɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
relative in His eyes .
相对的 在 他的 眼睛 .

而他们的自夸和分裂的咆哮，在他眼中都是相对的。

[aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kætəgɔ:ri] , [aɪ] . [i:] . ,
I propose to speak to - night about the people of this second category , i . e . ,
我 提出 到 说话 到 - 夜晚 关于 这 人们 的 这 第二 类别 , 我 . e . ,

我今晚打算谈谈第二类人群，即：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]
of the people who are in the Christian history like a link connecting the
的 这 人们 WHO 是 在 这 基督教 历史 喜欢 一个 关联 连接 这
['dɪfrənt] [pɑ:rts] ,
different parts ,
不同的 部分 ,

在基督教历史中，那些人物就像连接不同部分的纽带。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ju:nəti] .
the different Churches , into a higher unity .
这 不同的 教堂 , 进入 一个 更高 统一 .

不同的教会融为一体，走向更高的统一。

[aɪ] [wɪl] ['lɪmɪt] [maɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [tu:; tə] [slæv] ['roʊmən] [kə'θɑ:ləsɪzəm] .
I will limit my considerations in this lecture to Slav Roman Catholicism .
我 将要 限制 我的 考虑因素 在 这 演讲 到 斯拉夫 罗马 天主教 .

本次讲座我将只讨论斯拉夫罗马天主教。

[aɪ] [kɔ:l] [maɪ] [θi:m] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [naɪt] " [slæv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [kə'θɑ:ləsɪzəm] .
I call my theme of to - night " Slav Revolutionary Catholicism .
我 称呼 我的 主题 的 到 - 夜晚 " 斯拉夫 革命者 天主教 .

我今晚的主题是"斯拉夫革命天主教"。

" [waɪ] " [ˌrevə'lu:ʃəneri] " ?
" Why " revolutionary " ?
" 为什么 " 革命性的 " ?

为什么说是"革命性的"?

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz] [nɑ:t] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
Is not Christianity a revolutionary movement from its very beginning ?
是 不是 基督教 一个 革命性的 移动 从 它是 非常 开始 ?

基督教从一开始就是一场革命运动，不是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]
Is 是 | **it** 它 | **not** 不是 | **the** 这 | **most** 最多 | **wonderful** 精彩的 | **and** 和 | **the** 这 | **most** 最多 | **noble** 高贵 | **among** 之中 | **the** 这 | **revolutionary** 革命性的
['muːvmənts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
movements 移动 | **in** 在 | **history** 历史 | **?** ?

难道这不是历史上最伟大、最高尚的革命运动吗?

['kɑːrdɪnl] ['njuːmən][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Cardinal 红衣主教 | **Newman** 纽曼 | **and** 和 | **many** 许多 | **others** 其他的 | **spoke** 辐 | **about** 关于 | **the** 这 | **evolution** 进化 | **of** 的 | **Christianity** 基督教 | **.** .

纽曼枢机主教和其他许多人都谈到了基督教的演变。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Revolution 革命 | **is** 是 | **the** 这 | **word** 单词 | **much** 很多 | **more** 更多的 | **applicable** 适用的 | **to** 到 | **it** 它 | **.** .

"革命"这个词更适合用来形容这件事。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['gælə,li] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]
The 这 | **spreading** 传播 | **of** 的 | **this** 这 | **revolution** 革命 | **from** 从 | **a** 一个 | **poor** 贫穷的 | **village** 村庄 | **in** 在 | **Galilee** 加利利 | **over** 超过 | **all** 全部 | **the** 这
[wɜːrld] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
world 世界 | **—** — | **that** 那 | **is** 是 | **the** 这 | **history** 历史 | **of** 的 | **the** 这 | **Church** 教会 | **;** ;

这场革命从加利利的一个贫困村庄传播到全世界——这就是教会的历史;

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
or 或者 | **,** , | **if** 如果 | **you** 你 | **like** 喜欢 | **,** , | **the** 这 | **evolution** 进化 | **of** 的 | **a** 一个 | **revolution** 革命 | **.** .

或者，如果你愿意的话，也可以称之为一场革命的演变。

[æz; əz][ə; eɪ][vaːl'keɪnoʊ][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː]
As 作为 | **a** 一个 | **volcano** 火山 | **is** 是 | **an** 一个 | **internal** 内部的 | **movement** 移动 | **of** 的 | **the** 这 | **earth** 地球 | **which** 哪个 | **gives** 给予 | **a** 一个 | **new** 新的
[ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
shape 形状 | **to** 到 | **the** 这 | **surface** 表面 | **,** ,

火山是地球内部的一种运动，它改变了地表的形状。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] ,
so 所以 | **the** 这 | **Christian** 基督教 | **revolution** 革命 | **was** 曾是 | **also** 还 | **an** 一个 | **internal** 内部的 | **movement** 移动 | **,** ,

因此，基督教革命也是一场内部运动。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
which 哪个 | **gave** 给予 | **a** 一个 | **new** 新的 | **form** 形式 | **to** 到 | **the** 这 | **drama** 戏剧 | **of** 的 | **human** 人类 | **life** 生活 | **.** .

这为人类生活的戏剧性事件赋予了新的形式。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [pʊr] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
The 这 | **Christian** 基督教 | **religion** 宗教 | **seemed** 似乎 | **very** 非常 | **simple** 简单的 | **,** , | **it** 它 | **was** 曾是 | **even** 甚至 | **poor** 贫穷的 | **in** 在 | **simplicity** 简单 | **,** ,

基督教看起来非常简单，甚至可以说过于简单了。

[ænd; ənd] [stɪl] — [wʌt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !
and 和 | **still** 仍然 | **—** — | **what** 什么 | **an** 一个 | **incalculable** 不可估量 | **impression** 印象 | **it** 它 | **made** 制成 | **!** !

即便如此——它仍然给人留下了难以估量的印象!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][eɪmz][ænd; ənd][ɪn] [miːnz] .
It 它 | **was** 曾是 | **simple** 简单的 | **in** 在 | **aims** 目标 | **and** 和 | **in** 在 | **means** 方法 | **.** .

它的目标和手段都很简单。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][eɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] ['oʊnli][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] :

It	had	but	one	aim	,	and	there	was	one	way	only	to	it	:
它	有	但	一	目的	,	和	那里	曾是	一	方式	仅有的	到	它	:

它只有一个目标，也只有一条实现目标的途径：

[tuː; tə] [əˈteɪn] [gʊd] ['oʊnli][baɪ] [gʊd] [diːdz] ; [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [miːnz] [ðæt]

to	attain	good	only	by	good	deeds	;	to	fight	for	justice	only	with	means	that
到	达到	好的	仅有的	经过	好的	契约	;	到	斗争	为了	正义	仅有的	和	方法	那

[wɜːr; wər][dʒʌst] ;

were	just	;
是	只是	;

唯有行善方能获得善；唯有以公正的手段争取正义；

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [lʌv] ['oʊnli][baɪ] [lʌv] [ɪtˈself] ; [tuː; tə] [pʊʃ] ['dɑːrknəs] [əˈweɪ] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər]

to	realise	Love	only	by	Love	itself	;	to	push	darkness	away	,	not	by	a	greater
到	意识到	爱	仅有的	经过	爱	本身	;	到	推	黑暗	离开	,	不是	经过	一个	更大的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

唯有通过爱本身才能体悟爱；唯有驱散黑暗，而非以更大的黑暗。

[bʌt; bət][baɪ] [laɪt] ; [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ðiː]['pɜːrfɪkt][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [wei] .

but	by	light	;	to	come	to	God	the	Perfect	by	a	perfect	way	.
但	经过	光	;	到	来	到	上帝	这	完美的	经过	一个	完美的	方式	.

但要藉着光明；要藉着完美的道路来到完美的上帝面前。

[kraɪst] [priːtʃt] [ə; eɪ] [nuː] [eɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] — [ə; eɪ] ['veri] [səˈblaɪm] [eɪm]

Christ	preached	a	new	aim	and	showed	a	new	way	—	a	very	sublime	aim
基督	布道	一个	新的	目的	和	显示	一个	新的	方式	—	一个	非常	升华	目的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wei] [ɪnˈdiːd] .

and	a	very	limited	way	indeed	.
和	一个	非常	有限的	方式	的确	.

基督宣扬了一个新的目标，并指明了一条新的道路——一个非常崇高的目标，但也是一条非常有限的道路。

[ɪn][ðə; ðiː][prɪ] - ['krɪstʃən] [wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mænɪfoʊld][eɪmz][ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [weɪz]

In	the	pre	-	Christian	world	there	were	manifold	aims	and	manifold	ways
在	这	预	-	基督教	世界	那里	是	歧管	目标	和	歧管	方式

[ænd; ənd] [miːnz] .

and	means	.
和	方法	.

在基督教出现之前的世界里，存在着多种多样的目标和方法。

[ɪn]['spɑːrtə] , [ˊskilfulnis] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][sɪnz][wʌz; wəz] ['tɔləreitid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	Sparta	,	skilfulness	in	sinning	and	hiding	sins	was	tolerated	and	even
在	斯巴达	,	技巧	在	犯罪	和	隐藏	罪孽	曾是	容忍	和	甚至

[əˈplɔːd] .

applauded	.
鼓掌	.

在斯巴达，人们容忍并赞扬那些擅长犯罪和掩盖罪行的人。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [tɪl] [ðə; ðiː] [fʊl] ['sʌnset] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

In	ancient	Rome	,	till	the	full	sunset	of	its	strength	,
在	古老的	罗马	,	直到	这	满的	日落	的	它是	力量	,

在古罗马，直到其鼎盛时期彻底结束。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .

a	good	man	was	regarded	as	a	weak	man	.
一个	好的	男人	曾是	认为	作为	一个	虚弱的	男人	.

一个好人被视为一个软弱的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪgən] [slɑ:vz] , [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn][wʌz; wəz] ['envid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs]
Among **the** **pagan** **Slavs** **,** **a** **prosperous** **man** **was** **envied** **more** **than** **a** **virtuous**
之中 这 异教徒 斯拉夫人 , 一个 繁荣 男人 曾是 令人羡慕 更多的 比 一个 有德行的
[mæn] .
man **.**
男人 .

在信奉异教的斯拉夫人眼中，富有的人比有德行的人更令人羡慕。

[ˌkrɪsti'ænəti] [klɪrd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['di:pənd] ['hju:mən][laɪf] .
Christianity **cleared** **the** **spiritual** **atmosphere** **and** **deepened** **human** **life** **.**
基督教 已清除 这 精神 气氛 和 加深 人类 生活 .

基督教净化了精神氛围，深化了人类生活。

" [ji:; ji]['kænɑ:t] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd] ['mæmən] .
" **Ye** **cannot** **serve** **God** **and** **Mammon** **.**
" 叶 不能 服务 上帝 和 玛门 .

你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .
" **It** **was** **very** **clear** **.**
" 它 曾是 非常 清除 .

“这一点非常清楚。”

" ['næroʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [li:dz] ['ʌntəˌʌntu][laɪf] .
" **Narrow** **is** **the** **way** **which** **leads** **unto** **life** **.**
" 狭窄的 是 这 方式 哪个 线索 到 生活 .

通往永生的路是窄的。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [di:p] .
" **It** **was** **very** **deep** **.**
" 它 曾是 非常 深的 .

“它很深。”

[θru:] [hel] [ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] [ri:tʃ] ['hev(ə)n] .
Through **Hell** **you** **never** **will** **reach** **Heaven** **.**
通过 地狱 你 绝不 将要 抵达 天堂 .

穿过地狱，你永远无法到达天堂。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][jʊr; jər][kəm'pænjən][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][gɑ:d] .
In **making** **the** **devil** **your** **companion** **you** **will** **never** **come** **to** **God** **.**
在 制作 这 魔鬼 你的 伴侣 你 将要 绝不 来 到 上帝 .

与魔鬼为伍，你永远无法接近上帝。

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][eɪm] , [kraɪst] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [eɪm] ;
And **God** **is** **the** **only** **aim** **,** **Christ** **the** **only** **way** **to** **that** **aim** **;**
和 上帝 是 这 仅有的 目的 , 基督 这 仅有的 方式 到 那 目的 ;

上帝是唯一的目标，基督是通往这个目标的唯一道路；

[ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r][eɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wei] .
a **very** **far** **aim** **,** **a** **very** **narrow** **way** **.**
一个 非常 远的 目的 , 一个 非常 狭窄的 方式 .

目标远大，道路狭窄。

[dʒæn] - [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
JAN **HUSS'S** **REVOLUTION** **.**
一月 - 革命 .

扬·胡斯的革命。

[jʊr; jər] [greɪt] [kəm'peɪtrɪət] , ['wɪklɪf] , [ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	great	compatriot	,	Wycliffe	,	is	rightly	considered	as	the	beginner	of	the
你的	伟大的	同胞	,	威克里夫	,	是	没错	经过考虑的	作为	这	初学者	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

你的伟大同胞威克里夫被公认为宗教改革的先驱，这是理所当然的。

['wɪklɪf] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Wycliffe	spoke	,	and	his	word	was	his	great	mission	on	earth	.
威克里夫	辐	,	和	他的	单词	曾是	他的	伟大的	使命	在	地球	.

威克里夫发表了讲话，他的话语就是他在人间的伟大使命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪn][bəu'hi:miə] [bɪ'keɪm] [fleʃ] — [jeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fleʃ] — [blʌd] [ænd; ənd]

But	his	word	in	Bohemia	became	flesh	—	yea	,	more	than	flesh	—	blood	and
但	他的	单词	在	波西米亚	成为	肉	—	是的	,	更多的	比	肉	—	血	和

['faɪər] .

fire	.
火	.

但他在波西米亚的话语变成了血肉之躯——是的，不仅仅是血肉之躯——而是鲜血和烈火。

['hju:mən][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['nevər] [greɪt] [ɪk'sept] [wen] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['drɑ:mə] — [wen]

Human	words	are	never	great	except	when	transformed	into	a	drama	—	when
人类	字	是	绝不	伟大的	除了	什么时候	转变	进入	一个	戏剧	—	什么时候

[ɪn'kɑ:nɪtid] ['ɪntu:][laɪf] .

incarnated	into	life	.
化身	进入	生活	.

人类的语言只有转化成戏剧——化身为生命——才能称得上伟大。

['wɪklɪf] [wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [greɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][bəu'hi:miə] .

Wycliffe	was	never	so	great	in	England	as	he	became	in	Bohemia	.
威克里夫	曾是	绝不	所以	伟大的	在	英格兰	作为	他	成为	在	波西米亚	.

威克里夫在英格兰的成就远不及他在波西米亚的成就。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][bəu'hi:miə][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['relətɪvli] [jʌŋ] , ['nɪrli] [θri:] [taɪmz]

Christianity	in	Bohemia	was	at	that	time	relatively	young	,	nearly	three	times
基督教	在	波西米亚	曾是	在	那	时间	相对地	年轻的	,	几乎	三	时代

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ɪn] [roʊm] .

younger	than	in	Rome	.
年轻	比	在	罗马	.

当时波西米亚的基督教还很年轻，比罗马的基督教年轻近三倍。

[bʌt; bət] [sɪns] [prɪns] [wʌz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði][slæv] [ə'pɑ:sl] , ['mɛ'θoʊdiəs] ,

But	since	Prince	Borivoj	was	baptised	by	the	Slav	Apostle	,	Methodius	,
但	自从	王子	博里沃伊	曾是	受洗	经过	这	斯拉夫	使徒	,	梅托迪乌斯	,

但是，由于博里沃伊王子是由斯拉夫使徒梅托迪乌斯施洗的，

['nevər][dɪd][boʊ'hi:miən] [ˌkrɪsti'ænəti] [stænd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [boʊ'hi:miən]['peɪgənɪzəm]

never	did	Bohemian	Christianity	stand	nearer	to	the	primitive	Bohemian	paganism
绝不	做过	波西米亚	基督教	站立	更近	到	这	原始	波西米亚	异教

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [kɪŋ] ['wensislɔ:s,-ləs] [ru:ld] [ɪn][bəu'hi:miə] ,

than	at	the	time	when	King	Wenceslas	ruled	in	Bohemia	,
比	在	这	时间	什么时候	国王	温塞斯拉斯	裁决	在	波西米亚	,

在瓦茨拉夫国王统治波西米亚时期，波西米亚基督教与原始波西米亚异教的联系最为紧密。

[ænd; ənd][poʊp][dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [ru:ld] [ɪn] [roʊm] ,

and	Pope	John	XXIII	ruled	in	Rome	,
和	教皇	约翰	二十三	裁决	在	罗马	,

教皇约翰二十三世在罗马统治。

[ænd; ənd][dʒæn] [hʌs] [sɜːrvd] [æz; əz] ['priːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [prɑːg] ['tʃæp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] - .

and	Jan	Huss	served	as	preacher	in	a	Prague	chapel	called	the	Bethlehemian	.
和	一月	胡斯	服务	作为	牧师	在	一个	布拉格	教堂	称为	这	-	.

扬·胡斯曾在布拉格一座名为伯利恒的教堂担任牧师。

[ðə; ði]['peɪgənɪzəm]['ʌndər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒiːzəs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [fɔːt] [hʌs] ,

The	paganism	under	the	style	of	poor	Jesus	,	against	which	fought	Huss	,
这	异教	在下面	这	风格	的	贫穷的	耶稣	,	反对	哪个	战斗	胡斯	,

胡斯曾与之斗争的，是披着贫穷耶稣外衣的异教。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪgənɪzəm]['ʌndər][ðə; ði] [staɪl]

was	much	more	obstinate	and	aggressive	than	the	paganism	under	the	style
曾是	很多	更多的	顽固	和	挑衅的	比	这	异教	在下面	这	风格

[ʌv; əv]['pɛrən] ,

of	Perun	,
的	佩伦	,

比佩伦风格的异教更加顽固和好斗。

[ə'genst] [wɪtʃ] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɛ'θoʊdiəs] .

against	which	fought	St	.	Methodius	.
反对	哪个	战斗	英石	.	梅托迪乌斯	.

圣梅托迪乌斯曾与他作战。

['evriwer] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,

Everywhere	was	found	a	substitute	for	Christ	,
到处	曾是	成立	一个	代替	为了	基督	,

人们到处都能找到基督的替代品，

['evriwer] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

everywhere	a	pretext	for	an	easy	life	and	for	a	broad	way	instead	of
到处	一个	借口	为了	一个	简单的	生活	和	为了	一个	广阔	方式	反而	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌn] .

the	narrow	one	.
这	狭窄的	一	.

到处都是追求安逸生活、走宽路而不是走窄路的借口。

[sɪnz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəˌlaɪzd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Sins	and	virtues	had	been	equalised	by	means	of	money	.
罪孽	和	美德	有	到过	均等	经过	方法	的	钱	.

金钱使罪恶与美德变得平等。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

The	Church	buildings	had	been	transformed	into	public	places	for	the	exchange
这	教会	建筑物	有	到过	转变	进入	民众	地方	为了	这	交换

[ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

of	sins	and	virtues	.
的	罪孽	和	美德	.

教堂建筑被改造成公共场所，用于交换罪孽和美德。

" [rɪ'pentəns] , [nɑːt] ['mʌni] ! " — [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] [hʌs] .

"	Repentance	,	not	Money	!	"	—	exclaimed	Jan	Huss	.
"	悔改	,	不是	钱	!	"	—	惊呼	一月	胡斯	.

“悔改，而非金钱！”——扬·胡斯高声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [baɪ] [wɪtʃ]

But	his	voice	was	stifled	by	the	piercing	sounds	of	the	drums	by	which
但	他的	嗓音	曾是	窒息	经过	这	冲孔	声音	的	这	鼓	经过	哪个

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪn][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

the	sale	of	absolution	for	sin	was	announced	in	the	streets	.
这	销售	的	赦免	为了	罪	曾是	宣布	在	这	街道	.

但他的声音被街头震耳欲聋的鼓声淹没了，街头正是通过鼓声宣告赎罪券的出售。

[ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] [hʌs] : " [ðə; ði] [hoʊl] [boʊ'hiːmiən]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [truːθ] .

Again	exclaimed	Jan	Huss	:	"	The	whole	Bohemian	nation	is	longing	after	Truth	.
再次	惊呼	一月	胡斯	:	"	这	所有的	波西米亚	国家	是	渴望	后	真相	.

扬·胡斯再次高呼："整个波西米亚民族都在渴望真理。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdərz][ɪn] ['kraɪsts] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

"	But	the	traders	in	Christ's	blood	and	tears	laughed	him	to	scorn	.
"	但	这	交易员	在	基督的	血	和	眼泪	笑了	他	到	轻蔑	.

"但是那些贩卖基督鲜血和眼泪的人却嘲笑他。"

[ðə; ði]['dɑːktɝz][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [æskt] [ðer; ðər] ['kɑːliːg] [hʌs] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] " [ðə; ði][poʊp][ɪz]

The	doctors	of	theology	asked	their	colleague	Huss	to	confess	that	"	the	Pope	is
这	医生	的	神学	问	他们的	同事	胡斯	到	承认	那	"	这	教皇	是

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	head	and	the	Bishops	the	body	of	the	Church	,
这	头	和	这	主教们	这	身体	的	这	教会	,

神学博士们要求他们的同事胡斯承认"教皇是教会的头，主教是教会的身体"，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

and	all	their	orders	must	be	obeyed	.
和	全部	他们的	订单	必须	是	服从	.

必须服从他们的所有命令。

" [bʌt; bət] [hʌs] [dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ['iːðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	But	Huss	did	not	care	very	much	either	about	the	head	or	the	body	,
"	但	胡斯	做过	不是	关心	非常	很多	任何一个	关于	这	头	或者	这	身体	,

但胡斯对头颅和躯体都不太在意。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

but	principally	about	the	spirit	of	the	Christian	Church	.
但	主要	关于	这	精神	的	这	基督教	教会	.

但主要关乎基督教教会的精神。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][hiː; hi] [sɔː] [i'klipst] .

And	this	spirit	he	saw	eclipsed	.
和	这	精神	他	锯	日食	.

他看到这种精神黯然失色。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] " [tuː] ['mæstərz] .

He	saw	men	again	falling	back	to	the	creed	of	serving	"	two	masters	.
他	锯	男人	再次	坠落	后退	到	这	信条	的	服务	"	二	大师	.

他看到人们再次陷入"侍奉两个主人"的信条。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	He	looked	to	the	heart	of	the	Christian	religion	and	saw	that	it	was
"	他	看起来	到	这	心	的	这	基督教	宗教	和	锯	那	它	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

"他深入基督教的核心，发现它已经病入膏肓。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	soul	revolted	against	it	.
和	他的	灵魂	反抗	反对	它	.

他的灵魂对此感到反抗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'levələnt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

But	his	righteous	revolution	was	regarded	as	a	malevolent	innovation	,	his
但	他的	正义	革命	曾是	认为	作为	一个	恶意的	创新	,	他的

[wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] ['skændələs] ['laɪs(ə)ns] ,

words	as	a	scandalous	licence	,
字	作为	一个	丑闻	执照	,

但他发起的正义革命却被视为恶意创新，他的言论被视为伤风败俗的放纵之举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	his	tendencies	as	a	deliberate	destruction	of	Christianity	.
和	他的	倾向	作为	一个	商榷	破坏	的	基督教	.

以及他蓄意破坏基督教的倾向。

['ðerfɔ:r] [dʒæn] [hʌs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] ,

Therefore	Jan	Huss	was	brought	before	a	tribunal	of	Christian	judges	,
所以	一月	胡斯	曾是	带来	前	一个	法庭	的	基督教	法官	,

因此，扬·胡斯被带到基督教法官组成的法庭受审。

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][bɜ:rnt][tu:; tə] ['æʃɪz] , [æd]['mægnəm]['deɪ,i]['glɔ:ri,æm] ,

condemned	to	death	and	burnt	to	ashes	,	ad	magnam	Dei	gloriam	,
谴责	到	死亡	和	烧焦的	到	灰烬	,	广告	麦格纳姆	德伊	荣耀	,

被判处死刑并烧成灰烬，ad magnam Dei groriam，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] [pri:tʃt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

as	the	Bishop	of	Lodi	preached	on	that	occasion	.
作为	这	主教	的	洛迪	布道	在	那	场合	.

正如洛迪主教在那次布道中所说。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnəveɪtər] ,

The	fact	was	that	the	Council	of	Constance	was	a	great	innovator	,
这	事实	曾是	那	这	理事会	的	康斯坦斯	曾是	一个	伟大的	创新者	,

事实上，康斯坦茨宗教会议是一项伟大的创新。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌs] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv][oʊld] .

and	that	Huss	stood	for	the	true	catholicity	of	old	.
和	那	胡斯	站立	为了	这	真的	天主教	的	老的	.

而胡斯则代表了古代真正的普世性。

[hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz][ɪn'spaɪərd] , ['vivifaid] [ænd; ənd]

He	fought	for	the	primitive	Christian	spirit	which	always	inspired	,	vivified	and
他	战斗	为了	这	原始	基督教	精神	哪个	总是	灵感	,	复活	和

[pjʊrəˌfaɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] ,

purified	the	Christian	world	,
纯化	这	基督教	世界	,

他为原始的基督教精神而奋斗，这种精神始终激励、赋予基督教世界活力并净化着它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][kwaɪt]['ænti] - ['krɪstʃən] , [ə; eɪ][kwaɪt] [nu:] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	his	judges	introduced	a	quite	anti	-	Christian	,	a	quite	new	spirit	into	the
和	他的	法官	介绍	一个	相当	反对	-	基督教	,	一个	相当	新的	精神	进入	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

他的法官们将一种完全反基督教的、全新的精神引入了教会。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .

the	spirit	of	judging	and	killing	.
这	精神	的	评判	和	杀	.

审判和杀戮的精神。

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [pru:f] [æt; ət][ɔ:l] — [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hʌs] ['sʌfərd]

The	sufficient	proof	—	if	you	need	proof	at	all	—	of	this	is	that	Huss	suffered
这	充足的	证明	—	如果	你	需要	证明	在	全部	—	的	这	是	那	胡斯	遭受

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:rtər][ænd; ənd] [θru:] ['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə]

as	a	Christian	martyr	and	through	painful	suffering	brought	his	cause	to
作为	一个	基督教	烈士	和	通过	痛苦	痛苦	带来	他的	原因	到

['glɔ:ri] ;

glory	;
荣耀	;

如果你需要证据的话，那么胡斯作为基督教殉道者遭受苦难，并通过痛苦的磨难为他的事业带来了荣耀，这便是充分的证据；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯拉夫人的宗教精神：1916年(The Religious Spirit of the Slavs Three)

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [θruː] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][prəˈmoʊt][ðə; ði]
whereas **his** **judges** **killed** **him** **in** **the** **hope** **through** **a** **crime** **to** **promote** **the**
然而 他的 法官 被杀 他 在 这 希望 通过 一个 犯罪 到 推动 这
['krɪstʃən] [kɔːz] ,
Christian **cause** **,**
基督教 原因 ,

而他的法官们却希望通过犯罪来推进基督教事业，最终将他杀害。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
and **so** **covered** **their** **names** **with** **shame** **.**
和 所以 涵盖 他们的 姓名 和 耻辱 .

于是他们羞愧地掩盖了自己的名字。

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][dʒæn] - [kɔːz] [wɜːr; wər] ['mænɪfestɪd] [læst] [jɪr] [θruːˈaʊt]
The **truth** **and** **glory** **of** **Jan** **Huss's** **cause** **were** **manifested** **last** **year** **throughout**
这 真相 和 荣耀 的 一月 - 原因 是 表现出来 最后的 年 自始至终
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
the **whole** **of** **the** **globe** **.**
这 所有的 的 这 地球 .

去年，扬·胡斯事业的真理和光荣在全世界范围内得到了彰显。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkwɪnsen'teneri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrtər] [deθ] .
The **whole** **world** **celebrated** **the** **quincentenary** **of** **his** **martyr** **death** **.**
这 所有的 世界 著名 这 五百周年纪念 的 他的 烈士 死亡 .

全世界都纪念了他殉难五百周年。

[aɪ] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I **participated** **in** **this** **celebration** **in** **New** **York** **.**
我 参与 在 这 庆典 在 新的 约克 .

我参加了在纽约举行的这场庆祝活动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['spektək(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [sɔː] .
It **was** **a** **rare** **spectacle** **,** **that** **the** **New** **World** **saw** **.**
它 曾是 一个 稀有的 奇观 , 那 这 新的 世界 锯 .

这是新大陆罕见的景象。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['kristʃənz] , ['roʊmən] ['kæθlɪks] , ['prɔtistənts] , ['æŋglɪkənz] , ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd]
The **Orthodox** **Christians** **,** **Roman** **Catholics** **,** **Protestants** **,** **Anglicans** **,** **Methodists** **and**
这 正统 基督徒 , 罗马 天主教徒 , 新教徒 , 圣公会教徒 , 卫理公会 和
['bæptɪsts] ,
Baptists **,**
浸信会 ,

东正教徒、罗马天主教徒、新教徒、圣公会教徒、卫理公会教徒和浸信会教徒，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
all **the** **Churches** **and** **denominations** **participated** **in** **it** **.**
全部 这 教堂 和 面额 参与 在 它 .

所有教会和教派都参与其中。

[wiː; wi] [went] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [preɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][felt][juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn][ænd; ənd]
We **went** **together** **,** **we** **prayed** **together** **,** **and** **we** **felt** **united** **in** **one** **and**
我们 去 一起 , 我们 祈祷 一起 , 和 我们 毛毡 团结的 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
the **same** **spirit** **.**
这 相同的 精神 .

我们一起去，一起祈祷，我们感到彼此心意相通。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ju'niːk] ['moʊmənt] ,

That	was	a	great	moment	,	for	many	of	us	the	unique	moment	,
那	曾是	一个	伟大的	片刻	,	为了	许多	的	我们	这	独特的	片刻	,

那是一个伟大的时刻，对我们许多人来说，那是一个独一无二的时刻。

[wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] , [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] ,

when	we	experienced	what	is	meant	by	the	catholicity	,	by	the	noble	catholicity	,
什么时候	我们	经验丰富的	什么	是	意思是	经过	这	天主教	,	经过	这	高贵	天主教	,

当我们体验到什么是大公性，什么是高贵的大公性时，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['westkət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	Christian	Church	,	as	Bishop	Westcott	called	it	.
的	这	基督教	教会	,	作为	主教	韦斯科特	称为	它	.

正如韦斯科特主教所称的基督教教会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [swiːt] ['fiːlɪŋ] .

It	was	an	elevated	and	sweet	feeling	.
它	曾是	一个	升高	和	甜的	感觉	.

那是一种令人愉悦而甜蜜的感觉。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ['nevər][kʊd; kəd][juː'naɪt][ˌjuː 'es] ,

The	diabolical	spirit	of	the	Council	of	Constance	never	could	unite	us	,
这	邪恶的	精神	的	这	理事会	的	康斯坦斯	绝不	可以	团结	我们	,

康斯坦茨宗教会议的邪恶精神永远无法将我们团结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒæn] [hʌs] [juː'naɪtɪd][ˌjuː 'es] .

but	the	Christian	Catholic	spirit	of	Jan	Huss	united	us	.
但	这	基督教	天主教	精神	的	一月	胡斯	团结的	我们	.

但扬·胡斯的基督教天主教精神将我们团结在一起。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][poʊp][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][di'vaidz][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	memory	of	Pope	John	XXIII	divides	the	world	,
这	记忆	的	教皇	约翰	二十三	分割	这	世界	,

教宗若望二十三世的记忆令世界分裂。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊ'hiːmiən]['neɪʃ(ə)n][juː'naɪts][ˌaɪ 'tiː] .

whereas	the	memory	of	the	great	apostle	of	the	Bohemian	nation	unites	it	.
然而	这	记忆	的	这	伟大的	使徒	的	这	波西米亚	国家	联合	它	.

然而，对波西米亚民族伟大使徒的纪念却将他们团结在一起。

[jet] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒæn] [hʌs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] .

Yet	the	revolution	of	Jan	Huss	was	not	of	a	personal	character	.
然而	这	革命	的	一月	胡斯	曾是	不是	的	一个	个人的	特点	.

然而，扬·胡斯的革命并非个人性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektɪd] [ə'genst] [dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ,

It	was	not	directed	against	John	XXIII	,
它	曾是	不是	指导	反对	约翰	二十三	,

这并非针对约翰二十三世，

[ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['vætɪkən][æz; əz]['vætɪkən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

or	against	the	Vatican	as	Vatican	—	it	was	directed	against	the	spirit	of
或者	反对	这	教廷	作为	教廷	—	它	曾是	指导	反对	这	精神	的

['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] [wɪtʃ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd] ['dwɛld] [ðer; ðər] .

Forum	Romanum	which	crept	into	the	Vatican	and	dwelled	there	.
论坛	罗马	哪个	悄悄地爬	进入	这	教廷	和	居住地	那里	.

或者说，它是针对梵蒂冈本身——它是针对罗马广场的精神，这种精神已经渗透到梵蒂冈并在那里扎根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] ['dʒuːpɪtər] ,

It	was	directed	against	Jupiter	,
它	曾是	指导	反对	木星	,

它是针对木星的，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [huː] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn'spaɪərd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]

who	took	the	place	of	Christ	in	Rome	and	who	invisibly	inspired	the	Council
WHO	采取	这	地方	的	基督	在	罗马	和	WHO	隐形地	灵感	这	理事会

[ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ;

of	Constance	;
的	康斯坦斯	;

在罗马代替基督，并以无形的方式启发了康斯坦茨大公会议；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['pɛrən] , [huː] , [dɪs'gaɪzd] , [smaɪld] [frʌm; frəm] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [prɑːg] ,

and	against	Perun	,	who	,	disguised	,	smiled	from	every	church	in	Prague	,
和	反对	佩伦	,	WHO	,	伪装	,	微笑	从	每一个	教会	在	布拉格	,

而佩伦则乔装打扮，在布拉格的每一座教堂里都露出笑容。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ruːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [bəu'hiːmiə] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	with	a	smile	ruled	over	the	souls	in	Bohemia	under	the	name	of
和	和	一个	微笑	裁决	超过	这	灵魂	在	波西米亚	在下面	这	姓名	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他面带微笑，以基督之名统治着波西米亚的灵魂。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	POLISH	REVOLUTION	.
这	抛光	革命	.

波兰革命。

['mɪkəvɪtʃ] , [ʃen'kjevitʃ] !

Mickiewicz	,	Sienkiewicz	!
米基维茨	,	谢恩凯维奇	!

米茨凯维奇，显克维奇！

[tuː] [greɪt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [soʊl] ; [tuː] [greɪt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn]

Two	great	milestones	in	the	history	of	the	Polish	soul	;	two	great	milestones	in
二	伟大的	里程碑	在	这	历史	的	这	抛光	灵魂	;	二	伟大的	里程碑	在

['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlsoʊ] !

Christian	history	also	!
基督教	历史	还	!

这是波兰精神史上的两个伟大里程碑；也是基督教历史上的两个伟大里程碑！

[bəuθ] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [bəuθ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

Both	Roman	Catholics	and	both	revolutionists	in	religion	.
两个都	罗马	天主教徒	和	两个都	革命者	在	宗教	.

他们都是罗马天主教徒，也是宗教革命者。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] "

The	religious	revolution	they	made	can	be	characterised	only	by	the	words	"
这	宗教	革命	他们	制成	能	是	具有特征	仅有的	经过	这	字	"

['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .

noble	catholicity	.
高贵	天主教	.

他们所进行的宗教革命只能用"高贵的普世性"来概括。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ]

"	Both	of	them	were	attracted	by	Primitive	Christianity	much	more	than	by
"	两个都	的	他们	是	吸引	经过	原始	基督教	很多	更多的	比	经过

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

the	official	Church	of	their	own	time	.
这	官方的	教会	的	他们的	自己的	时间	.

"他们两人都被原始基督教所吸引，远胜于他们所处时代的官方教会。"

-	[wɜːrk]	"	[kwoʊ]['veɪdɪs]	?
Sienkiewicz's	**work**	**"**	**Quo**	**Vadis**	**?**
-	工作	"	如此	瓦迪斯	?

显克维奇的作品《Quo Vadis?

"	[ɪz]	[baɪ]	[fɑːr]	['betər]	[noʊn]	[ðæn; ðən]	-	['lektʃərz]	[ɑːn]	"	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]
"	**is**	**by**	**far**	**better**	**known**	**than**	**Mickiewicz's**	**lectures**	**on**	**"**	**The**	**Official**	**Church**	**and**
"	是	经过	远的	更好的	已知	比	-	讲座	在	"	这	官方的	教会	和

[mɪ'saɪənɪzəm]	.
Messianism	**.**
弥赛亚主义	.

比起密茨凯维奇关于"官方教会和弥赛亚主义"的讲座，《》的知名度要高得多。

"	[jet]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'lɪdʒəs]	[aɪ'diːəl]	[hæz; həz]	[bɪn]	['piktʃəd]	[ɪn]	[bəuθ]	[ðiːz]	[wɜːrks]	.
"	**Yet**	**the**	**same**	**religious**	**ideal**	**has**	**been**	**pictured**	**in**	**both**	**these**	**works**	**.**
"	然而	这	相同的	宗教	理想的	有	到过	如图所示	在	两个都	这些	作品	.

"然而，这两部作品都描绘了相同的宗教理想。"

['mɪkəvɪtʃ]	[pʊt]	[ɑːn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[truː]	['krɪstʃən]	[men]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,
Mickiewicz	**put**	**on**	**record**	**as**	**the**	**true**	**Christian**	**men**	**of**	**suffering**	**,**
米基维茨	放	在	记录	作为	这	真的	基督教	男人	的	痛苦	,

米茨凯维奇被誉为真正的受苦基督徒，

[ʌv; əv]	[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]	(	"	['hɑːmz]	[diː]	[duˈlɜːr]	,	-	,	[dækʃən]	"	)	.
of	**intuition**	**and**	**of**	**action**	**(**	**"**	**hommes**	**de**	**douleur**	**,**	**d'intuition**	**,**	**d'action**	**"**	**)**	**.**
的	直觉	和	的	行动	(	"	男人们	德	疼痛	,	-	,	行动	"	)	.

直觉和行动（"hommes de douleur, d'intuition, d'action"）。

[ʃen'kjevitʃ]	[dɪ'skraɪbd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['krɪstʃənz]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[sʌtʃ]	[men]	.
Sienkiewicz	**described**	**the**	**first**	**Christians**	**as**	**being**	**such**	**men**	**.**
谢恩凯维奇	描述	这	第一的	基督徒	作为	存在	这样的	男人	.

显克维奇将早期基督徒描述为这样的人。

[hiː; hi][ri'vaivd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[ɪn]	[roʊm]	.
He	**revived**	**the**	**first**	**days**	**of**	**Christianity**	**in**	**Rome**	**.**
他	复活	这	第一的	天	的	基督教	在	罗马	.

他复兴了罗马早期的基督教。

[wʌt]	['straɪkɪŋ]	['kɔntræsts]	[bɪ'twiːn]	['peɪgənɪzəm][ænd; ənd]	[ˌkrɪsti'ænəti]	!
What	**striking**	**contrasts**	**between**	**paganism**	**and**	**Christianity**	**!**
什么	引人注目	对比	之间	异教	和	基督教	!

异教和基督教之间形成了多么鲜明的对比啊！

[tuː]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[wɜːrld]	[ɪn]['kɑːnflɪkt]	—	[wʌn][wɜːrld]	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv][men]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	,
Two	**quite**	**different**	**worlds**	**in**	**conflict**	**—**	**one**	**world**	**consisting**	**of**	**men**	**of**	**pleasure**	**,**
二	相当	不同的	世界	在	冲突	—	一	世界	由	的	男人	的	乐趣	,

两个截然不同的世界发生冲突——一个世界由享乐主义者组成，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	[ʌv; əv][men]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	.
and	**the**	**other**	**of**	**men**	**of**	**suffering**	**.**
和	这	其他	的	男人	的	痛苦	.

以及另一群饱受苦难的人。

[ɑːn][wʌn][saɪd]	:	['nɪroʊ]	,	[pə'tɹoʊ.ni.əs]	,	[vɪ'niːʃəs]	,	['senəkə]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[mæs]
On	**one**	**side**	**:**	**Nero**	**,**	**Petronius**	**,**	**Vinicius**	**,**	**Seneca**	**himself**	**,**	**and**	**a**	**mass**
在	一	边	:	尼禄	,	佩特罗尼乌斯	,	维尼修斯	,	塞内卡	他自己	,	和	一个	大量的

[hə'ræst; 'hærəst][ˈoʊnli][ə'baʊt][ˈpeɪnəm][et][sɜːr'sɛnsiːz]	.
harassed	**only**	**about**	**panem**	**et**	**circenses**	**.**
骚扰	仅有的	关于	潘纳姆	等	马戏团	.

一边是：尼禄、佩特罗尼乌斯、维尼修斯、塞内卡本人，以及一群只因面包和马戏而受骚扰的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : [pɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] , ['pɛtrəs] , - ,
On the other side : Paul of Tarsus , Petrus , Lygie ,
在 这 其他 边 : 保罗 的 睑板 , 彼得鲁斯 , - ,

另一边：塔尔苏斯的保罗、彼得、吕基，

['ɜːsəs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
Ursus and many others willing to suffer and to die , and singing in
熊 和 许多 其他的 愿意的 到 遭受 和 到 死 , 和 歌唱 在
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ] :
suffering and in dying :
痛苦 和 在 垂死 :

乌尔苏斯和许多其他人甘愿受苦受难，甚至在死亡中歌唱：

[proʊ] ['krɪstoʊ] ! [proʊ] ['krɪstoʊ] !
pro Christo ! pro Christo !
专业 基督 ! 专业 基督 !

支持基督！支持基督！

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [praʊd] ['roʊmən] ['sɪtəznz] ,
On the one side , the proud Roman citizens ,
在 这 一 边 , 这 自豪的 罗马 公民 ,

一方面，是骄傲的罗马公民，

[huː] [ə'dɔrd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]
who adored force and who gave sacrifices to good and to evil spirits
WHO 受人喜爱 力量 和 WHO 给予 牺牲 到 好的 和 到 邪恶的 烈酒
['iːkwəli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ɔːr] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ,
equally in order to save or procure their miserable ,
同样地 在 命令 到 节省 或者 采购 他们的 悲惨的 ,

他们崇尚武力，为了拯救或谋取自己可怜的利益，他们会向善灵和恶灵献祭。

['fliːtɪŋ] ['pleʒər] .
fleeting pleasure .
转瞬即逝 乐趣 .

转瞬即逝的快乐。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [roʊm] [huː] [ə'dɔrd] ['oʊnli]
On the other the humble inhabitants of the suburbs of Rome who adored only
在 这 其他 这 谦逊的 居民 的 这 郊区 的 罗马 WHO 受人喜爱 仅有的
[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['pleʒər] ,
the Good Spirit of the Universe and did not care about pleasure ,
这 好的 精神 的 这 宇宙 和 做过 不是 关心 关于 乐趣 ,

另一方面，罗马郊区的淳朴居民只崇拜宇宙的善良精神，并不在意享乐。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] .
but about Justice and Love .
但 关于 正义 和 爱 .

但是关于正义和爱。

['nɪroʊ][ɔːr] [kraɪst] !
Nero or Christ !
尼禄 或者 基督 !

尼禄还是基督！

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə][aʊ'reɪɑː] , [huː] , ['əuvə'sætʃə,reitid][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][laɪf] ,
The Emperor of the Casa Aurea , who , oversaturated and annoyed by life ,
这 皇帝 的 这 卡萨 奥雷亚 , WHO , 过饱和 和 恼怒 经过 生活 ,
['fɪnɪʃt] [baɪ]['suːɪsaɪd] ;
finished by suicide ;
完成的 经过 自杀 ;

卡萨奥雷亚的皇帝，因厌倦生活而自杀身亡；

[ɔːr][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn]

or	the	Prophet	from	Nazareth	who	came	to	establish	the	Kingdom	of	God	on
或者	这	先知	从	拿撒勒	WHO	来了	到	建立	这	王国	的	上帝	在

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'doʊrər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !

earth	and	who	was	forcibly	crucified	by	the	adorers	of	darkness	!
地球	和	WHO	曾是	强制	被钉在十字架上	经过	这	崇拜者	的	黑暗	!

或者说，那位来自拿撒勒的先知，他来到世上建立上帝的国度，却被黑暗的崇拜者强行钉死在十字架上!

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['kætəkɪzəm] .

I	have	read	many	Roman	Catholic	teachers	of	catechism	.
我	有	读	许多	罗马	天主教	教师	的	教理问答	.

我读过许多罗马天主教教理问答教师的著作。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['tiːtʃərz] [dɪd][fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] —

I	doubt	whether	all	those	teachers	did	for	Christianity	as	much	as	an	artist	—
我	怀疑	无论	全部	那些	教师	做过	为了	基督教	作为	很多	作为	一个	艺术家	—

[ʃen'kjevitʃ] — [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] ,

Sienkiewicz	—	did	with	his	charming	story	,
谢恩凯维奇	—	做过	和	他的	迷人	故事	,

我怀疑所有这些教师对基督教的贡献是否能与艺术家——显克维奇——用他那引人入胜的故事所做出的贡献相提并论。

" [kwoʊ]['veɪdɪs] ?

"	Quo	Vadis	?
"	如此	瓦迪斯	?

“Quo Vadis?”

" [hiː; hi] [ə'raʊzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['sɪmpəθiːz] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	He	aroused	so	much	interest	,	and	so	many	sympathies	even	among	the
"	他	被唤醒	所以	很多	兴趣	,	和	所以	许多	同情	甚至	之中	这

[ˌʌnbi'liːvəz] ;

unbelievers	;
不信者	;

“他引起了很多人的兴趣，甚至在不信教的人中也引起了很多人的同情；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌprɑːpə'gændə]['faɪdz]

I	am	sure	he	converted	to	Christianity	many	more	than	any	propaganda	fides
我	是	当然	他	转换	到	基督教	许多	更多的	比	任何	宣传	信仰

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

working	on	a	half	-	political	,
在职的	在	一个	一半	-	政治的	,

我确信他皈依基督教的程度远远超过任何从事半政治宣传的人士。

[hæf] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

half	-	scientific	foundation	.
一半	-	科学	基础	.

半科学基础。

[hiː; hi][pʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

He	put	Christianity	on	a	purely	religious	foundation	,
他	放	基督教	在	一个	纯粹	宗教	基础	,

他将基督教建立在纯粹的宗教基础之上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

and	he	was	understood	not	only	by	the	Roman	Catholics	but	by	the
和	他	曾是	理解	不是	仅有的	经过	这	罗马	天主教徒	但	经过	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

他不仅被罗马天主教徒所理解，也被全世界所理解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]

He	found	the	very	heart	of	the	"	noble	catholicity	,	"	and	he	inspired	the
他	成立	这	非常	心	的	这	"	高贵	天主教	,	"	和	他	灵感	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他找到了"高贵的普世性"的真谛，并激励了全世界。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['saɪəns] .

He	showed	once	more	that	Christianity	is	a	drama	and	not	a	science	.
他	显示	一次	更多的	那	基督教	是	一个	戏剧	和	不是	一个	科学	.

他再次证明，基督教是一出戏剧，而不是一门科学。

[ʃen'kjevitʃ] [lʌvd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ]

Sienkiewicz	loved	Christianity	,	but	he	saw	that	it	was	still	far	from	gaining
谢恩凯维奇	喜爱	基督教	,	但	他	锯	那	它	曾是	仍然	远的	从	获得

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

a	decisive	victory	.
一个	决定性	胜利	.

显克维奇热爱基督教，但他看到基督教距离取得决定性胜利还很遥远。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He	knew	the	horrible	injustice	done	to	his	Christian	nation	by	the	surrounding
他	知道	这	可怕	不公正	完毕	到	他的	基督教	国家	经过	这	周围

['krɪstʃən] [neiʃəns] .

Christian	nations	.
基督教	国家	.

他深知周边基督教国家对他的基督教国家犯下的可怕不公。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪzmɑːrk] .

He	was	horrified	looking	at	Bismarck	.
他	曾是	惊恐万分	寻找	在	俾斯麦	.

他看着俾斯麦，惊恐万分。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bɪzmɑːrk] [ðə; ði] " [truː] [ə'doʊrər][ʌv; əv] [θɔː] ,

He	called	Bismarck	the	"	true	adorer	of	Thor	,
他	称为	俾斯麦	这	"	真的	崇拜者	的	雷神	,

他称俾斯麦是"雷神托尔的真正崇拜者"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [fə'lɑːsəfi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

"	because	he	was	a	true	follower	of	a	pagan	philosophy	expressed	in	the
"	因为	他	曾是	一个	真的	追随者	的	一个	异教徒	哲学	表达	在	这

['aɪərn] ['tʃænsəlɚz] ['sentəns] — [maɪt] ['oʊvər] [raɪt] .

Iron	Chancellor's	sentence	—	Might	over	Right	.
铁	校长的	句子	—	可能	超过	正确的	.

因为他真正信奉了铁血宰相所言的异教哲学——强权凌驾于正义之上。

[jet] [ʃen'kjevitʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] " ['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['kænɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['bɪzˌmɑːrks]

Yet	Sienkiewicz	prophesied	that	"	Germany	in	the	future	cannot	live	with	Bismarck's
然而	谢恩凯维奇	预言	那	"	德国	在	这	未来	不能	居住	和	俾斯麦的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

然而，显克维奇预言："德国未来不能再有俾斯麦的精神。"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spel] [θɔː] [ænd; ənd] [ə'gen] [niːl] [bɪ'fɔːr]

"	She	must	change	her	spirit	,	she	must	expel	Thor	and	again	kneel	before
"	她	必须	改变	她	精神	,	她	必须	驱逐	雷神	和	再次	下跪	前

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

她必须改变心意，必须驱逐雷神托尔，重新跪拜在基督面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] " ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊər] ,

because	the	"	Christian	religion	of	two	thousand	years	is	an	invincible	power	,
因为	这	"	基督教	宗教	的	二	千	年	是	一个	无敌	力量	,

因为"两千年来基督教是不可战胜的力量",

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['beɪənɪts] .

a	much	greater	power	than	bayonets	.
一个	很多	更大的	力量	比	刺刀	.

比刺刀威力大得多。

" ['mɪkəvɪtʃ] [hoʊpt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .

"	Mickiewicz	hoped	that	only	the	Christian	religion	can	save	mankind	.
"	米基维茨	希望	那	仅有的	这	基督教	宗教	能	节省	人类	.

"密茨凯维奇希望只有基督教才能拯救人类。"

[kraɪst] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sentrəl]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɝ:ldz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Christ	is	for	him	the	central	person	in	the	world's	history	.
基督	是	为了	他	这	中央	人	在	这	世界的	历史	.

在他看来，基督是世界历史上的中心人物。

[kraɪst] ['nevər] [meɪd] [kən'seʃnz] [tu:; tə]['i:v(ə)l] .

Christ	never	made	concessions	to	evil	.
基督	绝不	制成	让步	到	邪恶的	.

基督从未向邪恶妥协。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

But	His	Church	to	-	day	is	making	compromises	with	all	kinds	of	evil	.
但	他的	教会	到	-	天	是	制作	妥协	和	全部	种类	的	邪恶的	.

但如今他的教会却在与各种邪恶势力妥协。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [noʊts] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	official	Church	is	publishing	diplomatic	Notes	and	promoting	the	publishing	of
这	官方的	教会	是	出版	外交	笔记	和	推广	这	出版	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

官方教会正在发表外交照会并推动书籍出版。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

The	Church	is	afraid	of	suffering	,
这	教会	是	害怕的	的	痛苦	,

教会害怕苦难。

[ɔ:l'ðoʊ] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪ'nʌf] [ə'keiʒənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] ['sʌfər]

although	"	there	are	even	to	-	day	enough	occasions	for	the	Church	to	suffer
虽然	"	那里	是	甚至	到	-	天	足够的	场合	为了	这	教会	到	遭受

. "

:	"
.	"

尽管"即使在今天，教会仍然有很多需要遭受苦难的情况。"

" ['prelits] [wer] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪzɪz] ['mɑ:rtərdəm] :

"	Prelates	wear	the	purple	which	symbolises	martyrdom	:
"	主教们	穿	这	紫色的	哪个	象征着	殉道	:

"主教们身穿紫色，紫色象征着殉道：

[bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [hɜːrd] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ?

But	who	on	earth	has	heard	lately	of	the	martyrdom	of	a	Cardinal	?
但	WHO	在	地球	有	听到	最近	的	这	殉道	的	一个	红衣主教	?

但最近谁听说过枢机主教殉难的消息呢?

" ['mɪkəvɪtʃ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] " [haɪ] ['klɜːrdʒi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

"	Mickiewicz	bitterly	complains	that	the	"	high	clergy	deserted	the	way	of	the	Cross
"	米基维茨	苦涩地	抱怨	那	这	"	高的	牧师	荒凉的	这	方式	的	这	叉

.

:

·

米茨凯维奇愤慨地抱怨说，“高级神职人员背弃了十字架的道路”。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] ['sʌfər] .

They	never	would	suffer	.
他们	绝不	会	遭受	.

他们永远不会受苦。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [fled][æz; əz]['refjʊdʒiːz][tuː; tə] [bʊks] , [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]

In	order	to	escape	suffering	they	fled	as	refugees	to	books	,	theology	and
在	命令	到	逃脱	痛苦	他们	逃亡	作为	难民	到	图书	,	神学	和

['dɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

为了逃避苦难，他们像难民一样逃往书籍、神学和教义之中。

[bʌt; bət][lɑː] [fɔːrs] [en iː][viˈɛnt][ˌkju ju 'i][diː][lɑː] [duˈlɜːr] . "

But	la	force	ne	vient	que	de	la	douleur	.	"
但	拉	力量	ne	文特	que	德	拉	疼痛	.	"

但la power ne vient que de la douleur。”

" [ðə; ði] ['loʊər] ['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] , [kən'sɜːrv] [ðə; ði]['diːpoʊ][ʌv; əv] [feɪθ]

"	The	lower	clergy	,	the	Russian	as	the	Polish	,	conserved	the	depot	of	faith
"	这	降低	牧师	,	这	俄语	作为	这	抛光	,	已保存	这	仓库	的	信仰

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

“无论是俄罗斯神职人员还是波兰神职人员，都完整地保存了信仰的宝库。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][vaɪs] .

"	but	still	they	are	in	a	darkness	of	prejudice	and	vice	.
"	但	仍然	他们	是	在	一个	黑暗	的	偏见	和	副	.

但他们仍然深陷于偏见和邪恶的黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['mɪkəvɪtʃ] .

It	is	remarkable	how	large	a	view	of	the	Christian	Church	had	Mickiewicz	.
它	是	卓越	如何	大的	一个	看法	的	这	基督教	教会	有	米基维茨	.

米茨凯维奇对基督教教会的看法之宏大令人惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

He	did	not	care	only	for	the	Roman	Church	.
他	做过	不是	关心	仅有的	为了	这	罗马	教会	.

他不仅关心罗马教会。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][wʌn] [neɪm] — "

He	called	the	Russian	Orthodox	and	the	Polish	Roman	Church	by	one	name	—	"
他	称为	这	俄语	正统	和	这	抛光	罗马	教会	经过	一	姓名	—	"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	Church	of	the	North	.
这	教会	的	这	北	.

他将俄罗斯东正教和波兰罗马教会统称为“北方教会”。

" [hiː; hi] [kɛəd] [əˈbaʊt] [ˈkraɪsts] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈstedfæstli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmesiˈænɪk]
" He cared about Christ's Church , and he believed steadfastly in her Messianic
" 他 关心 关于 基督的 教会 , 和 他 相信 坚定不移 在 她 弥赛亚
[roʊl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
rôle in the world .
角色 在 这 世界 .

"他关心基督教会，并且坚定地相信教会在世界上的弥赛亚角色。"

" [ðə; ði][men][ʌv; əv] [kənˈvɛnʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The men of conventions must be defeated , " he said .
" 这 男人 的 惯例 必须 是 战败 , " 他 说 .

"必须打败那些墨守成规的人，"他说。

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪr] .
The pride of the high clergy and the fear of suffering must disappear .
这 自豪 的 这 高的 牧师 和 这 害怕 的 痛苦 必须 消失 .

高级神职人员的骄傲和对苦难的恐惧必须消失。

" [ðə; ði][fɜːrst] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] ,
" The first need for a modern man is to be inspired and elevated ,
" 这 第一的 需要 为了 一个 现代的 男人 是 到 是 灵感 和 升高 ,

现代人首要的需求是获得启发和提升。

[diː] - [et][diː] - .
de s'allumer et de s'élever .
德 - 等 德 - .

de s'allumer et de s'élever.

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈberər] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ; [nɑːt][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]
" The Church is the only bearer of inspiration and elevation ; not the official
" 这 教会 是 这 仅有的 持有人 的 灵感 和 海拔 ; 不是 这 官方的
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

"教会才是灵感和提升的唯一来源；而不是官方教会，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmesiˈænɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [men][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] , " [aɪ] .
but the Messianic Church of " men of suffering , intuition and action , " i .
" 男人 的 痛苦 , 直觉 和 行动 , " 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

但是弥赛亚教会是由"受苦、有直觉和行动力的人"组成的，即

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the primitive Church of Christ ,
这 原始 教会 的 基督 ,

基督教会早期

[wɪtʃ] [ʃenˈkjevitʃ] [soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [dɪˈskraɪbd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒæn] [hʌs] [soʊ] [həˈroʊɪkli]
which Sienkiewicz so magnificently described and for which Jan Huss so heroically
哪个 谢恩凯维奇 所以 壮丽 描述 和 为了 哪个 一月 胡斯 所以 英勇地
[fɔːt] .
fought .
战斗 .

显克维奇曾对此进行过精彩的描述，扬·胡斯也曾为此英勇奋斗。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [slæv] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
THE SOUTHERN SLAV REVOLUTION .
这 南部 斯拉夫 革命 .

南方奴隶革命。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn]

In	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,	a	preacher	of	the	Gospel	in
在	这	开始	的	这	第十六	世纪	,	一个	牧师	的	这	福音	在

[tri:'est,-'este][ænd; ənd] ['laibɑ:h] ,

Trieste	and	Laibach	,
的里雅斯特	和	莱巴赫	,

十六世纪初，一位在的里雅斯特和莱巴赫传福音的传教士

['praɪməs] - , ['pʌblɪʃt] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , ['sɔ:ltər] [ænd; ənd]['kætəkɪzəm][ɪn]

Primus	Trubar	,	published	successively	the	New	Testament	,	Psalter	and	Catechism	in
普里姆斯	-	,	已发布	依次	这	新的	遗嘱	,	诗篇	和	教理问答	在

[ðə; ði]['vʌlgər] ['sloʊvi:n] ['læŋgwɪdʒ] .

the	vulgar	Slovene	language	.
这	庸俗	斯洛文尼亚语	语言	.

Primus Trubar 先后用通俗斯洛文尼亚语出版了《新约圣经》、《诗篇》和《教义问答》。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sloʊvi:n] ['klɜ:rdʒi][ænd; ənd]

It	produced	the	greatest	imaginable	excitement	amongst	the	Slovene	clergy	and
它	生产	这	最	可以想象的	激动	在	这	斯洛文尼亚语	牧师	和

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

这在斯洛文尼亚神职人员和民众中引起了难以想象的巨大兴奋。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [spoʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]

Christ	and	the	Prophets	spoke	for	the	first	time	to	the	people	in
基督	和	这	先知	辐	为了	这	第一的	时间	到	这	人们	在

['maʊntənəs] [ˌkɑ:rni'oʊlə][ænd; ənd] ['ɪstriə] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

mountainous	Carniola	and	Istria	in	a	language	that	the	people	could	understand
多山	卡尼奥拉	和	伊斯特拉	在	一个	语言	那	这	人们	可以	理解

.

:

.

基督和先知们第一次用卡尼奥拉和伊斯特拉山区的居民能够理解的语言向他们讲话。

[ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ʃerd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪk'saɪtmənt] ,

A	minority	of	the	clergy	shared	the	popular	excitement	,
一个	少数民族	的	这	牧师	共享	这	受欢迎的	激动	,

少数神职人员也和民众一样感到兴奋。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəveɪtər] .

whereas	the	majority	was	filled	with	fury	against	the	innovator	.
然而	这	多数	曾是	已填	和	愤怒	反对	这	创新者	.

而大多数人则对创新者充满了愤怒。

[bʌt; bət] - [went] [hɪz; ɪz] [wei] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd]

But	Trubar	went	his	way	courageously	and	continued	to	publish	and
但	-	去	他的	方式	勇敢地	和	持续	到	发布	和

[ri'pʌblɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊvi:n] [tʌŋ] .

republish	the	sacred	books	in	the	Slovene	tongue	.
重新发布	这	神圣	图书	在	这	斯洛文尼亚语	舌头	.

但特鲁巴尔勇敢地走上了自己的道路，继续用斯洛文尼亚语出版和再版圣书。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['endɪŋ] : [ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'stɜ:rbərz]

The	affair	had	the	usual	ending	:	the	violent	persecution	of	the	disturbers
这	事务	有	这	通常	结束	:	这	暴力	迫害	的	这	扰乱者

[ʌv; əv][ðə; ði]['sempər] [i:dɪm] ,

of	the	semper	eadem	,
的	这	永远	伊德姆	,

这件事的结局不出所料：扰乱“永恒之战”（semper eadem）的人遭到了残酷迫害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [kɔːz] .

and	the	victory	of	the	persecuted	cause	.
和	这	胜利	的	这	受迫害	原因	.

以及被迫害事业的胜利。

- [daɪd][ɪn]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][bɜːrnt] ,

Trubar	died	in	exile	from	his	country	,	his	books	were	burnt	,
-	死亡	在	流亡	从	他的	国家	,	他的	图书	是	烧焦的	,

特鲁巴尔流亡海外去世，他的著作被焚毁。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [pʊld] [daʊn] ,

the	churches	in	which	his	books	had	been	read	pulled	down	,
这	教堂	在	哪个	他的	图书	有	到过	读	拉	向下	,

那些曾宣读过他著作的教堂被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	people	who	dared	to	speak	with	Christ	and	the	Prophets	in	their
和	这	人们	WHO	敢于	到	说话	和	基督	和	这	先知	在	他们的

['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['terəfaɪd] .

native	language	terrified	.
本国的	语言	恐惧	.

那些敢用母语与基督和先知交谈的人都感到恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['tɜ꞉ːks] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['devəsteɪtɪd] ['sɜːrbiə][ænd; ənd][kroʊ'eɪʃə] ,

At	the	same	time	,	the	Turks	,	after	having	devastated	Serbia	and	Croatia	,
在	这	相同的	时间	,	这	土耳其人	,	后	拥有	遭受重创	塞尔维亚	和	克罗地亚	,

与此同时，土耳其人在蹂躏了塞尔维亚和克罗地亚之后，

[dɪ'sendɪd] [ɑːn][sloʊ'viːniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , ['bɜːrnɪŋ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

descended	on	Slovenia	with	the	sword	,	burning	pulling	down	,	and	terrifying
下降	在	斯洛文尼亚	和	这	剑	,	燃烧	拉	向下	,	和	恐怖

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们带着利剑降临斯洛文尼亚，烧杀抢掠，所到之处一片狼藉。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['staɪf(ə)ld] .

Yet	the	great	question	of	the	ecclesiastical	language	could	not	be	stifled	.
然而	这	伟大的	问题	的	这	教会的	语言	可以	不是	是	窒息	.

然而，教会语言这个重大问题却始终无法被压制。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] - ,

Even	before	and	after	Trubar	,
甚至	前	和	后	-	,

甚至在特鲁巴之前和之后

[ðə; ði] [slɑːvz] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][koʊst][ʌv; əv] [dæl'meɪʃə][ænd; ənd] ['ɪstriə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][soʊ] -

the	Slavs	on	the	Adriatic	coast	of	Dalmatia	and	Istria	insisted	on	the	so	-
这	斯拉夫人	在	这	亚得里亚海	海岸	的	达尔马提亚	和	伊斯特拉	坚持	在	这	所以	-

[kɔːld] - [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

called	Glagoliza	as	the	language	which	should	be	used	in	the	divine	service	.
称为	-	作为	这	语言	哪个	应该	是	用过的	在	这	神圣的	服务	.

达尔马提亚和伊斯特拉亚得里亚海沿岸的斯拉夫人坚持认为，所谓的格拉哥里语是宗教仪式中应该使用的语言。

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊˌɑːts][ænd; ənd] ['sloʊviːn] ,

Glagoliza	is	not	the	common	language	of	the	Croats	and	Slovenes	,
-	是	不是	这	常见的	语言	的	这	克罗地亚人	和	斯洛文尼亚人	,

格拉哥里语并非克罗地亚人和斯洛文尼亚人的通用语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['seɪkrɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

but	it	is	an	old	and	sacred	form	of	the	same	tongue	.
但	它	是	一个	老的	和	神圣	形式	的	这	相同的	舌头	.

但它是同一种语言的古老而神圣的形式。

[roʊm] [ə'poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dɪ'klaɪnd] ['æftərwərdz] , [ə'poʊzd] [ɔːr][hæf] - [ə'poʊzd] [ə'gen]

Rome	opposed	for	a	long	time	,	declined	afterwards	,	opposed	or	half	-	opposed	again
罗马	反对	为了	一个	长的	时间	,	拒绝	然后	,	反对	或者	一半	-	反对	再次

,

,

,

罗马长期反对，后来立场有所减弱，之后又再次反对或半反对。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt] [feɪz] .

till	the	question	is	to	-	day	brought	to	a	very	acute	phase	.
直到	这	问题	是	到	-	天	带来	到	一个	非常	急性	阶段	.

直到今天，这个问题才被推到了一个非常紧迫的阶段。

[poʊp] [pɔːl] [viː] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Pope	Paul	V	permitted	the	use	of	the	Glagoliza	in	the	Church	.
教皇	保罗	V	允许	这	使用	的	这	-	在	这	教会	.

教宗保禄五世允许在教会中使用格拉哥利萨琴。

[ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

This	permission	was	repeated	by	John	VIII	.
这	允许	曾是	重复	经过	约翰	八	.

约翰八世再次颁布了这项许可。

[ænd; ənd]['ɜːrbən][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	Urban	VIII	.
和	城市的	八	.

以及 Urban VIII。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪˌseɪli] [rə'meɪnəm] , - - , - - ([roʊm]

There	was	printed	a	Missale	Romanum	,	slavicâ	linguâ	,	glagolitico	charactere	(	Rome
那里	曾是	打印	一个	错售	罗马	,	-	-	,	-	-	(	罗马

, -) .

,	1893	)	.
,	-	)	.

印刷了 Missale Romanum，slavicâ linguâ，glagolitico charactere（罗马，1893 年）。

[stɪl] , [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli]

Still	,	one	can	say	that	although	it	is	theoretically	allowed	,	it	is	practically
仍然	,	一	能	说	那	虽然	它	是	理论上	允许	,	它	是	几乎

[fər'bɪdn] .

forbidden	.
禁止	.

不过，可以说虽然理论上允许，但实际上是被禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['pleɪsɪz] , [laɪk][kɜːrk] , - , ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , - ,

It	is	used	to	-	day	in	some	new	places	,	like	Krk	,	Cherso	,	Zara	,	Sebenico	,
它	是	用过的	到	-	天	在	一些	新的	地方	,	喜欢	克尔克	,	-	,	Zara	,	-	,

[ɪn] , ['spɑːlɑːtɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	Senj	,	Spalato	,	etc	.
在	森吉	,	斯帕拉托	,	ETC	.

如今，在一些新地方也开始使用，例如克尔克岛、切尔索岛、扎拉岛、塞贝尼科岛、塞尼岛、斯帕拉托岛等等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [slɑːvz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [slɑːvz] ['dʒen(ə)rəli] ,

But	the	fact	remains	that	the	Southern	Slavs	,	or	the	Slavs	generally	,
但	这	事实	遗迹	那	这	南方	斯拉夫人	,	或者	这	斯拉夫人	一般来说	,

但事实仍然是，南斯拉夫人，或者更广义地说，斯拉夫人，

[duː][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] .

do	not	like	the	Latin	language	in	the	divine	service	.
做	不是	喜欢	这	拉丁	语言	在	这	神圣的	服务	.

我不喜欢在宗教仪式中使用拉丁语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][slæv] ['kɑːnʃəns] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] :

For	the	Slav	conscience	it	is	something	incongruous	:
为了	这	斯拉夫	良心	它	是	某物	不协调	:

对于斯拉夫人的良知而言，这是不协调的：

[ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['nɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] .

the	Latin	language	of	Nero	and	the	spirit	of	Christ	.
这	拉丁	语言	的	尼禄	和	这	精神	的	基督	.

尼禄的拉丁语和基督的精神。

['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪt] .

Every	language	is	the	bearer	of	a	certain	spirit	.
每一个	语言	是	这	持有人	的	一个	肯定	精神	.

每一种语言都承载着某种精神。

['lætn] [ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'rɪstɪk][ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk]['spɪrɪt] .

Latin	is	the	bearer	of	a	juristic	and	despotic	spirit	.
拉丁	是	这	持有人	的	一个	法理学	和	专制	精神	.

拉丁语带有专制和专制的精神。

['ræŋk] [sed] : " [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] . " [[wʌn]]

Ranke	said	:	"	The	Papal	Church	is	a	legacy	of	ancient	Rome	.	"	[	1	]
兰克	说	:	"	这	教皇	教会	是	一个	遗产	的	古老的	罗马	.	"	[	1	]

兰克说："教皇教会是古罗马的遗产。"[1]

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)nz]

If	this	be	true	,	the	language	doubtless	was	one	of	the	principal	reasons
如果	这	是	真的	,	这	语言	毫无疑问	曾是	一	的	这	主要的	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果情况属实，语言无疑是造成这种情况的主要原因之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

With	the	language	of	the	Cæsars	also	crept	into	the	Church	the	spirit	of
和	这	语言	的	这	凯撒	还	悄悄地爬	进入	这	教会	这	精神	的

[ðə; ði] .

the	Cæsars	.
这	凯撒	.

凯撒的语言也渗透进了教会，凯撒的精神也随之渗入。

[ðɪs] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən]

This	spirit	was	brought	to	a	triumph	in	1870	at	the	Council	of	the	Vatican
这	精神	曾是	带来	到	一个	胜利	在	-	在	这	理事会	的	这	教廷

.

:

.

这种精神在 1870 年的梵蒂冈大公会议上取得了胜利。

[æz; əz][ðə; ði]['kroʊˌɑːts][ænd; ənd] ['sloʊviːn] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ,

As	the	Croats	and	Slovenes	protested	against	the	language	of	the	Cæsars	,
作为	这	克罗地亚人	和	斯洛文尼亚人	抗议	反对	这	语言	的	这	凯撒	,

克罗地亚人和斯洛文尼亚人抗议凯撒的语言时，

[soʊ] [ðeɪ] [prəu'testid]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

so	they	protested	also	against	the	triumphant	spirit	of	the	Cæsars	in	the	Church	.
所以	他们	抗议	还	反对	这	凯	精神	的	这	凯撒	在	这	教会	.

所以他们也抗议教会中盛行的凯撒式胜利精神。

['bɪʃəp] - [ə'poʊzd] [ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] ,

Bishop	Strossmayer	opposed	the	dogma	of	Papal	Infallibility	with	a	sincerity	,
主教	-	反对	这	教条	的	教皇	绝对正确	和	一个	诚意	,

斯特罗斯迈耶主教真诚地反对教皇无误论的教条。

['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

obstinacy	**and**	**eloquence**	**which**	**can**	**be**	**compared**	**only**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
固执	和	口才	哪个	能	是	比较的	仅有的	和	这	精神	的

[ðə; ði] " ['goʊldən][eɪdʒ] " [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**"**	**golden**	**age**	**"**	**of**	**Christian**	**history**	**.**
这	"	金的	年龄	"	的	基督教	历史	.

这种固执和雄辩，只有基督教历史上的"黄金时代"的精神才能与之媲美。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['kæθlɪk] [frend] , [hi:; hi] [roʊt] :

In	**a**	**letter**	**to**	**an**	**old**	**Catholic**	**friend**	**,**	**he**	**wrote**	**:**
在	一个	信	到	一个	老的	天主教	朋友	,	他	写道	:

他在给一位老天主教朋友的信中写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊpz] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz]

"	**It**	**is**	**nonsense**	**to**	**say**	**that**	**the**	**Popes**	**cannot**	**live**	**without**	**these**	**miserable**	**rags**
"	它	是	废话	到	说	那	这	教皇	不能	居住	没有	这些	悲惨的	破布

[kɔ:ld] ['tempərəri] [pə'zeʃnz] .

called	**temporary**	**possessions**	**.**
称为	暂时的	财产	.

"说教皇离不开这些被称为临时财产的破烂衣服，这简直是无稽之谈。"

" [[ˌtu:'tu:]] [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t] [tru:] [ˌæpə'stɑ:lɪk]['læŋgwɪdʒ] ?

"	**[**	**2**	**]**	**Is**	**this**	**not**	**true**	**apostolic**	**language**	**?**
"	[	2	]	是	这	不是	真的	使徒的	语言	?

[2] 这难道不是真正的使徒语言吗?

[ə'gen] [hi:; hi] [roʊt] :

Again	**he**	**wrote**	**:**
再次	他	写道	:

他又写道：

" [wʌt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [roʊm] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['gɑ:dz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	**What**	**occurs**	**to**	**-**	**day**	**in**	**Rome**	**is**	**obviously**	**God's**	**punishment**	**and**	**at**	**the**	**same**
"	什么	发生	到	-	天	在	罗马	是	明显地	神的	惩罚	和	在	这	相同的

[taɪm][ə; eɪ][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɪ:dz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

time	**a**	**providential**	**way**	**to**	**those**	**reforms**	**which**	**the**	**Church**	**needs**	**in**	**order**	**to**
时间	一个	天意	方式	到	那些	改革	哪个	这	教会	需求	在	命令	到

[fʊl'fɪl][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tɪl] [naʊ]

fulfil	**her**	**mission**	**with**	**more**	**success**	**in**	**the**	**future**	**than**	**she**	**has**	**done**	**till**	**now**
实现	她	使命	和	更多的	成功	在	这	未来	比	她	有	完毕	直到	现在

. " [[θri:]]

.	**"**	**[**	**3**	**]**
.	"	[	3	]

"今天在罗马发生的事情显然是上帝的惩罚，同时也是教会进行改革的天意，以便教会将来能够比现在更成功地完成其使命。"[3]

[ænd; ənd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [hi:; hi] [kən'fest] [kwaɪt]['oʊpənli] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt]

And	**to**	**Dr**	**.**	**Döllinger**	**he**	**confessed**	**quite**	**openly**	**:**	**"**	**And**	**what**	**about**
和	到	博士	.	-	他	坦白	相当	公然	:	"	和	什么	关于

[maɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['fju:tʃər] ?

my	**nation**	**and**	**its**	**future**	**?**
我的	国家	和	它是	未来	?

他坦率地向德林格博士坦白道："那么我的国家和它的未来又会怎样呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv]['roʊmən]['despətɪzəm]

It	**seems**	**to**	**me**	**quite**	**certain**	**that**	**it**	**will**	**one**	**day**	**get**	**rid**	**of**	**Roman**	**despotism**
它	似乎	到	我	相当	肯定	那	它	将要	一	天	得到	摆脱	的	罗马	专制主义

. " [[fɔ:r]]

.	**"**	**[**	**4**	**]**
.	"	[	4	]

在我看来，它总有一天会摆脱罗马的专制统治。[4]

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	SCIENTIFIC	REVOLUTION	.
这	科学	革命	.

科学革命。

[baɪ][ɪts] [ˌɪntər'fɪrəns] , [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪəns] [baɪ][ɪts]

By	its	interference	,	religion	can	inspire	science	,	and	again	science	by	its
经过	它是	干涉	,	宗教	能	启发	科学	,	和	再次	科学	经过	它是

[ˌɪntər'fɪrəns] [kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

interference	can	purify	religion	.
干涉	能	净化	宗教	.

宗教可以通过干预来启发科学，而科学也可以通过干预来净化宗教。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [priːst]

The	most	beautiful	spectacle	in	human	society	is	a	priest
这	最多	美丽的	奇观	在	人类	社会	是	一个	牧师

人类社会中最美丽的景象莫过于一位牧师

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

contributing	to	science	and	a	scientist	contributing	to	religion	.
贡献	到	科学	和	一个	科学家	贡献	到	宗教	.

对科学做出贡献，科学家对宗教做出贡献。

[ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mæn] ;

The	one	-	sided	man	is	always	an	imperfect	man	;
这	一	-	侧面	男人	是	总是	一个	不完善	男人	;

目光短浅的人永远是不完美的人；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tiːtʃər]

and	an	imperfect	man	as	a	teacher	of	perfection	is	a	dangerous	teacher
和	一个	不完善	男人	作为	一个	老师	的	完美	是	一个	危险的	老师

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	young	generations	.
为了	年轻的	几代人	.

一个不完美的人作为完美的老师，对年轻一代来说是危险的。

[tuː] [slɑːvz] , ['nɪkɔlaʊz] [kəu'pəːnikəs] , [frʌm; frəm] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [ruːˈdʒɪroʊ] ['bɒskəvɪtʃ] , [frʌm; frəm]

Two	Slavs	,	Nicolaus	Copernicus	,	from	Thorn	,	and	Ruggiero	Boscovich	,	from
二	斯拉夫人	,	尼古拉斯	哥白尼	,	从	刺	,	和	鲁杰罗	博斯科维奇	,	从

[rɑː'guːzɑː] , [bəuθ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːsts] ,

Ragusa	,	both	Roman	Catholic	priests	,
拉古萨	,	两个都	罗马	天主教	神父	,

两位斯拉夫人，尼古拉斯·哥白尼（来自索恩）和鲁杰罗·博斯科维奇（来自拉古萨），都是罗马天主教神父。

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]['ɑːrd(ə)nt] ['saɪəntɪsts] .

were	at	the	same	time	both	ardent	scientists	.
是	在	这	相同的	时间	两个都	热心	科学家	.

同时他们两人都是热忱的科学家。

[kəu'pəːnikəs]['pɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [ˌhiːliə'sentrɪk] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːoʊ'sentrɪk] .

Copernicus	postulated	the	heliocentric	planetary	system	instead	of	the	geocentric	.
哥白尼	假设	这	日心说	行星	系统	反而	的	这	地心	.

哥白尼提出了日心说，而不是地心说。

[ðɪs] ['hæpənd] [suːn] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]

This	happened	soon	after	Columbus	made	a	great	revolution	in	geographical	science	by
这	发生	很快	后	哥伦布	制成	一个	伟大的	革命	在	地理	科学	经过

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] .

discovering	America	.
发现	美国	.

此事发生在哥伦布发现美洲，给地理科学带来巨大革命之后不久。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][kəu'pə:nikəs] -

Some	people	thought	the	end	of	the	Church	had	come	after	Copernicus	'
一些	人们	想法	这	结尾	的	这	教会	有	来	后	哥白尼	-

[dɪ'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

discovery	that	the	sun	and	not	the	earth	is	the	centre	of	the	world	.
发现	那	这	太阳	和	不是	这	地球	是	这	中心	的	这	世界	.

有些人认为，哥白尼发现太阳而不是地球才是世界的中心之后，教会就结束了。

[bʌt; bət][kəu'pə:nikəs][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,

But	Copernicus	not	only	did	not	think	so	,
但	哥白尼	不是	仅有的	做过	不是	思考	所以	,

但哥白尼不仅不这么认为，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz]

but	continued	quietly	in	his	vocation	as	a	priest	and	dedicated	his
但	持续	悄悄	在	他的	职业	作为	一个	牧师	和	投入的	他的

['feɪməs] [wɜ:rk][tu:; tə][poʊp] [pɔ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

famous	work	to	Pope	Paul	III	.
著名的	工作	到	教皇	保罗	三、	.

但他继续默默地履行神父的职责，并将他的著名作品献给了教皇保罗三世。

[ru:'dʒɪroʊ] ['bɒskəvɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] [æz; əz][kəu'pə:nikəs] ;

Ruggiero	Boscovich	was	not	such	a	great	discoverer	as	Copernicus	;
鲁杰罗	博斯科维奇	曾是	不是	这样的	一个	伟大的	发现者	作为	哥白尼	;

鲁杰罗·博斯科维奇并不像哥白尼那样是一位伟大的发现者；

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [maɪndz][ɪn]

still	he	was	one	of	the	most	distinguished	scientific	and	philosophic	minds	in
仍然	他	曾是	一	的	这	最多	杰出的	科学	和	哲学	思想	在

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

但他仍然是十八世纪最杰出的科学和哲学家之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['θɔ:rɪə] - ['nætʃrəlɪs] ,

In	his	"	Theoria	philosophiæ	naturalis	,
在	他的	"	理论	-	自然	,

在他的《自然哲学理论》中，

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['bɑ:dɪz][ɑ:r; ər][kəm'poʊzd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mə'tɪriəl]

"	he	tried	to	prove	that	bodies	are	composed	not	of	a	continuous	material
"	他	尝试	到	证明	那	身体	是	由	不是	的	一个	连续的	材料

['sʌbstəns] [bʌt; bət]['ræðər][ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɔɪnt] - [laɪk] ['strʌktʃər] [ɔ:r]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

substance	but	rather	of	innumerable	point	-	like	structures	or	particles	which	are
物质	但	相当	的	无数	观点	-	喜欢	结构	或者	颗粒	哪个	是

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɔ:r][dəˌvɪzə'bɪlətɪ] .

without	any	extension	or	divisibility	.
没有	任何	扩大	或者	可分性	.

他试图证明物体不是由连续的物质构成的，而是由无数点状结构或粒子构成的，这些结构或粒子没有任何延伸性或可分割性。

[ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kæn; kən] , ['ʌndər]

These	elements	are	endowed	with	a	repulsive	force	which	can	,	under
这些	元素	是	捐赠	和	一个	丑恶	力量	哪个	能	,	在下面

['speʃ(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] ([ʌv; əv] ['dɪstəns]) , [bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] .

special	circumstances	(	of	distance	)	,	become	attractive	.
特别的	情况	(	的	距离	)	,	变得	吸引人的	.

这些元素具有排斥力，但在特殊情况下（例如距离），它们可以变成吸引力。

- [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌdainə'mistik] - .

Boscovich's	**philosophical**	**system**	**can**	**be**	**called**	**a**	**dynamistic**	**atomismus**	**.**
-	哲学	系统	能	是	称为	一个	动态	-	.

博斯科维奇的哲学体系可以被称为动态原子论。

[men][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'sesɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]

Men	**with**	**much**	**smaller**	**scientific**	**successes**	**sometimes**	**consider**	**it**	**their**	**duty**	**to**
男人	和	很多	较小的	科学	成功	有时	考虑	它	他们的	责任	到

['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

separate	**themselves**	**from**	**the**	**Christian**	**Church**	**.**
分离	他们自己	从	这	基督教	教会	.

有些在科学领域取得较小成就的人，有时却认为自己有义务脱离基督教教会。

[bʌt; bət] [greɪt] [men] [laɪk][kəu'pəːnikəs][ænd; ənd] ['bɒskəvɪtʃ] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði]

But	**great**	**men**	**like**	**Copernicus**	**and**	**Boscovich**	**possessed**	**in**	**a**	**high**	**degree**	**the**
但	伟大的	男人	喜欢	哥白尼	和	博斯科维奇	拥有	在	一个	高的	程度	这

['noʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['saɪəns] .

noble	**catholicity**	**which**	**should**	**always**	**exist**	**between**	**religion**	**and**	**science**	**.**
高贵	天主教	哪个	应该	总是	存在	之间	宗教	和	科学	.

但像哥白尼和博斯科维奇这样的伟人，都高度具备宗教与科学之间应有的高尚的包容性。

[fɔːr; fər] ['evri] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['saɪəns] [ment] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .

For	**every**	**great**	**revolution**	**in**	**science**	**meant**	**also**	**a**	**great**	**revolution**	**in**	**religion**	**.**
为了	每一个	伟大的	革命	在	科学	意思是	还	一个	伟大的	革命	在	宗教	.

科学领域的每一次伟大革命，也都伴随着宗教领域的一次伟大革命。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrevə'luːʃ(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] [ʃeɪk] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]

A	**scientific**	**revolution**	**could**	**never**	**shake**	**the**	**realities**	**of**	**religion**	**,**	**but**	**only**	**the**
一个	科学	革命	可以	绝不	摇	这	现实	的	宗教	,	但	仅有的	这

[ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

illusions	**of**	**religion**	**.**
幻觉	的	宗教	.

科学革命永远无法动摇宗教的现实，只能动摇宗教的幻觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] :

This	**was**	**likewise**	**the**	**great**	**result**	**of**	**the**	**religious**	**revolutions**	**among**	**the**	**Slavs**	**:**
这	曾是	同样地	这	伟大的	结果	的	这	宗教	革命	之中	这	斯拉夫人	:

这也是斯拉夫人宗教革命带来的巨大成果：

[nɑːt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [riˈælitiz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

not	**to**	**shake**	**the**	**realities**	**but**	**the**	**illusions**	**of**	**religion**	**.**
不是	到	摇	这	现实	但	这	幻觉	的	宗教	.

不是要动摇现实，而是要动摇宗教的幻觉。

[praɪd] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][hæv; həv] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Pride	**,**	**superstitions**	**and**	**hatred**	**have**	**produced**	**all**	**the**	**revolutions**	**in**	**the**	**Church**	**,**
自豪	,	迷信	和	仇恨	有	生产	全部	这	革命	在	这	教会	,

骄傲、迷信和仇恨是教会所有革命的根源。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['riːəl][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] .

the	**revolutions**	**which**	**meant**	**for**	**the**	**Church**	**real**	**ventilation**	**or**	**punishment**	**.**
这	革命	哪个	意思是	为了	这	教会	真实的	通风	或者	惩罚	.

这些革命对教会而言意味着真正的审判或惩罚。

[ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənz] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

These	**revolutions**	**gave**	**light**	**and**	**air**	**to**	**the**	**Roman**	**Church**	**.**
这些	革命	给予	光	和	空气	到	这	罗马	教会	.

这些革命为罗马教会带来了光明和活力。

['iːðər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊks] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

Either	**the**	**official**	**books**	**admit**	**it**	**,**	**or**	**they**	**do**	**not**	**.**
任何一个	这	官方的	图书	承认	它	,	或者	他们	做	不是	.

官方书籍要么承认这一点，要么不承认。

[noʊ] ['mætər] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	;	the	living	Church	admits	it	.
不	事情	;	这	活的	教会	承认	它	.

没关系，活着的教会承认这一点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfits] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ɔːr] ['pəːsikjuːtid] .

She	has	built	monuments	to	the	prophets	whom	she	killed	or	persecuted	.
她	有	建造	纪念碑	到	这	先知	谁	她	被杀	或者	受迫害	.

她为那些被她杀害或迫害的先知们建造了纪念碑。

[noʊ][wʌn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt] — ['niːðər] [hʌs] [nɔːr][ˌsævənə'roʊlə] , ['niːðər] ['brʊnoʊ] [nɔːr][ˌhaɪə'rɑːnɪməs][ʌv; əv] [prɑːg] ,

No	one	is	without	a	glorious	monument	—	neither	Huss	nor	Savonarola	,	neither	Bruno	nor	Hieronymus	of	Prague	,
不	一	是	没有	一个	辉煌	纪念碑	—	两者都不	胡斯	也不	萨沃纳罗拉	,	两者都不	布鲁诺	也不	希罗尼穆斯	的	布拉格	,

每个人都拥有辉煌的丰碑——无论是胡斯还是萨沃纳罗拉，无论是布鲁诺还是布拉格的耶罗尼米斯。

['niːðər] - [nɔːr] - .

neither	Trubar	nor	Strossmayer	.
两者都不	-	也不	-	.

特鲁巴和斯特罗斯梅尔都没有。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [men] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	living	Church	always	admired	men	of	suffering	and	not	men	of	pleasure	.
这	活的	教会	总是	钦佩	男人	的	痛苦	和	不是	男人	的	乐趣	.

真正的教会总是敬佩受苦之人，而不是享乐之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prelits] [huː] [prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ,

It	was	not	the	self	-	sufficient	prelates	who	promoted	the	Christian	cause	,
它	曾是	不是	这	自己	-	充足的	主教们	WHO	推广	这	基督教	原因	,

推动基督教事业的并非那些自给自足的主教们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

with	their	books	and	notes	and	discussions	,	but	the	sufferers	,
和	他们的	图书	和	笔记	和	讨论	,	但	这	受害者	,

带着他们的书籍、笔记和讨论，但受苦的人们，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

hungry	and	thirsty	for	the	Kingdom	of	God	.
饥饿的	和	渴	为了	这	王国	的	上帝	.

饥渴慕义地渴慕神的国。

[kraɪst] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər]['nɪroʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

Christ	was	victorious	over	Nero	in	the	Coliseum	,
基督	曾是	胜利者	超过	尼禄	在	这	罗马斗兽场	,

基督在罗马斗兽场战胜了尼禄。

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]['æftərwərdz]['nɪroʊ][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	oftentimes	afterwards	Nero	was	victorious	over	Christ	in	the	Church	.
但	经常	然后	尼禄	曾是	胜利者	超过	基督	在	这	教会	.

但此后，尼禄常常在教会中战胜基督。

[bʌt; bət]['nɪroʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [kʌm] .

But	Nero	must	go	,	and	Christ	come	.
但	尼禄	必须	去	,	和	基督	来	.

但尼禄必须下台，基督必须降临。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [pledʒd] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][ækt][soʊ] [ðæt] ['nɪroʊz]['spɪrɪt]

We	have	all	pledged	our	word	in	our	childhood	to	act	so	that	Nero's	spirit
我们	有	全部	承诺	我们的	单词	在	我们的	童年	到	行为	所以	那	尼禄的	精神

[meɪ] [dɪ'kri:s] [ænd; ənd] ['kraɪsts] ['spɪrɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

may	decrease	and	Christ's	spirit	increase	in	the	world	.
可能	减少	和	基督的	精神	增加	在	这	世界	.

我们小时候都曾发誓，要努力使尼禄的精神衰落，基督的精神在世上兴盛。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [pledʒ] [ən'les] [wi:; wi] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

We	cannot	otherwise	keep	our	pledge	unless	we	adhere	to	the	noble
我们	不能	否则	保持	我们的	保证	除非	我们	粘着	到	这	高贵

[ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,

catholicity	of	the	Christian	Church	,
天主教	的	这	基督教	教会	,

否则，除非我们坚持基督教教会崇高的普世性，否则我们就无法履行我们的承诺。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['vɜ:rb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .

which	is	the	very	kernel	of	vulgar	and	verbal	catholicity	.
哪个	是	这	非常	核心	的	庸俗	和	口头	天主教	.

这正是粗俗语言和语言普世性的精髓所在。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][græsp][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]

But	we	cannot	grasp	all	the	Christian	centuries	and	generations	behind	us
但	我们	不能	抓牢	全部	这	基督教	几个世纪	和	几代人	在后面	我们

[ænd; ənd][baɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv]

and	bind	our	own	life	with	what	is	noble	and	catholic	in	all	of
和	绑定	我们的	自己的	生活	和	什么	是	高贵	和	天主教	在	全部	的

[ðem; ðəm] [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

them	unless	we	are	men	of	suffering	,
他们	除非	我们	是	男人	的	痛苦	,

但是，除非我们是饱经苦难的人，否则我们无法理解我们身后所有基督教世纪和世代的历史，也无法将我们自己的生活与所有这些历史中高尚和普世的价值观联系起来。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

intuition	and	action	.
直觉	和	行动	.

直觉与行动。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ɔ:l] [θri:] .

And	we	can	be	all	three	.
和	我们	能	是	全部	三	.

我们可以同时具备这三种特质。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz]

THE	RELIGIOUS	SPIRIT	OF	THE	SLAVS
这	宗教	精神	的	这	斯拉夫人

斯拉夫人的宗教精神

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

WE	ARE	NOT	ALONE	IN	THIS	WORLD	.
我们	是	不是	独自的	在	这	世界	.

我们并不孤单。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv][soʊl] :

That	is	the	principal	feeling	of	the	Slav	soul	:
那	是	这	主要的	感觉	的	这	斯拉夫	灵魂	:

这就是斯拉夫人灵魂深处的主要情感：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][nɔ:r] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

we	are	neither	alone	in	this	world	nor	destined	for	it	.
我们	是	两者都不	独自的	在	这	世界	也不	注定	为了	它	.

我们在这个世界上既不孤单，也并非注定要待在这里。

['weðər] [aɪ]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:r][stænd][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Whether	I	wander	in	the	streets	of	London	or	stand	in	the	green	fields	outside	,
无论	我	漫步	在	这	街道	的	伦敦	或者	站立	在	这	绿色的	字段	外部	,

无论我漫步在伦敦街头，还是站在外面的绿野上，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

I	have	always	the	same	feeling	of	human	loneliness	and	helplessness	on	one	side	,
我	有	总是	这	相同的	感觉	的	人类	孤独	和	无助	在	一	边	,

一方面，我始终感受到人类的孤独和无助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɚz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	company	of	some	overwhelming	and	invisible	powers	on	the	other	.
和	这	公司	的	一些	压倒	和	无形的	权力	在	这	其他	.

另一方面，还有一些强大而无形的力量相伴。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [θɔ:t] ,

I	say	the	feeling	and	not	thought	,
我	说	这	感觉	和	不是	想法	,

我说的是感觉，而不是想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

because	I	feel	they	touch	me	and	I	am	unhappy	because	I	cannot	touch	them	.
因为	我	感觉	他们	触碰	我	和	我	是	不开心	因为	我	不能	触碰	他们	.

因为我感觉他们在触摸我，但我不能触摸他们，所以我很不开心。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ,

They	seem	to	be	like	shadows	,
他们	似乎	到	是	喜欢	阴影	,

它们看起来像影子一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ri'ælitiz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	still	I	am	sure	they	are	greater	realities	than	I	am	.
和	仍然	我	是	当然	他们	是	更大的	现实	比	我	是	.

但我仍然确信，他们比我更伟大。

[maɪ][laɪf][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðerz] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ,

My	life	is	dependent	on	theirs	and	their	lives	are	connected	with	,	but	not	dependent	on	,
我的	生活	是	依赖	在	他们的	和	他们的	生活	是	连接	和	,	但	不是	依赖	在	,

我的生命依赖于他们，他们的生命与我的生命息息相关，但并不依赖于我的生命。

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我的人生。

[maɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][kwaɪt][træns'pærənt][tuː; tə] [ðiːz] ['haɪər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

My	being	is	quite	transparent	to	these	higher	intelligences	,
我的	存在	是	相当	透明的	到	这些	更高	情报	,

我的存在对这些更高层次的智慧来说是完全透明的。

[waɪl] [ðer; ðər] ['biːɪŋs] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['luːsɪd]['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

while	their	beings	I	can	feel	only	in	the	most	lucid	moments	of	my	life	.
尽管	他们的	生物	我	能	感觉	仅有的	在	这	最多	清醒的	时刻	的	我的	生活	.

而我只有在生命中最清醒的时刻才能感受到他们的存在。

[ðə; ðɪ] ['driːmi] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

The	dreamy	nature	around	me	is	pervaded	by	them	,	and	my	own	life	,
这	梦幻般的	自然	大约	我	是	弥漫	经过	他们	,	和	我的	自己的	生活	,

我周围梦幻般的自然环境中弥漫着它们，我的生活中也是如此。

[aɪ] [fiːl] , [ɪz] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

I	feel	,	is	pervaded	by	them	also	.
我	感觉	,	是	弥漫	经过	他们	还	.

我觉得，这里也处处受到它们的侵蚀。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeɪ] [dis,indi'vidjuəlaiz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]

In	some	way	they	disindividualise	me	,	but	on	the	other	hand	they	give	me
在	一些	方式	他们	去个性化	我	,	但	在	这	其他	手	他们	给	我

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

在某种程度上，它们让我失去了个性，但另一方面，它们又给了我力量。

[laɪt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

light	and	inspiration	.
光	和	灵感	.

光明与灵感。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

What	is	the	number	of	these	powers	surrounding	us	?
什么	是	这	数字	的	这些	权力	周围	我们	?

我们周围究竟有多少种这样的力量?

" ['meni] , " ['ænsər] ['peɪgənɪzəm] .

"	Many	,	"	answered	Paganism	.
"	许多	,	"	回答	异教	.

"很多,"异教回答道。

" [wʌn]['oʊnli] , " ['ænsər] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

"	One	only	,	"	answered	Judaism	and	Islam	.
"	一	仅有的	,	"	回答	犹太教	和	伊斯兰教	.

"只有一个,"犹太教和伊斯兰教回答道。

" [wʌn][ɪn]['trɪnəti] , " ['ænsər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

"	One	in	Trinity	,	"	answered	Christianity	.
"	一	在	三位一体	,	"	回答	基督教	.

"三位一体中的一位,"基督教回答道。

[soʊ] — [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] - ['miːdiə] [bɪ'twiːn] ['lɪmɪtləs] ['pɑːliθiɪzəm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt]

So	—	Christianity	is	a	viá	media	between	limitless	Polytheism	and	absolute
所以	—	基督教	是	一个	-	媒体	之间	无限	多神教	和	绝对

['mɑːnoʊθiɪzəm] .

Monotheism	.
一神论	.

所以——基督教是无限多神论和绝对一神论之间的一种中间道路。

[prə'fesər] ['hekəl] [ʌv; əv]['jeinə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Professor	**Haeckel**	**of**	**Jena**	**,**	**in**	**his**	**hatred**	**of**	**Christianity**	**,**
教授	海克尔	的	耶拿	,	在	他的	仇恨	的	基督教	,

耶拿的海克尔教授，出于他对基督教的憎恨，

['ɪnstənst] [məu'hæmidənizəm][æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] [kɔ:ld] [ðə; ði]

instanced	**Mohammedanism**	**as**	**a**	**better**	**religion**	**and**	**scornfully**	**called**	**the**
实例	伊斯兰教	作为	一个	更好的	宗教	和	轻蔑地	称为	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] " ['pɑ:liθiɪzəm] .

Christian	**religion**	**"**	**Polytheism**	**.**
基督教	宗教	"	多神教	.

他将伊斯兰教视为一种更好的宗教，并轻蔑地称基督教为"多神教"。

" [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'tru:] .

"	**The**	**definition**	**is**	**not**	**altogether**	**untrue**	**.**
"	这	定义	是	不是	共	不属实	.

"这个定义并非完全错误。"

['peɪgənɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [fɔ:ls] .

Paganism	**was**	**not**	**wholly**	**false**	**.**
异教	曾是	不是	完全	错误的	.

异教并非完全错误。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɔ:gmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] [sɪm'bɑ:lɪkli] [mi:nz]

The	**Christian**	**dogma**	**of**	**the**	**Trinity**	**in**	**relation**	**to**	**this**	**world**	**symbolically**	**means**
这	基督教	教条	的	这	三位一体	在	关系	到	这	世界	象征意义上的	方法

['ju:nəti][ɪn] ['mʌltɪtu:d] .

unity	**in**	**multitude**	**.**
统一	在	民众	.

基督教的三位一体教义在这个世界上象征性地意味着多元中的统一。

[ðɪs] ['dɔ:gmə] [iks'presiz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən][aɪ'di:ə] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

This	**dogma**	**expresses**	**a**	**principle**	**,**	**an**	**idea**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**number**	**.**
这	教条	表达	一个	原则	,	一个	主意	,	相当	比	一个	数字	.

这一教条表达的是一种原则、一种理念，而不是一个数字。

[æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t] [dɪ'faɪn] ['gɑ:dz] ['bi:ɪŋ] ['kemɪkli] , [hɪ'stɔ:rɪkli] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] ,

As	**we**	**cannot**	**define**	**God's**	**being**	**chemically**	**,**	**historically**	**,**	**psychologically**	**,**
作为	我们	不能	定义	神的	存在	化学	,	历史	,	心理方面	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	**.**	**,**
ETC	.	,

因为我们无法从化学、历史、心理学等方面定义上帝的存在，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm; ɪm] [ˌmæθə'mætɪkli] ?

how	**can**	**we**	**hope**	**to**	**define**	**Him**	**mathematically**	**?**
如何	能	我们	希望	到	定义	他	数学上	?

我们如何才能用数学方法来定义他呢?

[gɑ:d][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['nʌmbərz] ; [hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ; [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

God	**is**	**beyond**	**numbers**	**;**	**He**	**is**	**beyond**	**scientific**	**research**	**;**	**beyond**	**all**	**expression**	**.**
上帝	是	超过	数字	;	他	是	超过	科学	研究	;	超过	全部	表达	.

上帝超越数字；祂超越科学研究；超越一切表达。

[wʌn][ɪn] [θri:] , [ðæt][ɪz][hæf] - [wei] [tu:; tə] ['pɑ:liθiɪzəm] [ænd; ənd][tu:; tə]['mɑ:noʊθiɪzəm] .

One	**in**	**three**	**,**	**that**	**is**	**half**	**-**	**way**	**to**	**Polytheism**	**and**	**to**	**Monotheism**	**.**
一	在	三	,	那	是	一半	-	方式	到	多神教	和	到	一神论	.

三分之一，这相当于多神论和一神论之间的一半距离。

[wʌn] [ɪn] [θriː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['gɑːdz][laɪf][ænd; ənd][baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
One **in** **three** **gives** **the** **substance** **of** **God's** **life** **and** **binds** **Him** **to** **His** **own**
一 在 三 给予 这 物质 的 神的 生活 和 结合 他 到 他的 自己的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

每三分之一构成了上帝生命的实质，并将祂与祂自己的工作联系在一起。

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] [wɜːrld] .
the **created** **world** **.**
这 创建 世界 .

被创造的世界。

['gɑːdz] [oʊn] [laɪf][ɪz][drəˈmætɪk] [ɪnˈtɜːrnəli] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrnəli] ([ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]) .
God's **own** **life** **is** **dramatic** **internally** **,** **and** **externally** **(** **in** **relation** **to** **the** **world** **)** **.**
神的 自己的 生活 是 戏剧性 内部 , 和 外部 (在 关系 到 这 世界) .

上帝的生命本身，无论从内在还是外在（与世界的关系上），都充满了戏剧性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
That **is** **the** **real** **meaning** **of** **the** **dogma** **of** **the** **Trinity** **.**
那 是 这 真实的 意义 的 这 教条 的 这 三位一体 .

这就是三位一体教义的真正含义。

[gɑːd][ɪz] ['sʌmhaʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn] ; ['ræðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌplʊrə'lɪstɪk]['juːnəti] .
God **is** **somehow** **one** **,** **and** **yet** **not** **one** **;** **rather** **He** **is** **a** **pluralistic** **unity** **.**
上帝 是 不知何故 一 , 和 然而 不是 一 ; 相当 他 是 一个 多元的 统一 .

上帝既是独一的，又是不独一的；祂是多元一体的。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
He **can** **take** **part** **in** **the** **human** **drama** **and** **still** **remain** **the** **God** **of** **the**
他 能 拿 部分 在 这 人类 戏剧 和 仍然 保持 这 上帝 的 这
['juːnɪvɜːrs] .
Universe **.**
宇宙 .

他可以参与人类的戏剧，同时仍然是宇宙之神。

[hiː; hi][kæn; kən] ['sʌfər] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪkt] .
He **can** **suffer** **and** **still** **remain** **perfect** **.**
他 能 遭受 和 仍然 保持 完美的 .

他可以承受痛苦，依然保持完美。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]
He **can** **be** **omnipresent** **in** **the** **world** **and** **still** **not** **be** **wholly** **immersed** **in**
他 能 是 无所不在 在 这 世界 和 仍然 不是 是 完全 沉浸式 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他可以无处不在，却仍然无法完全融入这个世界。

" [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːl'stɔɪ] .
" **I** **cannot** **understand** **it** **;** **it** **is** **a** **mystery** **to** **me** **,** **"** **exclaimed** **Tolstoi** **.**
" 我 不能 理解 它 ; 它 是 一个 神秘 到 我 , " 惊呼 托尔斯泰 .

"我无法理解；这对我来说是个谜，"托尔斯泰惊叹道。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [kʊd; kəd] ?
Certainly **he** **could** **not** **understand** **it** **;** **who** **could** **?**
当然 他 可以 不是 理解 它 ; WHO 可以 ?

他当然无法理解；谁又能理解呢?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['biːɪŋs] .
We **cannot** **understand** **our** **own** **beings** **.**
我们 不能 理解 我们的 自己的 生物 .

我们无法理解我们自身的存在。

['mɑːdərn][baɪ'ɑːlədʒi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz]

Modern	biology	discovered	that	a	human	body	consists	of	millions	and	millions
现代的	生物学	发现	那	一个	人类	身体	由	的	百万	和	百万

[ʌv; əv] ['kɔːpʌslz] ,

of	corpuscles	,
的	血小板	,

现代生物学发现，人体由数以百万计的细胞组成。

['mɪnɪt] [ɔːr'gænɪk] ['sɛlz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [wei] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

minute	organic	cells	which	live	their	life	and	go	their	way	unconscious	of
分钟	有机的	细胞	哪个	居住	他们的	生活	和	去	他们的	方式	无意识	的

[ðə; ði]['hjuːmən]['pɜːrs(ə)n] [fɔːrmd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	human	person	formed	by	themselves	.
这	人类	人	形成	经过	他们自己	.

微小的有机细胞，它们过着自己的生活，浑然不觉自己是由人类组成的。

[nuː] [dis'kʌvəriz] [meɪ] ['oʊpən][ʌp] [nuː] ['prɔːbləms] ,

New	discoveries	may	open	up	new	problems	,
新的	发现	可能	打开	向上	新的	问题	,

新发现可能会带来新问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mistəriz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	ancient	mysteries	about	everything	in	the	world	continue	to	be
但	这	古老的	谜团	关于	一切	在	这	世界	继续	到	是

[ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

omnipresent	.
无所不在	.

但是，关于世间万物的古老谜团依然无处不在。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][gɑːd] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [fjuː] [glɑːnsiz] ,

How	could	we	have	more	knowledge	about	God	except	some	few	glances	,
如何	可以	我们	有	更多的	知识	关于	上帝	除了	一些	很少	眼神	,

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'luːʒnz] ,

some	imperfect	allusions	,
一些	不完善	暗示	,

除了寥寥几眼和一些不完整的暗示之外，我们又怎能对上帝有更深入的了解呢?

[sʌm; səm] [sim'bɔlikəl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ?

some	symbolical	combinations	?
一些	象征性的	组合	?

一些符号组合?

[haʊ'evər] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

However	,	lacking	a	clear	and	perfect	understanding	,
然而	,	缺乏	一个	清除	和	完美的	理解	,

然而，由于缺乏清晰透彻的理解，

[wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	still	feel	that	we	are	not	alone	in	the	world	.
我们	仍然	感觉	那	我们	是	不是	独自的	在	这	世界	.

我们仍然觉得我们在这个世界上并不孤单。

[gɑːd][ɪz][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] .

God	is	all	round	us	like	the	atmosphere	that	we	breathe	.
上帝	是	全部	圆形的	我们	喜欢	这	气氛	那	我们	呼吸	.

上帝无处不在，就像我们呼吸的空气一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]['kloʊzər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

The	more	we	try	to	escape	from	this	atmosphere	,	the	closer	it	seems
这	更多的	我们	尝试	到	逃脱	从	这	气氛	,	这	更近	它	似乎

[tuː; tə] [pər'veɪd] [ˌjuː 'es] .

to	pervade	us	.
到	弥漫	我们	.

我们越是想逃离这种氛围，它似乎就越是如影随形地包围着我们。

['tɑːl'stɔɪ][felt] [ðɪs] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Tolstoi	felt	this	as	strongly	as	the	most	orthodox	Fathers	of	the	Church	.
托尔斯泰	毛毡	这	作为	强烈	作为	这	最多	正统	父亲们	的	这	教会	.

托尔斯泰对此的感受与教会中最正统的教父们一样强烈。

[jet] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑːn][gɑːd] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌpænθi'ɪstɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Yet	his	doctrines	on	God	,	vague	and	pantheistic	as	they	are	,
然而	他的	教义	在	上帝	,	模糊的	和	泛神论	作为	他们	是	,

然而，他关于上帝的教义，尽管模糊不清且带有泛神论色彩，

[sloʊ] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][gɑːd]['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][ɪn'vent]

slow	to	ascribe	to	God	any	traditional	qualities	and	trying	in	vain	to	invent
慢的	到	归咎于	到	上帝	任何	传统的	品质	和	尝试	在	徒劳	到	发明

[nuː] [wʌnz] — [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɑːn][gɑːd][ɑːr; ər] [les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv]

new	ones	—	his	doctrines	on	God	are	less	comprehensible	than	the	dogma	of
新的	一个	—	他的	教义	在	上帝	是	较少的	可理解的	比	这	教条	的

[ðə; ði] ['trɪnəti] — [les] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

the	Trinity	—	less	comprehensible	,
这	三位一体	—	较少的	可理解的	,

他迟迟不愿将任何传统特质归于上帝，并且徒劳地试图发明新的特质——他关于上帝的教义比三位一体的教义更难理解——更难理解。

[les] ['æplɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'frʊtfəl] .

less	applicable	,	and	unfruitful	.
较少的	适用的	,	和	毫无成果	.

适用性较差，且收效甚微。

[gɑːd] ['oʊnli] [ɪz] [greɪt]

GOD	ONLY	IS	GREAT
上帝	仅有的	是	伟大的

唯有上帝伟大

[nɑːt] [nə'poʊliən] , [bʌt; bət][gɑːd] ; [nɑːt] ['lʌndən] , [bʌt; bət][gɑːd] .

Not	Napoleon	,	but	God	;	not	London	,	but	God	.
不是	拿破仑	,	但	上帝	;	不是	伦敦	,	但	上帝	.

不是拿破仑，而是上帝；不是伦敦，而是上帝。

['tɑːl'stɔɪ]['ænəlaɪzd] [nə'poʊliːənz] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

Tolstoi	analysed	Napoleon's	life	and	character	,
托尔斯泰	分析	拿破仑的	生活	和	特点	,

托尔斯泰分析了拿破仑的生平和性格，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	found	that	he	was	no	better	or	greater	than	thousands	of
和	成立	那	他	曾是	不	更好的	或者	更大的	比	数千	的

['ʌðər] [men] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

other	men	who	followed	him	.
其他	男人	WHO	随后	他	.

他发现自己并不比追随他的成千上万其他人更好或更伟大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] ?

Why	should	London	be	called	great	?
为什么	应该	伦敦	是	称为	伟大的	?

为什么伦敦应该被称为伟大？

[jes] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'sept]

Yes	,	perhaps	it	can	be	called	great	compared	with	anything	on	earth	,	except
是的	,	也许	它	能	是	称为	伟大的	比较的	和	任何事物	在	地球	,	除了

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

是的，或许与世间万物相比，它都可以称得上伟大，除了上帝。

[aɪ] [seɪ] , [ɪk'sept] [gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [aɪ] . [iː] . , ['æftər][wʌn]['gɑːdz] [deɪ] ,

I	say	,	except	God	,	because	after	a	thousand	years	,	i	.	e	.	,	after	one	God's	day	,
我	说	,	除了	上帝	,	因为	后	一个	千	年	,	我	.	e	.	,	后	一	神的	天	,

我说，除了上帝，因为一千年后，也就是一个上帝的日之后，

[gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ?

God	will	be	surely	the	same	,	and	London	?
上帝	将要	是	一定	这	相同的	,	和	伦敦	?

上帝肯定还是老样子，伦敦呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] ?

Will	it	be	in	existence	a	thousand	years	hence	?
将要	它	是	在	存在	一个	千	年	因此	?

一千年后它还会存在吗?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɪk'sept]

Walking	in	the	streets	of	London	I	look	round	me	and	see	nothing	great	except
步行	在	这	街道	的	伦敦	我	看	圆形的	我	和	看	没有什么	伟大的	除了

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

走在伦敦的街头，我环顾四周，除了上帝，什么也看不到。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm]['gɔgəl][tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði]

The	famous	Russian	literature	from	Gogol	to	Dostojevsky	is	the
这	著名的	俄语	文学	从	果戈理	到	-	是	这

['faɪnɪst][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][men] .

finest	psychological	analysis	of	men	.
最好的	心理	分析	的	男人	.

从果戈理到陀思妥耶夫斯基，俄罗斯著名文学是对人类心理最精辟的分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'næləsɪs][wʌz; wəz] : [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [greɪt] [mæn] .

The	result	of	this	analysis	was	:	there	exists	no	great	man	.
这	结果	的	这	分析	曾是	:	那里	存在	不	伟大的	男人	.

分析结果表明：世上没有伟人。

[noʊ][wʌn][ɪz] [greɪt] : ['niːðər] ['ʃeɪkspɪr] [nɔːr][nə'poʊliən] , ['niːðər] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [nɔːr]

No	one	is	great	:	neither	Shakespeare	nor	Napoleon	,	neither	Peter	the	Great	nor
不	一	是	伟大的	:	两者都不	莎士比亚	也不	拿破仑	,	两者都不	彼得	这	伟大的	也不

[kuː'tuːzɑːv] ,

Kutuzov	,
库图佐夫	,

没有人是伟大的：无论是莎士比亚还是拿破仑，无论是彼得大帝还是库图佐夫。

['niːðər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lændlɔːdz] [nɔːr][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] , ['niːðər] [prɪns] [bɑl'kɑnskɪ] [nɔːr]

neither	the	Russian	landlords	nor	the	Czar	himself	,	neither	Prince	Bolkonsky	nor
两者都不	这	俄语	房东	也不	这	沙皇	他自己	,	两者都不	王子	博尔孔斯基	也不

[rɑːˈskɔːlnɪkɔːv] ,

Raskolnikov	,
拉斯科尔尼科夫	,

无论是俄国地主还是沙皇本人，无论是博尔孔斯基亲王还是拉斯科尔尼科夫，

['niːðər] ['nɪroʊ][nɔːr][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['niːðər] ['biːkənzˌfiːld] [nɔːr][ɔzˈmɑːn, ɔs-][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['niːðər]

neither	Nero	nor	St	.	Paul	,	neither	Beaconsfield	nor	Osman	Pasha	,	neither
两者都不	尼禄	也不	英石	.	保罗	,	两者都不	比肯斯菲尔德	也不	奥斯曼	帕夏	,	两者都不

[poʊp][nɔːr]['peɪtriɑːrk] ,

Pope	nor	Patriarch	,
教皇	也不	族长	,

既非尼禄也非圣保罗，既非比肯斯菲尔德也非奥斯曼帕夏，既非教皇也非宗主教，

['niːðər] ['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə][nɔːr][ʃiːk; ʃeɪk] - ['ʌl] - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

neither	Dalai	-	Lama	nor	Sheik	-	ul	-	Islam	.
两者都不	达赖	-	喇嘛	也不	酋长	-	ul	-	伊斯兰教	.

既不是达赖喇嘛，也不是伊斯兰酋长。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [greɪt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [sɪk]

How	could	they	be	great	since	they	must	sleep	,	and	eat	,	and	be	sick
如何	可以	他们	是	伟大的	自从	他们	必须	睡觉	,	和	吃	,	和	是	生病的

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

and	disappointed	,
和	失望的	,

他们怎么可能伟大呢？他们也得睡觉、吃饭，也会生病、会失望。

[ænd; ənd] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][daɪ] ?

and	despair	,	and	die	?
和	绝望	,	和	死	?

绝望，然后死去？

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] — [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

A	review	was	made	by	the	Russian	authors	—	a	review	of	ancient	and
一个	审查	曾是	制成	经过	这	俄语	作者	—	一个	审查	的	古老的	和

['mɑːdərn] [greɪt] [men] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

modern	great	men	—	and	a	verdict	arrived	at	.
现代的	伟大的	男人	—	和	一个	判决	到达的	在	.

俄罗斯作家们对古代和现代伟人进行了评述，并得出了结论。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['krɪstʃən] ['rʌʃə] [kept]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz]

For	a	thousand	years	Christian	Russia	kept	silent	and	listened	to	the	hymns
为了	一个	千	年	基督教	俄罗斯	保留	沉默的	和	听着	到	这	赞美诗

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [greɪt] [men] ,

to	the	ancient	and	modern	great	men	,
到	这	古老的	和	现代的	伟大的	男人	,

一千年来，信奉基督教的俄罗斯一直保持沉默，聆听着对古代和现代伟人的赞歌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] .

to	the	heroes	whom	they	worshipped	.
到	这	英雄	谁	他们	崇拜	.

献给他们所崇拜的英雄们。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒd]

She	listened	to	the	hymns	and	worship	of	the	great	men	while	she	begrudged
她	听着	到	这	赞美诗	和	崇拜	的	这	伟大的	男人	尽管	她	心存怨恨

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] .

praise	to	the	good	and	saintly	and	suffering	men	.
称赞	到	这	好的	和	圣洁的	和	痛苦	男人	.

她聆听伟人的赞美诗和颂歌，却对善良、圣洁和受苦的人们心存芥蒂，不愿给予赞扬。

['rʌʃə] [ɪz] [kɔ:ld] " ['hoʊli] , " [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊli] ,

Russia	is	called	"	Holy	,	"	not	because	she	pretends	to	be	holy	,
俄罗斯	是	称为	"	圣	,	"	不是	因为	她	假装	到	是	圣	,

俄罗斯被称为"神圣的"，并不是因为她假装神圣。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][aɪ'di:əl][ɪz]['hoʊlinəs] — [nɑ:t] ['greɪtnəs] [bʌt; bət]['hoʊlinəs] .

but	because	her	ideal	is	holiness	—	not	greatness	but	holiness	.
但	因为	她	理想的	是	圣洁	—	不是	伟大	但	圣洁	.

但因为她的理想是圣洁——不是伟大而是圣洁。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

She	first	made	use	of	the	word	in	the	nineteenth	century	.
她	第一的	制成	使用	的	这	单词	在	这	第十九	世纪	.

她最早在十九世纪使用这个词。

[ðə; ði]['poʊət] ['pu:ʃkin] [fɜ:rst] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [wei] ,

The	poet	Pushkin	first	used	it	,	and	he	used	it	in	the	customary	way	,
这	诗人	普希金	第一的	用过的	它	,	和	他	用过的	它	在	这	习惯	方式	,

诗人普希金最早使用了这个词，而且他使用的方式也很常见。

[laɪk] [lɔ:rd] ['baɪrən] , [ɔ:r] [goʊθ] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] ,

like	Lord	Byron	,	or	Goethe	,	praising	the	great	men	,
喜欢	主	拜伦	,	或者	歌德	,	赞扬	这	伟大的	男人	,

就像拜伦勋爵或歌德那样，赞美伟人

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [ə'l(j)u:d] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'di:əl] — [tu:; tə][ðə; ði]

although	still	alluding	here	and	there	to	the	true	Russian	ideal	—	to	the
虽然	仍然	暗示	这里	和	那里	到	这	真的	俄语	理想的	—	到	这

[gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [mæn] .

good	and	saintly	man	.
好的	和	圣洁的	男人	.

尽管偶尔还会提及真正的俄罗斯理想——善良圣洁的男人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [nu:] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

But	he	spoke	not	in	order	to	say	a	new	,	an	original	word	to	the
但	他	辐	不是	在	命令	到	说	一个	新的	,	一个	原来的	单词	到	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

但他说话的目的并非是为了向世界传达什么新颖独特的信息，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

but	only	to	break	the	silence	and	to	attract	the	attention	of	the	world
但	仅有的	到	休息	这	沉默	和	到	吸引	这	注意力	的	这	世界

[tu:; tə] ['rʌʃə] .

to	Russia	.
到	俄罗斯	.

但目的只是为了打破沉默，吸引全世界的目光关注俄罗斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pri:tʃəz] .

He	was	the	first	of	a	series	of	preachers	.
他	曾是	这	第一的	的	一个	系列	的	传道者	.

他是众多传教士中的第一位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [nu:] .

He	was	listened	to	and	applauded	,	but	he	said	nothing	new	.
他	曾是	听着	到	和	鼓掌	,	但	他	说	没有什么	新的	.

人们倾听了他的发言，并为他鼓掌，但他并没有说出任何新内容。

['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['priːtʃəz] : ['gɔgəl] , ['tɑːl'stɔɪ] , ['gɑːntʃɝɑːv] , - , ['tɜːr'gɛnjɛf] ,

After	him	followed	the	preachers	:	Gogol	,	Tolstoi	,	Goncharov	,	Tchehov	,	Turgeniev	,
后	他	随后	这	传道者	:	果戈理	,	托尔斯泰	,	冈察洛夫	,	-	,	屠格涅夫	,

- , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

Dostojevsky	,	and	many	others	,
-	,	和	许多	其他的	,

在他之后，涌现出了许多思想家：果戈理、托尔斯泰、冈察洛夫、契诃夫、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基等等。

[laɪk][ə; eɪ]['kwaɪər] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]

like	a	choir	,	in	which	three	voices	are	still	the	strongest	and	most
喜欢	一个	唱诗班	,	在	哪个	三	声音	是	仍然	这	最强	和	最多

[ɪk'spresɪv] : ['gɔgəl] , ['tɑːl'stɔɪ] , - .

expressive	:	Gogol	,	Tolstoi	,	Dostojevsky	.
富有表现力的	:	果戈理	,	托尔斯泰	,	-	.

就像一个合唱团，其中三个声音仍然是最强、最有表现力的：果戈理、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	did	they	say	?
什么	做过	他们	说	?

他们说了什么?

[ðeɪ] [held][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][soʊlz] ,

They	held	a	grand	review	of	the	souls	,	of	the	ancient	and	modern	souls	,
他们	握住	一个	盛大	审查	的	这	灵魂	,	的	这	古老的	和	现代的	灵魂	,

他们举行了一场盛大的灵魂检阅会，检阅了古代和现代的灵魂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	found	that	there	exists	no	great	man	among	them	.
和	成立	那	那里	存在	不	伟大的	男人	之中	他们	.

结果发现他们当中没有伟人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

That	was	their	verdict	.
那	曾是	他们的	判决	.

这就是他们的判决。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['mænər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

In	all	their	writings	they	tried	to	show	in	the	clearest	manner	,	and	to	the
在	全部	他们的	著作	他们	尝试	到	展示	在	这	最清晰	方式	,	和	到	这

[smɔːlɪst] ['diːteɪl] ,

smallest	detail	,
最小	细节	,

在他们的所有著作中，他们力求以最清晰的方式，并细致入微地展现：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	there	is	no	great	man	in	the	world	.
那	那里	是	不	伟大的	男人	在	这	世界	.

世界上没有伟人。

[ðeɪ] ['ænəlaɪzd] ['evriwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ]['wɜːrldli][sə'saɪəti][ɔːr][baɪ]

They	analysed	everyone	who	was	mentioned	and	adored	by	worldly	society	or	by
他们	分析	每个人	WHO	曾是	提及	和	受人喜爱	经过	世俗	社会	或者	经过

[trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

tradition	as	a	great	man	,
传统	作为	一个	伟大的	男人	,

他们分析了所有被世俗社会或传统尊崇为伟人的人，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

and	proved	that	he	was	not	a	great	man	at	all	.
和	已证实	那	他	曾是	不是	一个	伟大的	男人	在	全部	.

事实证明他根本不是什么伟大的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It **was** **very** **courageous** **indeed** **to** **speak** **like** **that** **in** **a** **world** **which** **was**
它 曾是 非常 勇敢 的确 到 说话 喜欢 那 在 一个 世界 哪个 曾是
[əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
accustomed **from** **the** **beginning** **,**
习惯 从 这 开始 ,

在一个从一开始就习以为常的世界里，那样说话确实需要很大的勇气。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪgən][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈepək] , [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ˈgreɪtnəs] , [tuː; tə] [ˈdivinaiz] [greɪt]
in **the** **pagan** **as** **in** **the** **Christian** **epoch** **,** **to** **adore** **greatness** **,** **to** **divinise** **great**
在 这 异教徒 作为 在 这 基督教 时代 , 到 崇拜 伟大 , 到 神化 伟大的
[men] ,
men **,**
男人 ,

无论是在异教时期还是在基督教时期，人们都崇尚伟大，将伟人神化。

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈhɪroʊz] .
to **imitate** **and** **to** **worship** **heroes** **.**
到 模拟 和 到 崇拜 英雄 .

模仿和崇拜英雄。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
It **was** **still** **more** **courageous** **to** **speak** **like** **that** **in** **the** **nineteenth** **century** **,**
它 曾是 仍然 更多的 勇敢 到 说话 喜欢 那 在 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪，这样说话还需要更大的勇气。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈædvəkeɪts] ,
when **the** **worship** **of** **great** **men** **found** **so** **many** **advocates** **,**
什么时候 这 崇拜 的 伟大的 男人 成立 所以 许多 倡导者 ,

当对伟人的崇拜找到如此多的拥护者时，

[wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][demi] - [gɑːd] [nəˈpoʊliən] [fɪld] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ;
when **the** **name** **of** **the** **demi** **-** **god** **Napoleon** **filled** **every** **corner** **of** **the** **earth** **;**
什么时候 这 姓名 的 这 半 - 上帝 拿破仑 已填 每一个 角落 的 这 地球 ;
[wen] [ˈdʒɜːrmən] [fəˈlɑːsəfi] ,
when **German** **philosophy** **,**
什么时候 德语 哲学 ,

当半神拿破仑的名字响彻地球的每个角落；当德国哲学，

[ˈpoʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['emfəsaɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
poetry **and** **music** **emphasised** **personality** **and** **individuality** **when** **the** **whole**
诗 和 音乐 强调 性格 和 个性 什么时候 这 所有的
[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [θiˈɑːlədʒi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz]
continental **theology** **followed** **the** **way** **of** **Cæsar** **and** **interpreted** **Christianity** **as**
大陆 神学 随后 这 方式 的 凯撒 和 翻译 基督教 作为
[ə; eɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
a **teaching** **and** **promotion** **of** **individualism** **in** **human** **life** **.**
一个 教学 和 晋升 的 个人主义 在 人类 生活 .

当整个欧洲大陆神学都遵循凯撒的道路，将基督教解释为在人类生活中宣扬和提倡个人主义时，诗歌和音乐强调了个性和个人主义。

[jeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [kɑː'lail] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['θɪərɪz] ,
Yea **,** **it** **happened** **in** **the** **time** **when** **Carlyle** **,** **fascinated** **by** **German** **theories** **,**
是的 , 它 发生 在 这 时间 什么时候 凯雷集团 , 着迷 经过 德语 理论 ,

是的，这件事发生在卡莱尔对德国理论着迷的时期。

['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [fju:]

ended	the	matter	and	pressed	the	whole	world's	history	into	some	few
结束	这	事情	和	按下	这	所有的	世界的	历史	进入	一些	很少

[baɪ'ɑ:grəfi:z] .

biographies	.
传记	.

此事就此结束，世界历史被压缩成寥寥几部传记。

[kɑ:r'laɪlz] " ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] " — ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] — [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]

Carlyle's	"	Heroes	and	Hero	-	Worship	"	—	curiously	enough	—	was	published	about
凯雷集团	"	英雄	和	英雄	-	崇拜	"	—	奇怪的是	足够的	—	曾是	已发布	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - " [wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] .

the	same	time	as	Tolstoi's	"	War	and	Peace	.
这	相同的	时间	作为	-	"	战争	和	和平	.

卡莱尔的《英雄与英雄崇拜》——说来也巧——与托尔斯泰的《战争与和平》大约在同一时间出版。

" [tu:] [æn'tɪpəˌdi:z] !

"	Two	antipodes	!
"	二	对跖点	!

“两个对跖点！”

- " ['brʌðərz] - " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['nɪrli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

Dostojevsky's	"	Brothers	Caramazov	"	was	published	nearly	at	the	same	time	as
-	"	兄弟	-	"	曾是	已发布	几乎	在	这	相同的	时间	作为

['ni:tʃəz] " [ˌzærə'θu:strə] " [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pərmæn] .

Nietzsche's	"	Zarathustra	"	with	its	message	of	the	Superman	.
尼采的	"	查拉图斯特拉	"	和	它是	信息	的	这	超人	.

陀思妥耶夫斯基的《卡拉马佐夫兄弟》几乎与尼采的《查拉图斯特拉如是说》同时出版，后者传达了超人的信息。

[ə'gen] [tu:] [æn'tɪpəˌdi:z] !

Again	two	antipodes	!
再次	二	对跖点	!

又是两个对跖点！

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] ['kɔntræsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

You	will	in	vain	try	to	find	such	contrasts	in	the	world	as	the	Russian	and
你	将要	在	徒劳	尝试	到	寻找	这样的	对比	在	这	世界	作为	这	俄语	和

[dʒɝ'mɑ:noʊ] - [kɑ:'lailiən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Germano	-	Carlylean	literature	.
杰尔马诺	-	卡莱尔	文学	.

你试图在世界上寻找像俄罗斯文学和德意志-卡莱尔文学这样截然不同的文学风格，是徒劳的。

[pə'tʊoʊ.ni.əs] [ænd; ənd] ['senəkə] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [goʊθ] [ænd; ənd]

Petronius	and	Seneca	could	read	and	understand	very	well	Goethe	and
佩特罗尼乌斯	和	塞内卡	可以	读	和	理解	非常	出色地	歌德	和

[kɑ:'lail] ,

Carlyle	,
凯雷集团	,

佩特罗尼乌斯和塞内卡都能很好地阅读和理解歌德和卡莱尔的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['tɑ:l'stɔɪ] [ænd; ənd] - ,

but	they	could	not	read	and	understand	Tolstoi	and	Dostojevsky	,
但	他们	可以	不是	读	和	理解	托尔斯泰	和	-	,

但他们既读不懂托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基的作品，也理解不了它们。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .

nor	could	they	understand	the	Christianity	of	their	own	time	.
也不	可以	他们	理解	这	基督教	的	他们的	自己的	时间	.

他们也无法理解他们那个时代的基督教。

" [greɪt] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld][ɑːn][ðər; ðər]['daɪɪŋ] [bedz] .

"	Great	men	!	"	exclaimed	the	Roman	world	on	their	dying	beds	.
"	伟大的	男人	！	"	惊呼	这	罗马	世界	在	他们的	垂死	床	.

“伟人！”罗马世界在临终之际如此赞叹。

" [greɪt] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [ri'dʒuːvəneitid] ['westərn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

"	Great	men	!	"	exclaimed	rejuvenated	Western	Europe	in	the	nineteenth	century	.
"	伟大的	男人	！	"	惊呼	恢复活力	西	欧洲	在	这	第十九	世纪	.

“伟人！”十九世纪复兴的西欧人民如此欢呼。

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

History	consists	of	great	men	.
历史	由	的	伟大的	男人	.

历史是由伟人组成的。

[ðə; ði] ['veri] [eɪm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [greɪt] [men] .

The	very	aim	of	history	is	to	produce	great	men	.
这	非常	目的	的	历史	是	到	生产	伟大的	男人	.

历史的根本目的就是造就伟人。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['hoʊli] ['rʌʃə] , [huː] [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	No	,	"	answered	Holy	Russia	,	who	kept	silent	for	a	thousand	years	.
"	不	,	"	回答	圣	俄罗斯	,	WHO	保留	沉默的	为了	一个	千	年	.

“不,”神圣的俄罗斯回答道，它沉默了一千年。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][fæst][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	ideal	of	the	great	man	is	the	fast	ideal	of	the	childhood	of	mankind	,
这	理想的	的	这	伟大的	男人	是	这	快速地	理想的	的	这	童年	的	人类	,

伟人的理想是人类童年时期最原始的理想。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['peɪgən][wɜːrld] .

of	the	youthful	Pagan	world	.
的	这	青春	异教徒	世界	.

年轻的异教世界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ;

We	are	grown	up	in	the	Christian	spirit	;
我们	是	生长	向上	在	这	基督教	精神	;

我们从小就具有基督教精神;

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

we	can	no	longer	live	in	the	childish	illusions	and	dreams	of	great	men	.
我们	能	不	更长	居住	在	这	幼稚	幻觉	和	梦境	的	伟大的	男人	.

我们不能再活在伟人的幼稚幻想和梦想中了。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	see	them	as	they	are	.
我们	看	他们	作为	他们	是	.

我们如实地看待他们。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

There	has	never	existed	and	does	not	yet	exist	a	great	man	.
那里	有	绝不	存在	和	做	不是	然而	存在	一个	伟大的	男人	.

历史上从未有过，现在也还没有真正意义上的伟人。

[noʊ][wʌn] [greɪt] [mæn]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

No	one	great	man	ever	existed	.
不	一	伟大的	男人	曾经	存在	.

历史上并不存在一个伟大的人物。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

On	this	point	Tolstoi	and	the	Holy	Synod	were	in	agreement	with	each	other
在	这	观点	托尔斯泰	和	这	圣	宗教会议	是	在	协议	和	每个	其他

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

and	with	the	common	spirit	of	the	Russian	people	.
和	和	这	常见的	精神	的	这	俄语	人们	.

在这一点上，托尔斯泰和圣主教公会的观点与俄罗斯人民的共同精神是一致的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['grekoʊ] - ['roʊmən]

They	all	agreed	with	their	whole	heart	in	the	denial	of	the	Greco	-	Roman
他们	全部	同意	和	他们的	所有的	心	在	这	拒绝	的	这	格雷科	-	罗马

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

worship	of	great	men	,
崇拜	的	伟大的	男人	,

他们都全心全意地否定了希腊罗马对伟人的崇拜。

[wɪtʃ] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ri'vaivd][ɪn]['mɑːdərn] ['jʊrəp] [ɪn]['poʊətri] , [fə'lɑːsəfi] ,

which	worship	was	everywhere	revived	in	modern	Europe	in	poetry	,	philosophy	,
哪个	崇拜	曾是	到处	复活	在	现代的	欧洲	在	诗	,	哲学	,

['pɑːlətɪks] , [ɑːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [θi'ɑːlədʒi] .

politics	,	art	and	even	in	theology	.
政治	,	艺术	和	甚至	在	神学	.

这种崇拜在现代欧洲的诗歌、哲学、政治、艺术甚至神学中都得到了复兴。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['westərn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

For	eighteen	hundred	years	Western	Europe	was	the	spokesman	of	the	Christian
为了	十八	百	年	西	欧洲	曾是	这	发言人	的	这	基督教

[wɜːrld][ænd; ənd] ['rʌʃə] [kept] ['saɪlənt] .

world	and	Russia	kept	silent	.
世界	和	俄罗斯	保留	沉默的	.

一千八百年来，西欧一直是基督教世界的代言人，而俄罗斯则保持沉默。

[wen] , ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['rʌʃə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [hɜːr; hər] ['ænsər]

When	,	after	eighteen	hundred	years	,	Russia	came	to	the	world	,	her	answer
什么时候	,	后	十八	百	年	,	俄罗斯	来了	到	这	世界	,	她	回答

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [noʊ] .

was	a	decisive	No	.
曾是	一个	决定性	不	.

一千八百年后，俄罗斯走向世界，她的回答是斩钉截铁的“不”。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

But	that	was	not	all	she	had	to	say	.
但	那	曾是	不是	全部	她	有	到	说	.

但这并非她要说的全部内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [jes] .

She	had	also	to	say	a	decisive	Yes	.
她	有	还	到	说	一个	决定性	是的	.

她还必须果断地说“是”。

- .

PANHUMANISM	.
-	.

泛人主义。

[noʊ][ænd; ənd] [jes] .

No	and	Yes	.
不	和	是的	.

否，是。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][slæv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nʃəns] [ə; eɪ][noʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jes] .

There	is	in	the	Slav	religious	conscience	a	No	and	a	Yes	.
那里	是	在	这	斯拉夫	宗教	良心	一个	不	和	一个	是的	.

斯拉夫人的宗教良知中既有"不"，也有"是"。

[noʊ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [jes] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] .

No	—	for	a	great	man	;	Yes	—	for	a	saintly	man	.
不	—	为了	一个	伟大的	男人	;	是的	—	为了	一个	圣洁的	男人	.

不——对于伟人来说；是——对于圣人来说。

[noʊ] — [fɔ:r; fər][praɪd] ;

No	—	for	pride	;
不	—	为了	自豪	;

不——为了自尊；

[jes] — [fɔ:r; fər][hju:'mɪləti] .

Yes	—	for	humility	.
是的	—	为了	谦逊	.

是的——为了谦逊。

[noʊ] — [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ; [jes] — [fɔ:r; fər] - .

No	—	for	individualism	;	Yes	—	for	panhumanism	.
不	—	为了	个人主义	;	是的	—	为了	-	.

不——对于个人主义而言；是——对于泛人主义而言。

[noʊ] — [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] ['pleʒər] ; [jes] — [fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər] ['sʌfərɪŋ] .

No	—	for	longing	after	pleasure	;	Yes	—	for	longing	after	suffering	.
不	—	为了	渴望	后	乐趣	;	是的	—	为了	渴望	后	痛苦	.

不——因为渴望享乐；是——因为渴望痛苦。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,

History	has	proved	that	a	great	man	is	impossible	and	,	even	more	,
历史	有	已证实	那	一个	伟大的	男人	是	不可能的	和	,	甚至	更多的	,

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

undesirable	,
不理想的	,

历史已经证明，一个伟人是不可能的，而且更不可取的是，伟人也并非理想之选。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn][ɪz][bəuθ]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	that	a	saintly	man	is	both	possible	and	desirable	.
和	那	一个	圣洁的	男人	是	两个都	可能的	和	理想	.

而且，一个圣人既是可能的，也是值得追求的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [greɪt] [mæn] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər][fɔ:r; fər]

It	is	proved	also	that	a	so	-	called	great	man	meant	a	great	danger	for
它	是	已证实	还	那	一个	所以	-	称为	伟大的	男人	意思是	一个	伟大的	危险	为了

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

事实证明，所谓伟人也给人类带来了巨大的危险；

[ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .

a	saintly	man	never	could	be	dangerous	.
一个	圣洁的	男人	绝不	可以	是	危险的	.

圣人绝不可能危险。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [greɪt] [men][æt; ət][ɔ:l] , [wi:; wi] [ni:d] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [men] .

We	do	not	need	great	men	at	all	,	we	need	good	and	saintly	men	.
我们	做	不是	需要	伟大的	男人	在	全部	,	我们	需要	好的	和	圣洁的	男人	.

我们根本不需要伟人，我们需要的是善良圣洁的人。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [si:k] ['æftər] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət]['æftər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] .

We	ought	not	to	seek	after	greatness	,	but	after	goodness	and	saintliness	.
我们	应该	不是	到	寻找	后	伟大	,	但	后	善良	和	圣洁	.

我们不应该追求伟大，而应该追求善良和圣洁。

['greɪtnəs] [ɪz][noʊ]['ri:əl]['vɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃʊ] .

Greatness	is	no	real	virtue	,	but	goodness	and	saintliness	are	virtues	.
伟大	是	不	真实的	美德	,	但	善良	和	圣洁	是	美德	.

伟大并非真正的美德，善良和圣洁才是美德。

['greɪtnəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ɑ:r; ər] [ri'ælitiz] .

Greatness	is	only	an	illusion	,	but	goodness	and	saintliness	are	realities	.
伟大	是	仅有的	一个	错觉	,	但	善良	和	圣洁	是	现实	.

伟大只是一种幻觉，而善良和圣洁却是真实存在的。

[ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ði:z] [ri'ælitiz] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə]

Christianity	came	to	impress	these	realities	on	the	human	conscience	and	to
基督教	来了	到	令人印象深刻	这些	现实	在	这	人类	良心	和	到

[swi:p] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'weɪ] .

sweep	illusions	away	.
扫	幻觉	离开	.

基督教的出现是为了将这些现实铭刻在人类的良知上，并扫除一切幻想。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ri'ælitiz] [ænd; ənd]

The	whole	history	of	Christianity	is	a	continual	struggle	between	realities	and
这	所有的	历史	的	基督教	是	一个	持续的	斗争	之间	现实	和

[ɪ'lu:ʒnz] .

illusions	.
幻觉	.

基督教的整个历史就是现实与幻想之间持续不断的斗争。

[ɔ:l][ðə; ði]['wɔrz] [bɪ'twi:n] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['kristʃənz] [ðəm'selvz] ,

All	the	wars	between	Christians	and	pagans	,	and	between	Christians	themselves	,
全部	这	战争	之间	基督徒	和	异教徒	,	和	之间	基督徒	他们自己	,

基督徒与异教徒之间，以及基督徒之间所有的战争，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

from	the	time	of	Christ	until	our	time	,
从	这	时间	的	基督	直到	我们的	时间	,

从基督时代至今，

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ri'ælitiz] [ʌv; əv]

had	always	the	same	meaning	—	a	struggle	between	the	Christian	realities	of
有	总是	这	相同的	意义	—	一个	斗争	之间	这	基督教	现实	的

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

goodness	and	saintliness	and	the	pagan	illusions	of	greatness	.
善良	和	圣洁	和	这	异教徒	幻觉	的	伟大	.

其含义始终如一——基督教的善良和圣洁的现实与异教的伟大幻想之间的斗争。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['wɔrz] [sɪns] [kraɪst] [keɪm] [ʌn'tɪl]

The	present	War	has	the	same	meaning	as	all	the	wars	since	Christ	came	until
这	展示	战争	有	这	相同的	意义	作为	全部	这	战争	自从	基督	来了	直到

['bɪzmɑ:rk] .

Bismarck	.
俾斯麦	.

当前的这场战争与基督诞生以来直到俾斯麦时期的所有战争都具有相同的意义。

[ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] - ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	war	was	prophesied	by	Dostojevsky	forty	years	ago	.
这	战争	曾是	预言	经过	-	四十	年	前	.

这场战争早在四十年前陀思妥耶夫斯基就预言过了。

[dɔstɔɪɛvski] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'tempəreri] [mæn] [tɔːrdz] [huːm] [ˈniːtʃə] [felt] [rɪ'spekt]
Dostoievsky **was** **the** **only** **contemporary** **man** **towards** **whom** **Nietzsche** **felt** **respect**
陀思妥耶夫斯基 曾是 这 仅有的 当代的 男人 向 谁 尼采 毛毡 尊重
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [kler'vɔɪəns] .
and **even** **fear** **because** **of** **his** **deep** **thought** **and** **clairvoyance** **.**
和 甚至 害怕 因为 的 他的 深的 想法 和 千里眼 .

陀思妥耶夫斯基是尼采唯一一位因其深刻的思想和远见卓识而感到尊敬甚至畏惧的当代人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
With **his** **genial** **insight** **into** **human** **nature** **,**
和 他的 和蔼可亲 洞察力 进入 人类 自然 ,

凭借他对人性的深刻洞察力，

- [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Dostojevsky **saw** **clearly** **the** **inevitable** **conflict** **of** **the** **different** **camps** **of** **Europe** **,**
- 锯 清楚地 这 不可避免的 冲突 的 这 不同的 营地 的 欧洲 ,

陀思妥耶夫斯基清楚地看到了欧洲不同阵营之间不可避免的冲突。

[huːz] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
whose **apparent** **and** **hypocritical** **peace** **was** **only** **a** **busy** **preparation** **for**
谁 明显 和 虚伪 和平 曾是 仅有的 一个 忙碌的 准备 为了
['kɑːnflɪkt] .
conflict **.**
冲突 .

他们表面上的虚伪和平，实际上只是为冲突做准备。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [ˌjʊrə'piːən] [praɪd] .
" **Everything** **will** **be** **pulled** **down** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **especially** **European** **pride** **.**
" 一切 将要 是 拉 向下 , " 他 说 , " 尤其 欧洲的 自豪 .

“一切都将被摧毁，”他说，“尤其是欧洲的骄傲。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .
" **He** **had** **also** **a** **vision** **of** **what** **will** **come** **after** **this** **great** **conflict** **.**
" 他 有 还 一个 想象 的 什么 将要 来 后 这 伟大的 冲突 .

“他还预见了这场大战之后将会发生什么。”

" [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Christ** **,** **"** **he** **said** **,**
" 基督 , " 他 说 ,

“我的天哪，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kraɪst] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][pæn'hjumən] ['brʌðərhʊd]
" **nothing** **else** **but** **Christ** **Himself** **will** **come** **in** **the** **form** **of** **panhuman** **brotherhood**
" 没有什么 别的 但 基督 他本人 将要 来 在 这 形式 的 泛人类 兄弟情
[ænd; ənd][pæn'hjumən] [lʌv] .
and **panhuman** **love** **.**
和 泛人类 爱 .

“除了基督自己，不会以全人类的兄弟情谊和全人类的爱的形式出现。”

" [jʊr; jər] [sɪnz] [ɑːr; ər][maɪ] [sɪnz] .
" **YOUR** **SINS** **ARE** **MY** **SINS** **.**
" 你的 罪 是 我的 罪 .

你的罪就是我的罪。

[lʌv] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] [wel] !
Love **the** **sinner** **as** **well** **!**
爱 这 罪人 作为 出色地 !

也要爱罪人！

[duː][nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnərz] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Do **not** **fly** **away** **from** **the** **sinners** **,** **but** **go** **to** **them** **without** **fear** **.**
做 不是 飞 离开 从 这 罪人 , 但 去 到 他们 没有 害怕 .

不要逃离罪人，而要无所畏惧地走向他们。

['æftər][ɔ:l] — [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

After	all	—	whoever	you	may	be	—	you	are	not	much	better	than	they	are	.
后	全部	—	谁	你	可能	是	—	你	是	不是	很多	更好的	比	他们	是	.

毕竟，无论你是谁，你也并不比他们好多少。

[traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnərz] ;

Try	to	love	the	sinners	;
尝试	到	爱	这	罪人	;

试着去爱罪人；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [lʌv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] ['envi] .

you	will	see	that	it	is	easier	to	love	those	whom	you	despise	than	those	whom	you	envy	.
你	将要	看	那	它	是	更轻松	到	爱	那些	谁	你	鄙视	比	那些	谁	你	嫉妒	.

你会发现，爱你所鄙视的人比爱你所嫉妒的人更容易。

[ðə; ði][oʊld] - ([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['brʌðərz] - ") [sed] , " ['brʌðərz] ,

The	old	Zosim	(	from	the	"	Brothers	Caramazov	"	)	said	,	"	Brothers	,
这	老的	-	(	从	这	"	兄弟	-	"	)	说	,	"	兄弟	,

老佐西姆（出自《卡拉马佐夫兄弟》）说："兄弟们，

[dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ;

don't	be	afraid	of	the	sins	of	a	sinner	;
不	是	害怕的	的	这	罪孽	的	一个	罪人	;

不要害怕罪人的罪过；

[bʌt; bət] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɪnər] ['ɔ:lsoʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .

but	love	a	sinner	also	—	that	is	the	record	of	love	upon	earth	.
但	爱	一个	罪人	还	—	那	是	这	记录	的	爱	之上	地球	.

但爱罪人也是爱——这就是世间爱的记录。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnər] - ?

"	I	know	you	love	St	.	Peter	and	St	.	John	,	but	could	you	love	the	sinner	Zacchæeus	?
"	我	知道	你	爱	英石	.	彼得	和	英石	.	约翰	,	但	可以	你	爱	这	罪人	-	?

"我知道你爱圣彼得和圣约翰，但你能爱罪人撒该吗？"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [bʌt; bət] [lʌv] , [pli:z] , [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] ['ɔ:lsoʊ] !

You	can	love	the	good	Samaritan	but	love	,	please	,	the	prodigal	son	also	!
你	能	爱	这	好的	撒玛利亚人	但	爱	,	请	,	这	浪子	儿子	还	!

你可以爱那位好撒玛利亚人，但请也爱那位浪子！

[ju:; jʊ] [lʌv] [kraɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]['dʒu:dəs] , [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

You	love	Christ	,	I	am	sure	;	but	what	about	Judas	,	the	seller	of	Christ	?
你	爱	基督	,	我	是	当然	;	但	什么	关于	犹大	,	这	卖方	的	基督	?

我相信你爱基督；但是，你又如何看待出卖基督的犹大呢?

[hi:; hi] [rɪ'pentid] , [pʊr] ['hju:mən] ['kri:tʃər] .

He	repented	,	poor	human	creature	.
他	悔改	,	贫穷的	人类	生物	.

他忏悔了，可怜的人儿。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Why	don't	you	love	him	?
为什么	不	你	爱	他	?

你为什么不爱他?

- — [laɪk]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd]['gɔgəl] — ['emfəsaɪz] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Dostojevsky	—	like	Tolstoi	and	Gogol	—	emphasised	two	things	:	first	,	there	is	no
-	—	喜欢	托尔斯泰	和	果戈理	—	强调	二	事物	:	第一的	,	那里	是	不

[greɪt] [mæn] ; ['sekəndli] ,

great	man	;	secondly	,
伟大的	男人	;	第二	,

陀思妥耶夫斯基——就像托尔斯泰和果戈理一样——强调两件事：第一，没有伟人；第二，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrθləs] [mæn] .

there	is	no	worthless	man	.
那里	是	不	毫无价值	男人	.

没有一文不值的人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [fɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

He	described	the	blackest	crimes	and	the	deepest	fall	and	showed	that	the
他	描述	这	最黑的	犯罪	和	这	最深处	落下	和	显示	那	这

['ɔːθəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑːr; ər][men][dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [men] ,

authors	of	such	crimes	are	men	just	as	other	men	,
作者	的	这样的	犯罪	是	男人	只是	作为	其他	男人	,

他描述了最黑暗的罪行和最深的堕落，并指出犯下这些罪行的人和其他人一样，都是普通人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər][sɪnz] .

with	much	good	hidden	under	their	sins	.
和	很多	好的	隐	在下面	他们的	罪孽	.

他们的罪恶之下隐藏着许多善良。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] , ['idiəts][ænd; ənd] ['drʌŋkədz] ,

Servants	and	vagabonds	,	idiots	and	drunkards	,
仆人	和	流浪汉	,	白痴	和	醉汉	,

仆人和流浪汉，白痴和醉汉，

[ðə; ði]['dɜːrti] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrbiən] ['prizənz] — [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['gɑːdz] [sʌnz]

the	dirty	katorzniki	from	the	Serbian	prisons	—	all	those	people	are	God's	sons
这	肮脏的	-	从	这	塞尔维亚	监狱	—	全部	那些	人们	是	神的	儿子们

[ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] ,

and	daughters	,
和	女儿们	,

那些来自塞尔维亚监狱的肮脏囚犯——他们都是上帝的儿女。

[wɪð; wɪθ] [soʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [gʊd]

with	souls	full	of	fears	and	hopes	,	of	repentance	and	longings	after	good
和	灵魂	满的	的	恐惧	和	希望	,	的	悔改	和	渴望	后	好的

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	justice	.
和	正义	.

他们的灵魂充满了恐惧和希望，充满了悔恨和对美好与正义的渴望。

[bɪ'twiːn] ['seɪntlinəs] [ænd; ənd][vaɪs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [nɑːt][æn; ən] [ə'bɪs] .

Between	saintliness	and	vice	there	is	a	bridge	,	not	an	abyss	.
之间	圣洁	和	副	那里	是	一个	桥	,	不是	一个	深渊	.

圣洁与罪恶之间有一座桥梁，而不是一道深渊。

[ðə; ði] ['seɪntliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [men][hæv; həv] [stɪl] ['kɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['brʌðərhʊd]

The	saintliest	and	the	meanest	men	have	still	common	ground	for	brotherhood
这	最圣洁的	和	这	最卑鄙的	男人	有	仍然	常见的	地面	为了	兄弟情

.

:

.

即使是最圣洁的人和最卑鄙的人，也都有兄弟情谊的共同点。

[jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər][maɪ][sɪnz] , [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][jʊr; jər][sɪnz] .

Your	sins	are	my	sins	,	my	sins	are	your	sins	.
你的	罪孽	是	我的	罪孽	，	我的	罪孽	是	你的	罪孽	。

你的罪就是我的罪，我的罪就是你的罪。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['luːsɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] .

That	is	the	starting	-	point	for	a	practical	and	lucid	Christianity	.
那	是	这	开始	-	观点	为了	一个	实际的	和	清醒的	基督教	。

这是务实而清晰的基督教信仰的起点。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [kliːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kliːn] .

I	cannot	be	clean	as	long	as	you	are	not	clean	.
我	不能	是	干净的	作为	长的	作为	你	是	不是	干净的	。

只要你不干净，我就无法保持干净。

[aɪ]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

I	cannot	be	happy	as	long	as	you	are	unhappy	.
我	不能	是	快乐的	作为	长的	作为	你	是	不开心	。

只要你不开心，我就无法开心。

[aɪ]['kænɑːt]['entər] ['hev(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [hel] .

I	cannot	enter	Heaven	as	long	as	you	are	in	Hell	.
我	不能	进入	天堂	作为	长的	作为	你	是	在	地狱	。

只要你还在地狱里，我就进不了天堂。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['blendɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ,

It	means	that	you	and	I	are	blended	together	for	eternity	,
它	方法	那	你	和	我	是	混合	一起	为了	永恒	,

这意味着你我将永远融为一体。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['efərt] [tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	that	your	effort	to	separate	yourselves	from	me	is	disastrous	for	you
和	那	你的	努力	到	分离	你们自己	从	我	是	灾难性的	为了	你

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	for	me	.
和	为了	我	。

你们试图与我分离的做法，对你们和我来说都是灾难性的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [seɪ] :

As	long	as	you	look	to	the	greatest	sinner	in	the	world	and	say	:
作为	长的	作为	你	看	到	这	最	罪人	在	这	世界	和	说	:

只要你看着世上最大的罪人说:

" [gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [ðæt] [mæn] ,

"	God	,	I	thank	thee	that	I	am	not	as	that	man	,
"	上帝	,	我	感谢	你	那	我	是	不是	作为	那	男人	,

“上帝，我感谢你，我不像那个人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	you	are	far	from	Christ	and	the	Kingdom	of	God	.
"	你	是	远的	从	基督	和	这	王国	的	上帝	。

你们离基督和神的国很远。

[gɑːd]['wɒnts][nɑːt][wʌn] [gʊd] [mæn]['oʊnli] , [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .

God	wants	not	one	good	man	only	,	He	wants	a	Kingdom	of	good	men	.
上帝	想要	不是	一	好的	男人	仅有的	,	他	想要	一个	王国	的	好的	男人	。

上帝想要的不是一个好人，而是一个由好人组成的王国。

[ɪf] ['naɪnti] - [naɪn][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪz]

If	ninety	-	nine	of	us	are	good	and	saintly	but	one	of	our	brothers	is
如果	九十	-	九	的	我们	是	好的	和	圣洁的	但	一	的	我们的	兄弟	是

[fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,

far	from	our	solace	and	support	,
远的	从	我们的	慰藉	和	支持	,

如果我们当中有九十九个人善良圣洁，但我们的一位兄弟却远离我们的慰藉和支持，

[ɪn][sɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [biː; bi] [ʃʊr] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] - [naɪn] ,

in	sin	and	darkness	,	be	sure	God	is	not	among	us	ninety	-	nine	,
在	罪	和	黑暗	,	是	当然	上帝	是	不是	之中	我们	九十	-	九	,

在罪恶和黑暗中，要知道上帝不在我们中间，99，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ænd; ənd]

but	He	has	gone	to	find	our	brother	whom	we	have	lost	and
但	他	有	已消失	到	寻找	我们的	兄弟	谁	我们	有	丢失的	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但他已经去找回了我们失散和遗忘的兄弟。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

Will	you	follow	him	or	will	you	stand	self	-	sufficient	?
将要	你	跟随	他	或者	将要	你	站立	自己	-	充足的	?

你会追随他，还是会坚持独立自主?

['nevər] [hæz; həz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] ['baɪndɪŋ][mæn][tuː; tə][mæn]

Never	has	there	existed	in	the	world	such	a	social	power	binding	man	to	man
绝不	有	那里	存在	在	这	世界	这样的	一个	社会的	力量	结合	男人	到	男人

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['sɔrəuz] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti]

and	commanding	each	to	take	and	bear	the	other's	sorrows	as	Christianity
和	指挥	每个	到	拿	和	熊	这	其他的	悲伤	作为	基督教

[dɪd] .

did	.
做过	.

世界上从来没有像基督教那样强大的社会力量，将人与人紧密联系在一起，并命令每个人承担和承受他人的悲伤。

[jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər][maɪ][sɪnz] , [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][jʊr; jər][sɪnz] .

Your	sins	are	my	sins	,	my	sins	are	your	sins	.
你的	罪孽	是	我的	罪孽	,	我的	罪孽	是	你的	罪孽	.

你的罪就是我的罪，我的罪就是你的罪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]['tɑːl'stɔɪ][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]

Such	a	conception	of	the	Christian	religion	had	Tolstoi	in	common	with
这样的	一个	概念	的	这	基督教	宗教	有	托尔斯泰	在	常见的	和

- [ænd; ənd]['gɔgəl] ,

Dostojevsky	and	Gogol	,
-	和	果戈理	,

托尔斯泰对基督教的这种理解与陀思妥耶夫斯基和果戈理的观点不谋而合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] ,

with	the	Holy	Synod	,
和	这	圣	宗教会议	,

与圣主教公会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

with	the	popular	religious	conscience	of	millions	and	millions	of	the	living
和	这	受欢迎的	宗教	良心	的	百万	和	百万	的	这	活的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

and	the	dead	,
和	这	死的	,

凭借着数以百万计的生者和死者的普遍宗教良知，

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][wɜ:rld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] - , [ðə; ði] [fu:lz] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk]

in	the	orthodox	world	,	and	with	all	the	jurodivi	,	the	fools	for	Christ's	sake
在	这	正统	世界	,	和	和	全部	这	-	,	这	傻瓜	为了	基督的	清酒

.

:

.

在东正教世界里，还有所有那些愚昧无知的人，看在基督的份上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] .

That	is	the	religious	spirit	of	the	best	of	the	Slavs	.
那	是	这	宗教	精神	的	这	最好的	的	这	斯拉夫人	.

这就是斯拉夫人中最优秀的人的宗教精神。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

CHRISTIANITY	AND	CIVILISATION	.
基督教	和	文明	.

基督教与文明。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][slæv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] : [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	following	is	the	Slav	point	of	view	:	Christianity	came	into	the	world	,
这	下列的	是	这	斯拉夫	观点	的	看法	:	基督教	来了	进入	这	世界	,

以下是斯拉夫人的观点：基督教诞生于世，

[nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'fju:z][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒəs]

not	in	order	to	inaugurate	a	new	civilisation	,	but	to	infuse	a	new	religious
不是	在	命令	到	就职典礼	一个	新的	文明	,	但	到	注入	一个	新的	宗教

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

并非为了开创一种新的文明，而是为了注入一种新的宗教精神。

[tu:; tə] [klɪr] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:nʃəns] .

to	clear	and	purify	the	human	conscience	.
到	清除	和	净化	这	人类	良心	.

净化和澄清人类的良知。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][kæn; kən][ɪg'zɪst][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

A	perfect	Christian	spirit	can	exist	quite	outside	civilisation	as	well	as	in	the
一个	完美的	基督教	精神	能	存在	相当	外部	文明	作为	出色地	作为	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

midst	of	the	most	complicated	civilisation	.
中间	的	这	最多	复杂的	文明	.

完美的基督教精神既可以存在于文明之外，也可以存在于最复杂的文明之中。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ni:groʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nu:dəti] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [deɪts] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] ,

A	Christian	negro	,	in	his	nudity	,	picking	up	dates	under	a	palm	tree	,
一个	基督教	黑人	,	在	他的	裸露	,	挑选	向上	日期	在下面	一个	棕榈	树	,

一个赤身裸体的黑人基督徒在棕榈树下捡枣子。

[kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni] ['bɪznəs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

can	be	as	good	and	saintly	a	man	as	any	business	man	from	the
能	是	作为	好的	和	圣洁的	一个	男人	作为	任何	商业	男人	从	这

[strænd][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Strand	in	London	or	from	the	Fifth	Avenue	in	New	York	.
斯特兰德	在	伦敦	或者	从	这	第五	大街	在	新的	约克	.

他可以像伦敦斯特兰德大街或纽约第五大道上的任何一位商人一样，是一位善良圣洁的人。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðə; ði][moʊst]['sivilaizd][men] ,

And	,	on	the	contrary	,	the	most	civilised	men	,
和	,	在	这	相反	,	这	最多	文明	男人	,

相反，最文明的人，

[laɪk] ['bɪzmɑ:rk] [ænd; ənd] ['ni:tʃə] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ænti] - ['krɪstʃən] ['spɪrɪt]

like	Bismarck	and	Nietzsche	can	be	of	a	much	more	anti	-	Christian	spirit
喜欢	俾斯麦	和	尼采	能	是	的	一个	很多	更多的	反对	-	基督教	精神

[ðæn; ðən] ['eni] ['prɪmətɪv] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ɔ:r][saɪ'bɪriə] .

than	any	primitive	human	creature	in	Central	Africa	or	Siberia	.
比	任何	原始	人类	生物	在	中央	非洲	或者	西伯利亚	.

像俾斯麦和尼采这样的人，其反基督教精神可能比中非或西伯利亚的任何原始人类都要强烈得多。

['meni] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Many	civilisations	have	been	created	without	Christianity	.
许多	文明	有	到过	创建	没有	基督教	.

许多文明的形成都与基督教无关。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæn; ðən]

You	cannot	say	that	Christian	London	is	a	more	perfect	and	beautiful	city	than
你	不能	说	那	基督教	伦敦	是	一个	更多的	完美的	和	美丽的	城市	比

['peɪgən] [roʊm] [ɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] ['kɔ:dəvə][wɜ:r; wər] .

Pagan	Rome	or	Mohammedan	Cordova	were	.
异教徒	罗马	或者	穆罕默丹	科尔多瓦	是	.

你不能说基督教时代的伦敦比异教时代的罗马或穆斯林时代的科尔多瓦更完美、更美丽。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [mɔ:r] [sə'blaɪm][ænd; ənd]

But	you	may	perhaps	say	that	the	spirit	of	London	is	more	sublime	and
但	你	可能	也许	说	那	这	精神	的	伦敦	是	更多的	升华	和

[hju:'meɪn] ,

humane	,
人道	,

但你或许会说，伦敦的精神更加崇高、更加人道。

[mɔ:r] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]['kɔ:dəvə] .

more	good	and	saintly	,	than	the	spirit	of	Rome	and	Cordova	.
更多的	好的	和	圣洁的	,	比	这	精神	的	罗马	和	科尔多瓦	.

比罗马和科尔多瓦的精神更加善良圣洁。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Well	,	it	is	the	spirit	which	regards	Christianity	,	and	nothing	else	.
出色地	,	它	是	这	精神	哪个	问候	基督教	,	和	没有什么	别的	.

嗯，关键在于基督教的精神，除此之外别无其他。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə] [pru:v] [ɪts]['spɪrɪt] .

Civilisation	is	only	an	occasion	for	Christianity	to	prove	its	spirit	.
文明	是	仅有的	一个	场合	为了	基督教	到	证明	它是	精神	.

文明只是基督教展现其精神的契机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

It	is	an	occasion	of	suffering	,	and	also	of	corruption	.
它	是	一个	场合	的	痛苦	,	和	还	的	腐败	.

这是一个充满苦难和腐败的场合。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] .

In	both	cases	Christianity	has	to	be	tested	.
在	两个都	案例	基督教	有	到	是	测试	.

无论哪种情况，基督教都必须经受考验。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['peɪgən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən]

Christianity	has	to	fight	against	a	Pagan	civilisation	as	well	as	a	Pagan
基督教	有	到	斗争	反对	一个	异教徒	文明	作为	出色地	作为	一个	异教徒

['bɑ:rbərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

基督教不仅要对抗异教文明，还要对抗异教野蛮行径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][ðæn; ðən]

It	is	sometimes	harder	for	the	Christian	spirit	to	fight	against	the	first	than
它	是	有时	更难	为了	这	基督教	精神	到	斗争	反对	这	第一的	比

[ə'genst] [ðə; ði]['sekənd][fɔːrm][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm] .

against	the	second	form	of	Paganism	.
反对	这	第二	形式	的	异教	.

基督教精神有时更难对抗第一种形式的异教，而不是第二种形式的异教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kristjənaiz] ['bɑːrbərəs] ['æfrɪkə]

It	was	easier	for	the	Christian	mission	to	Christianise	barbarous	Africa
它	曾是	更轻松	为了	这	基督教	使命	到	基督教化	野蛮	非洲

[ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪtɪd] [roʊm] .

than	cultivated	Rome	.
比	栽培	罗马	.

基督教传教士向野蛮的非洲传播基督教比向文明的罗马传播基督教要容易得多。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [tɪl] [biz'mɑːkiən] [ænd; ənd] ['niːtʃiən] ['dʒɜːrməni] "

And	imagine	how	much	it	will	cost	till	Bismarckian	and	Nietzschean	Germany	"
和	想象	如何	很多	它	将要	成本	直到	俾斯麦式的	和	尼采	德国	"

['tʃeɪndʒɪz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] " [æz; əz] [ʃen'kjevitʃ] [fɔːr'toʊld] .

changes	her	spirit	"	as	Sienkiewicz	foretold	.
变化	她	精神	"	作为	谢恩凯维奇	预言	.

想象一下，要付出多大的代价，才能让俾斯麦和尼采式的德国像显克维奇预言的那样"改变她的精神"。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]

I	mention	this	relation	between	Christianity	and	civilisation	to	prove	that	a
我	提到	这	关系	之间	基督教	和	文明	到	证明	那	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][slæv] ,

civilisation	with	any	spirit	is	not	attractive	to	the	Slav	,
文明	和	任何	精神	是	不是	吸引人的	到	这	斯拉夫	,

我提及基督教与文明之间的这种关系，是为了证明任何具有精神内涵的文明对斯拉夫人都没有吸引力。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt]['oʊnli] .

but	rather	the	civilisation	with	the	Christian	religious	spirit	only	.
但	相当	这	文明	和	这	基督教	宗教	精神	仅有的	.

而是只有基督教宗教精神的文明。

['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'naɪd] [ɔːl][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪn]

Tolstoi	denied	all	civilisation	just	because	he	did	not	see	the	Christian	spirit	in
托尔斯泰	否认	全部	文明	只是	因为	他	做过	不是	看	这	基督教	精神	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

托尔斯泰否定一切文明，仅仅因为他没有从中看到基督教精神。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tɔːrdz] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

The	Church	was	reserved	towards	modern	science	and	art	just	because	she
这	教会	曾是	预订的	向	现代的	科学	和	艺术	只是	因为	她

[sɔː] [ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] ,

saw	the	anti	-	Christian	,
锯	这	反对	-	基督教	,

教会对现代科学和艺术持保留态度，仅仅是因为她认为它们是反基督教的。

[praʊd] , [ˌigoʊ'ɪstɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

proud	,	egoistical	spirit	in	many	expressions	of	them	.
自豪的	,	利己主义	精神	在	许多	表达式	的	他们	.

在他们身上，骄傲、自私的精神有很多表现形式。

['betər] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Better	the	poor	Christian	spirit	in	a	cottage	of	Macedonia	than	a	rich	and
更好的	这	贫穷的	基督教	精神	在	一个	小屋	的	马其顿	比	一个	富有的	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['peɪgənɪzəm][ɪn] [vi'enə] .

cultivated	Paganism	in	Vienna	.
栽培	异教	在	维也纳	.

宁愿在马其顿的茅屋里保持贫穷的基督教精神，也不愿在维也纳过着富裕而文明的异教生活。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [meɪd] [kaʊnts] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪt'self] .

The	spirit	with	which	a	railway	is	made	counts	and	not	the	railway	itself	.
这	精神	和	哪个	一个	铁路	是	制成	计数	和	不是	这	铁路	本身	.

铁路的建设精神比铁路本身更重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][ə'loʊn][bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [en'sɜːkəlz]

We	are	never	alone	but	always	in	the	presence	of	a	great	Spirit	who	encircles
我们	是	绝不	独自的	但	总是	在	这	在场	的	一个	伟大的	精神	WHO	包围

[ænd; ənd][in'spaiəz][ˌjuː 'es] .

and	inspires	us	.
和	鼓舞人心	我们	.

我们永远不会孤单，我们始终被伟大的精神所环绕和激励。

[wət'evər] [wiː; wi][duː] [θruː] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ; [wət'evər] [wiː; wi][duː]

Whatever	we	do	through	this	inspiration	is	living	and	good	;	whatever	we	do
任何	我们	做	通过	这	灵感	是	活的	和	好的	;	任何	我们	做

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

without	His	inspiration	,
没有	他的	灵感	,

凡是藉着祂的灵感而做的，都是活泼美好的；凡是没有祂的灵感而做的，都是不活泼美好的。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ded]

but	under	the	supposition	that	we	are	alone	in	this	world	,	is	wrong	and	dead
但	在下面	这	假设	那	我们	是	独自的	在	这	世界	,	是	错误的	和	死的

.

:
.

但认为我们是世界上唯一的生命，这种假设是错误的，也是行不通的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ded] [jeɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [mæn] ,

A	great	civilisation	may	be	wrong	and	dead	Yea	,	as	there	is	no	great	man	,
一个	伟大的	文明	可能	是	错误的	和	死的	是的	,	作为	那里	是	不	伟大的	男人	,

伟大的文明也可能是错误的，也可能是消亡的。是的，因为没有伟人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

there	is	no	great	civilisation	.
那里	是	不	伟大的	文明	.

没有伟大的文明。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][slæv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [mæn] ,

The	ideal	of	Slav	Christianity	is	a	good	and	saintly	man	,
这	理想的	的	斯拉夫	基督教	是	一个	好的	和	圣洁的	男人	,

斯拉夫基督教的理想是善良圣洁的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	also	a	good	and	saintly	civilisation	.
和	还	一个	好的	和	圣洁的	文明	.

而且也是一个美好而圣洁的文明。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

The	very	essence	of	life	is	mystic	and	religious	.
这	非常	本质	的	生活	是	神秘	和	宗教	.

生命的本质是神秘的和宗教性的。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ?

What	**is**	**a**	**man**	**or**	**a**	**civilisation**	**without**	**mysticism**	**and**	**religion**	**?**
什么	是	一个	男人	或者	一个	文明	没有	神秘主义	和	宗教	?

如果没有神秘主义和宗教，人和文明又算什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['lændskeɪp][ɑːn]['peɪpər] .

They	**are**	**like**	**a**	**painted**	**landscape**	**on**	**paper**	**.**
他们	是	喜欢	一个	绘	景观	在	纸	.

它们就像纸上的风景画。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	**enjoy**	**it**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**but**	**when**	**you**	**touch**	**it**	**you**	**are**
你	享受	它	从	一个	距离	,	但	什么时候	你	触碰	它	你	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

远观令人赏心悦目，但触碰之后却令人失望。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɪz] [ˌdiskən'tetmənt] , ['emptinəs] .

Everything	**without**	**God**	**is**	**discontentment**	**,**	**emptiness**	**.**
一切	没有	上帝	是	不满	,	空虚	.

没有上帝的一切都是不满和空虚。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [huːz]

Blessed	**are**	**those**	**—**	**I**	**wish**	**you**	**all**	**may**	**be**	**numbered**	**among**	**them**	**—**	**whose**
蒙福	是	那些	—	我	希望	你	全部	可能	是	编号	之中	他们	—	谁

[laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd] .

life	**is**	**full**	**of**	**God**	**.**
生活	是	满的	的	上帝	.

那些生命中充满上帝的人是有福的——我希望你们都能成为其中一员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

They	**are**	**connected**	**with**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**,**	**with**	**the**	**living**	**and**
他们	是	连接	和	这	太阳	和	这	明星	,	和	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	**dead**	**,**
这	死的	,

它们与太阳和星辰，与生者和死者都有联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

with	**the**	**past**	**and**	**the**	**future**	**.**
和	这	过去的	和	这	未来	.

连接过去与未来。

[ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['evri] [ə'bɪs] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

They	**possess**	**a**	**wonderful**	**bridge**	**over**	**every**	**abyss**	**in**	**life**	**,**	**and**	**they**	**are**	**always**
他们	具有	一个	精彩的	桥	超过	每一个	深渊	在	生活	,	和	他们	是	总是

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

它们拥有跨越人生每一个深渊的奇妙桥梁，它们永远是安全的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['dʒɔɪfl][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l][ɪn] [deθ] .

They	**are**	**bright**	**in**	**darkness**	**,**	**joyful**	**in**	**suffering**	**,**	**hopeful**	**in**	**death**	**.**
他们	是	明亮的	在	黑暗	,	快乐	在	痛苦	,	充满希望	在	死亡	.

他们在黑暗中闪耀光芒，在苦难中喜乐，在死亡中怀抱希望。

[ðer; ðər][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,

Their	**life**	**on**	**earth**	**,**	**in**	**this**	**very**	**limited**	**sphere**	**of**	**life**	**,**
他们的	生活	在	地球	,	在	这	非常	有限的	领域	的	生活	,

他们在地球上的生命，在这个非常有限的生命领域中，

[ɪz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

is	escorted	by	the	whole	of	the	Universe	,	from	one	end	to	the	other	.
是	护送	经过	这	所有的	的	这	宇宙	,	从	一	结尾	到	这	其他	.

由整个宇宙护送，从一端到另一端。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [slɑ:vz] [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l]

I	wish	that	such	a	religious	spirit	belonged	not	only	to	the	Slavs	but	to	all
我	希望	那	这样的	一个	宗教	精神	属于	不是	仅有的	到	这	斯拉夫人	但	到	全部

[mæn'kaɪnd] . [[wʌn]]

mankind	.	[	1	]
人类	.	[	1	]

我希望这种宗教精神不仅属于斯拉夫人，而且属于全人类。[1]

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] , " [tʃæp] . [aɪ] . [[ˌtu:'tu:]]

"	History	of	the	Popes	,	"	Chap	.	I	.	[	2	]
"	历史	的	这	教皇	,	"	查普	.	我	.	[	2	]

《教皇史》第一章[2]

" ['letər] [tu:; tə] [prə'fesər] - , " ['ʃʌlt] : ['dɝ:] - . , [[θri:]]

"	Letter	to	Professor	Reinkens	,	"	Schulte	:	Der	Altcatholicismus	.	,	[	3	]
"	信	到	教授	-	,	"	舒尔特	:	德尔	-	.	,	[	3	]

"给莱因肯斯教授的信"，舒尔特：Der Altcatholicismus。，[3]

['ɪbɪd] . [[fɔ:r]]

Ibid	.	[	4	]
同上	.	[	4	]

同上。[4]

[ɪ'baɪdem] .

Ibidem	.
同上	.

同上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神